

Estat	Signatura	Manifestació de consentiment	Entrada en vigor
República Àrab Síria.	25-01-2002		
Tunísia.	25-01-2002		
Turquia.		04-06-2003 Ad	17-03-2004
Comunitat Europea.	25-01-2002	26-05-2004 Ap	26-06-2004

R = Ratificació; Ad = Adhesió; Ap = Aprovació.

El present Protocol va entrar en vigor de forma general el 17 de març de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article 25 del Protocol, i per a Espanya entra en vigor el 9 d'agost de 2007, de conformitat amb el que estableix l'article 27.4 del Conveni.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 13 de juliol de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

14322 *CORRECCIÓ d'errors de l'Instrument d'adhesió d'Espanya al Conveni pel qual s'estableix l'Organització Europea per a la Recerca Astronòmica a l'Hemisferi Sud (ESO) i Protocol financer annex al Conveni, fet a París el 5 d'octubre de 1962, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 139, d'11.6.2007, i en el suplement en català núm. 21, de 2 de juliol de 2007 («BOE» 178, de 26-7-2007.)*

Havent observat un error en la publicació del l'Instrument d'adhesió d'Espanya al Conveni pel qual s'estableix l'Organització Europea per a la Recerca Astronòmica a l'Hemisferi Sud (ESO) i Protocol financer annex al Conveni, fet a París el 5 d'octubre de 1962, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 139, d'11.6.2007, i en el suplement en català núm. 21, de 2 de juliol de 2007, es transcriu a continuació la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

– Pàg. 2865, columna segona, al tercer considerant, on diu: «... de l'article VII 3 del Conveni i tal com recull l'annex 2 del document ESO/CoU-1064...», ha de dir: «... l'annex 3 del document ESO/CoU-1064...».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

14330 *RESOLUCIÓ de 18 de juliol de 2007, de la Secretaria General Tècnica, per la qual es disposa la publicació dels reglaments especials números 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11 i 14, de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008. («BOE» 178, de 26-7-2007.)*

De conformitat amb el que estableixen el Conveni de París de 22 de novembre de 1928 i modificacions posteriors, aquesta Secretaria General Tècnica ha disposat, per a la deguda vigència i compliment del Conveni, la publica-

ció dels reglaments especials número 3, número 4, número 6, número 7, número 8, número 9, número 10, número 11 i número 14 de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008. El Govern ha tingut coneixement d'aquests reglaments en la reunió del Consell de Ministres de 13 de juliol de 2007 i es publiquen ara, per a coneixement general, com a annex a aquesta Resolució.

Madrid, 18 de juliol de 2007.–El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

ANNEX I

EXPOSICIÓ INTERNACIONAL DE SARAGOSSA 2008 REGLAMENT ESPECIAL NÚM. 3

Reglament relatiu a la redacció de projectes, construcció, instal·lacions, protecció d'incendis, prevenció de riscos laborals i mediambientals

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. *Objecte.*

L'objecte d'aquest Reglament és especificar les necessitats i requisits que s'han de tenir en compte en els treballs de construcció i enginyeria que han de portar a terme els participants en la construcció i condicionament del seu pavelló.

En concret, el present Reglament fa referència a les lleis i reglaments que s'han de tenir en compte en la redacció dels projectes d'obres corresponents, a les lleis i tramitacions exigides, als procediments de supervisió i aprovació de projectes, i als requisits que s'han de complir en les fases d'execució de les obres dels pavellons.

El present Reglament especial es dicta en compliment del que preveuen els articles 16 i 34 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008.

Article 2. *Compliment de lleis i reglaments.*

Els participants han d'acceptar la coordinació imposada per l'organitzadora durant el transcurs de les obres de muntatge i desmuntatge del seu pavelló, pel que fa als accessos del recinte que s'han d'utilitzar, itineraris de trànsit, mitjans auxiliars utilitzats en la construcció i proteccions temporals a realitzar, si s'escau. També han d'acceptar la coordinació imposada per l'organitzadora durant la fase d'elaboració dels projectes (articles 3 i 4 del Reial decret 1627/1997, de 24 d'octubre, pel qual s'aproven les disposicions mínimes de seguretat i salut en les obres de construcció) i els mitjans de coordinació que acordi en relació amb totes les activitats empresarials en el procés de muntatge i desmuntatge dels pavellons per prevenir els riscos laborals que poden derivar de la interacció de les activitats esmentades. Així mateix, l'organitzadora assumeix les funcions de coordinació que li atribueix el Reial decret 171/2004, de 30 de gener, de coordinació d'activitats empresarials per a la protecció de la seguretat i salut dels treballadors.

L'organitzadora no assumeix cap responsabilitat derivada de l'incompliment de lleis, reglaments o normatives per part dels participants, excepte en el supòsit que aquests li atribueixin expressament o en derivi.

Article 3. *Despeses a càrrec dels participants.*

Els participants s'han de fer càrrec de les despeses següents:

1. Cost de redacció dels projectes tècnics per a l'execució de les obres i instal·lacions, així com la direcció facultativa d'aquestes obres i instal·lacions.

2. Costos d'instal·lació, muntatge i desmuntatge, fins i tot la retirada de qualsevol tipus de runes i/o embalatges al lloc d'abocament autoritzat, del reciclatge i de la gestió de residus, així com altres tasques relatives al seu pavelló. També han de deixar l'espai ocupat durant la mostra en les mateixes condicions en què se'ls va lliurar.

3. Costos de manteniment i neteja.

4. Costos de prevenció d'incendis i els relatius a mesures de seguretat i salut.

5. Costos de transport, emmagatzematge, senyalització, retirada dels elements de l'Exposició, embalatge de materials i dispositius.

6. Costos d'impostos, taxes o llicències a pagar a tercers per a l'execució de la instal·lació o obra i/o la seva legalització i posada en marxa.

7. Costos de connexió al sistema centralitzat de fred i calor (DH&C).

En cas que l'organitzadora porti a terme algunes de les tasques esmentades al paràgraf anterior, s'ha de cobrar al participant el cost suportat pels conceptes descrits.

CAPÍTOL II

Localització i definició tècnica dels pavellons

Article 4. *Definició tècnica dels pavellons.*

L'organitzadora ha de determinar juntament amb els participants la localització dins del recinte Expo.

Per a això, l'organitzadora ha de lliurar als participants un dossier tècnic amb la definició tècnica necessària per a la redacció del projecte de condicionament del pavelló i la seva proposta expogràfica.

CAPÍTOL III

Aprovació dels projectes constructius

Article 5. *Avanç del projecte.*

Els participants han de lliurar a l'organitzadora u document d'avançament del projecte del pavelló. Se n'han de lliurar tres còpies en suport de paper i una còpia en suport digital (arxius .doc, .xls, .pdf i .dwg).

L'avançament del projecte ha d'incloure, almenys, els documents gràfics i escrits necessaris per transmetre una idea suficientment definida sobre els aspectes següents:

Contingut i expografia: enfocament general del pavelló, les idees rellevants relacionades amb el seu contingut i l'expografia proposada.

Proposta de distribució: planta general del pavelló, amb indicació d'espais, posició d'accessos i locals de restauració i botigues, si és procedent, amb indicació de superfícies. Se n'han de lliurar plànols a escala 1/50.

Proposta estructural: indicació de càrregues derivades de les necessitats expositives i definició de noves estructures addicionals, si és procedent.

Compliment de la normativa de prevenció contra incendis: mesures de protecció contra incendis i pla d'evacuació.

Consideracions mediambientals: llista de materials que s'han d'utilitzar. Pla de gestió de residus en el desmuntatge posterior.

Mesures adoptades per a la consecució de l'estalvi i de l'eficiència energètica en la proposta arquitectònica i instal·lacions.

Mobilitat i accessibilitat: esquemes de circulació, mitjans d'elevació utilitzats, portes i accessos al pavelló, previsió d'espais per a cues a l'exterior del pavelló.

Article 6. *Supervisió i aprovació de l'avançament del projecte.*

L'organitzadora ha d'emetre un informe de supervisió corresponent al document d'avançament i l'ha de lliurar

al participant perquè incorporari o modifiqui els aspectes assenyalats a l'informe de supervisió de l'organitzadora.

Article 7. *Projecte d'execució.*

Els participants han de lliurar a l'organitzadora u document de projecte d'execució del pavelló. Se n'han de lliurar tres còpies en suport de paper i una còpia en suport digital (arxius .doc, .xls, .pdf i .dwg).

A més de la documentació tècnica necessària per a l'execució de les obres projectades, els projectes han de contenir els càlculs mecànics i estructurals, les solucions mediambientals que s'han d'adoptar i la descripció de les instal·lacions. Han d'estar signats pel tècnic o tècnics competents (habilitats a Espanya) redactors del projecte.

Per a això, tots els projectes de pavellons de participants han de contenir els annexos específics que figuren a l'annex a aquest Reglament. L'organitzadora disposa d'una oficina tècnica, que pot proporcionar assessorament als participants per a la redacció correcta dels seus projectes.

Article 8. *Supervisió i aprovació del projecte d'execució.*

L'organitzadora ha d'emetre un informe de supervisió corresponent al document de projecte d'execució i l'ha de lliurar al participant perquè incorporari o modifiqui els aspectes assenyalats a l'informe de supervisió de l'organitzadora.

Els participants han de realitzar a càrrec seu les revisions que siguin necessàries als seus projectes, d'acord amb l'informe de supervisió.

Si els participants volen fer modificacions de la versió revisada (després de rebre l'aprovació), ho han de comunicar a l'organitzadora per a una segona aprovació. Així mateix, si en el transcurs de l'obra es volen fer modificacions sobre el projecte aprovat, les modificacions han de ser adequadament notificades a l'organitzadora, i se n'han d'obtenir les aprovacions corresponents.

Finalment, l'organitzadora ha d'emetre un informe d'aprovació del projecte d'execució, i l'ha de lliurar al participant perquè dugui a terme els tràmits i obtenir les autoritzacions necessàries. Per a la consecució d'aquests tràmits, el participant n'ha de lliurar sis còpies en suport de paper i una còpia en suport digital (arxius .doc, .xls, .pdf i .dwg).

Article 9. *Tràmits i autoritzacions.*

1. Tots els projectes de pavellons han de tenir la supervisió tècnica de l'Oficina Tècnica Expo 2008, d'acord amb el que preveuen els articles precedents, i obtenir l'aprovació de l'organitzadora.

2. Els projectes han de tenir el visat col·legial preceptiu. Per a això, tota la documentació tècnica ha d'estar convenientment signada per un tècnic competent.

Les instal·lacions elèctriques, de gas i de climatització han de tenir els butlletins pertinents, degudament segellats per la Direcció General d'Indústria del Govern d'Aragó.

3. Els projectes han de tenir la preceptiva llicència municipal d'obres i d'activitat.

4. Cada participant ha de fer les gestions oportunes per aconseguir les connexions corresponents amb les companyies o administracions que gestionen els serveis d'infraestructures necessaris, que han de facilitar aquesta connexió mitjançant l'aplicació de tarifes regulades.

Per a això, l'organitzadora ha de facilitar als participants, mitjançant la posada en marxa d'una finestreta única, les gestions administratives que s'hagin d'efectuar amb aquestes companyies o administracions.

Article 10. *Terminis establerts per al projecte i execució d'obres.*

1. Els participants han de lliurar a l'organitzadora el document d'avançament en el període comprès entre el 2 de gener de 2007 i l'1 de juliol de 2007.

Els participants han de lliurar a l'organitzadora el document de projecte d'execució en el període comprès entre el 2 juliol 2007 i el 15 de setembre de 2007.

2. Des del lliurament a l'Ajuntament de Saragossa (Oficina de Tràmit de Llicències Expo) del projecte d'execució aprovat per l'organitzadora, es preveu un termini d'unes 4 setmanes per obtenir els corresponents permisos i llicències municipals.

3. Els participants poden iniciar les seves obres en els seus respectius pavellons el 2 de gener de 2008.

4. Els participants han de finalitzar les seves obres relatives a subministraments de serveis i estructures abans del 14 d'abril de 2008.

5. Els participants han de finalitzar les seves obres relatives al pavelló i els seus continguts abans del 30 de maig de 2008.

6. Les proves generals de posada en funcionament han d'estar acabades el 7 de juny de 2008.

CAPÍTOL IV

Execució d'obra

Article 11. *Supervisió de disseny i construcció.*

1. Els participants han de designar a càrrec seu un supervisor tant de disseny com de construcció. L'organitzadora ha de tenir un contacte continu amb la persona designada, que és el responsable de la coordinació amb l'organitzadora i l'encarregat de consensuar-hi els aspectes logístics de les obres.

2. Els participants han de designar a càrrec seu un director facultatiu que assumeix la responsabilitat legal de la construcció. Aquesta persona pot ser coincident amb la designada per a supervisora segons el punt anterior.

3. En cas que el participant promogui una obra en què concorrin diversos projectistes o diverses empreses o treballadors autònoms en l'execució, ha de designar a càrrec seu un coordinador de seguretat i salut, d'acord amb el que preveu el Reial decret 1627/1997, de 24 d'octubre, pel qual s'estableixen disposicions mínimes de seguretat i salut en les obres de construcció; tot això sense perjudici de la coordinació general de les activitats empresarials que l'organitzadora ha de portar a terme, d'acord amb el que assenyala l'article 2 d'aquest Reglament.

4. Els participants han de proporcionar el currículum de la persona o persones que ocupen cadascun d'aquests càrrecs.

5. L'organitzadora es reserva el dret a admetre o recusar de manera motivada en qualsevol moment qualsevol de les persones designades per als llocs damunt descrits.

Article 12. *Contractes.*

1. Els participants han de notificar a l'organitzadora les dades dels seus treballadors, així com les dades d'empreses amb les quals signin contractes.

2. Els participants han d'assegurar que els contractes compleixen les lleis i regulacions.

Article 13. *Execució.*

1. Els participants han d'executar tots els treballs d'acord amb els projectes i documentació tècnica prèviament aprovats per l'organitzadora.

2. Els participants estan subjectes a inspecció per l'organitzadora en qualsevol moment i sense demora.

3. Els participants han d'assegurar que subcontractes i treballadors compleixen les lleis i normatives.

4. Els participants han d'assegurar el compliment, amb el lliurament previ a l'organitzadora, del seu pla de vigilància ambiental que deriva de l'estudi ambiental del projecte.

Article 14. *Assignació d'espais de treball.*

L'organitzadora ha de regular i organitzar l'espai ocupat pels participants quan duguin a terme les seves tasques.

Article 15. *Direcció d'obra.*

1. Els participants han d'informar l'organitzadora abans del començament de les obres sobre el contingut dels contractes subscrits amb altres contractistes, etc., la planificació de les tasques, diagrames de flux, així com qualsevol dada requerida per l'organitzadora.

2. Els participants han d'informar l'organitzadora en cas de retards en l'obra, per efectuar una revisió dels terminis com més aviat millor.

3. L'organitzadora pot donar a conèixer als participants qualsevol directiva amb el propòsit d'un bon desenvolupament de l'obra. Els participants s'han de sotmetre a aquestes directives.

4. Els participants, d'acord amb les directives de l'organitzadora, han de donar a conèixer els assumptes que els siguin requerits.

5. Els participants, d'acord amb les directives de l'organitzadora, i respecte a l'estat de les obres, han de permetre la inspecció de l'execució de les obres als inspectors autoritzats per l'organitzadora, segons guió subministrat per aquesta.

6. Els participants han de conservar als seus llocs de treball els documents de disseny i plànols prèviament aprovats per l'organitzadora, així com els documents d'inspecció.

Article 16. *Inspecció del lloc de treball.*

L'organitzadora o qualsevol persona designada per l'organitzadora pot entrar als llocs de treball i inspeccionar l'execució de l'obra. L'inspector ha d'anar identificat i presentar la identificació quan ho sol·licitin els participants.

Article 17. *Dipòsits transitoris i ús de zones exteriors al propi pavelló.*

1. Quan un participant, a causa de la mida del seu pavelló o de les característiques del seu contingut expositiu, necessiti espais exteriors al mòdul que ocupa dins de l'edifici, per dur a terme part dels treballs de muntatge, ho ha de posar en coneixement de l'organitzadora mitjançant la seva descripció completa a l'annex corresponent del projecte, i per fer-ne la redacció ha de posar en contacte els seus tècnics amb els de l'organitzadora a fi d'establir la manera més convenient d'actuar i fixar el calendari amb què s'actuarà.

2. Per a l'accés de materials o elements destinats al condicionament del pavelló d'un participant o al seu muntatge expositiu, s'ha de fixar un recorregut i pla d'accés, especialment quan el volum de les peces que s'han d'introduir no permetin el desplaçament des del soterrani de l'edifici fins al mòdul del participant a través de les vies normals previstes. Aquest recorregut s'ha de pactar amb l'organitzadora, la qual ha d'indicar al participant la millor manera de procedir, l'horari i les mesures de protecció amb les quals s'han de protegir els elements susceptibles de ser danyats en l'operació. Els participants i contractistes han de seguir les directives de l'organitzadora referents a les rutes de vehicles dins del recinte Expo.

3. Quan un participant requereixi traslladar càrregues pesants o voluminoses tant en vertical com en horitzontal, ho ha de notificar a l'organitzadora, i ha d'acordar la millor forma de dur-ho a terme. A l'annex 11 del projecte s'ha de preveure de manera realista l'operació, a fi d'evitar situacions d'impossibilitat de trasllat o hissats d'elements expositius no previstos.

4. En cas que el participant necessiti ocupar transitòriament zones veïnes al seu mòdul, per al muntatge expositiu, ha de descriure la situació a l'annex de projecte corresponent i pactar amb l'organitzadora aquesta possibilitat. Aquesta situació sempre es considera excepcional,

delimitada en el temps i està en funció que no s'interfereixin els recorreguts de seguretat de l'edifici.

5. Si transcorregut el termini per al qual s'ha autoritzat l'ocupació temporal de zones exteriors al mòdul ocupat per un participant, aquest no retira la maquinària o elements que hi estan dipositats, l'organitzadora li ha de comunicar mitjançant correu electrònic o fax la situació i comminar-lo al desallotjament, amb l'avertiment al participant del termini màxim del qual disposa, després del qual l'organitzadora ho ha de fer pels seus mitjans, i ha de carregar l'import dels treballs al participant.

6. Els danys produïts als elements generals de l'edifici o de la urbanització, com a conseqüència de les obres de condicionament del pavelló d'un participant no previstes a l'annex de muntatge del projecte i no coordinades amb l'organitzadora, són exclusivament responsabilitat del participant. Els danys que es puguin produir als elements propietat d'un participant destinats al contingut expositiu o al condicionament del seu pavelló, per tal com han de ser retirats per l'organitzadora, són responsabilitat del participant, sense que pugui reclamar danys a l'organitzadora amb motiu del perjudici que puguin patir els seus béns durant el trasllat, llevat que el perjudici sigui produït per culpa o negligència de l'organitzadora.

Article 18. *Instal·lacions higièniques.*

Els participants han de proporcionar serveis higiènics per als seus empleats i la seva connexió de servei s'ha d'enllaçar a la xarxa general en el punt determinat per l'organitzadora. En el cas que no es puguin enllaçar amb la connexió de servei, aquests serveis higiènics han de tenir un sistema químic de depuració i el seu corresponent contracte de manteniment i retirada.

CAPÍTOL V

Ús d'instal·lacions

Article 19. *Informe de final d'obra.*

Els participants han de lliurar un informe de final d'obra, i hi han d'adjuntar els documents de disseny i plànols d'execució, així com un informe de supervisió final.

Una vegada passada la inspecció final, els participants han de rebre una autorització d'ocupació per part de l'organitzadora.

Article 20. *Manteniment d'instal·lacions.*

Els participants han de mantenir les seves instal·lacions en correcte estat.

Article 21. *Inspeccions.*

1. L'organitzadora o persona autoritzada per l'organitzadora pot inspeccionar les instal·lacions per completar l'informe final. En aquests casos, cada inspector ha de portar la seva identificació i presentar-la quan li sigui requerida per qualsevol participant oficial.

2. L'organitzadora pot exigir portar a terme qualsevol mesura per facilitar el treball d'inspecció. Els participants han de seguir les directives sol·licitades en aquest cas.

3. L'organitzadora, en cas d'incompliment, pot prendre les mesures que consideri oportunes sempre amb càrrec als participants.

CAPÍTOL VI

Prevenió d'incendis

Article 22. *Instal·lació.*

En cas que el projecte ho requereixi, els participants han d'instal·lar la xarxa de detecció d'incendis al lloc que se'ls assigni.

Article 23. *Manteniment de l'equip d'extinció d'incendis.*

Els participants han de realitzar el manteniment de la seva xarxa d'extinció per tenir-la sempre operativa. Tots els elements han d'estar visibles i en bon estat per al seu correcte ús.

Els participants no poden fer servir els equips d'extinció pertanyents a l'organitzadora sense autorització, excepte en cas d'incendi.

CAPÍTOL VII

Seguretat laboral

Article 24. *Consideracions de seguretat.*

Els participants han de tenir en compte en els seus projectes, tant en fase de redacció com d'execució, mesures de seguretat tant en instal·lacions com a l'espai habilitat per a l'Exposició.

En un estudi de seguretat i salut, especificat a l'annex 12 d'aquest Reglament, s'han de recollir les instruccions donades per l'organitzadora a fi de coordinar totes les activitats concurrents durant el muntatge i desmuntatge de l'Exposició. S'ha d'incloure com a part integrant del plec de condicions de l'estudi el plec de condicions de l'organitzadora, i aquest preval en cas de discrepància. Així mateix, a l'estudi s'han de tenir en compte les informacions facilitades per l'organitzadora respecte dels riscos generals del recinte i dels de les obres de cada participant que puguin influir en la resta.

Els participants han d'informar abans de l'inici de l'obra, a l'organitzadora, dels riscos que el seu procés constructiu pugui generar en la concurrència amb la resta de les obres, així com dels accidents de treball produïts per les activitats concurrents i de les situacions d'emergència susceptibles d'afectar la salut o la seguretat dels treballadors dels altres participants o de l'organitzadora.

Article 25. *Mesures en cas d'emergència.*

1. Els participants han de portar a terme mesures d'emergència immediates quan ocorri un accident, així com posar-ho en coneixement de l'organitzadora.

2. En cas d'accidents majors, com foc o una explosió, a més de portar a terme les mesures d'emergència, se n'ha d'informar el departament de policia o les autoritats indicades per l'organitzadora.

3. Els participants i contractistes han de desenvolupar un pla d'emergència i s'ha d'exigir als treballadors que el compleixin en cas que sigui necessari.

4. Durant la fase d'execució de les obres, els participants han de presentar un pla específic per a extinció d'incendis, en què es descriguin les diferents càrregues de foc i mesures de detecció, extinció i evacuació.

CAPÍTOL VIII

Conservació del medi ambient

Article 26. *Conservació del medi ambient.*

1. Els participants han d'adoptar les mesures necessàries per a la conservació del medi ambient, emfatitzant el foment de les mesures de prevenció i reducció de la contaminació de l'aigua, aire o terra; sorolls; ones electromagnètiques, residus, etc., que puguin causar danys humans o a altres organismes vius.

2. L'organitzadora pot establir mesures per a la conservació del medi ambient.

CAPÍTOL IX

Desmuntatge del pavelló

Article 27. *Terminis per al desmuntatge del pavelló.*

Els participants han de desmuntar qualsevol equipament, estructures i elements utilitzats durant el període

expositiu, fins i tot la retirada de tot tipus de runa i/o embalatges a un lloc d'abocament autoritzat i tornar al seu estat original l'espai que els va facilitar l'organitzadora entre el 15 de setembre i el 28 de desembre de 2008.

Article 28. *Pla de desmuntatge.*

Els participants han de donar a conèixer les accions que han de portar a terme per restaurar l'espai ocupat durant la mostra en el mateix projecte del pavelló, així com la planificació de desmuntatge, amb indicació de dates i treballs previstos a l'annex 11 que es descriu a l'annex a aquest Reglament.

Els participants han de presentar un pla de gestió de residus generats.

Article 29. *Finalització del desmuntatge.*

Els treballs de desmuntatge es donaran per conclusos només quan l'organitzadora ho hagi notificat per escrit en un informe que han d'elaborar conjuntament membres dels participants i de l'organitzadora.

Si els treballs de restauració de l'espai ocupat pels participants no es porten a terme en el temps estimat per l'organitzadora o no s'han executat d'acord amb el que preveu el pla de desmuntatge, l'organitzadora els ha de portar a terme sempre a càrrec del participant.

ANNEX

Annexos que s'han d'adjuntar als projectes de pavellons

Annex 1: Annex estructural

Ha de contenir la justificació de càrregues i esforços transmesos a l'estructura i tancaments de l'edifici suport. En cas que hi hagi càrregues que produeixin o puguin produir sol·licitacions dinàmiques harmòniques a l'estructura, se n'han de descriure detalladament la font, posició, intensitat i freqüència.

Annex 2: Protecció contra incendis

Ha de contenir la justificació del compliment de l'Ordenança municipal (Ajuntament de Saragossa) contra incendis i del Codi tècnic de l'edificació (CTE-06), aprovat mitjançant el Reial decret 314/2006, de 17 de març.

Annex 3: Annex d'accessibilitat global i supressió de barreres arquitectòniques i en la comunicació

Tots els pavellons han de ser accessibles a persones amb discapacitat. Els seus espais, instal·lacions i serveis s'han de dissenyar, construir i gestionar aplicant criteris de disseny de manera que tot l'equipament que ha de fer servir el públic en general sigui accessible al nombre més gran possible de persones.

El projecte ha de preveure, com a mínim, l'accessibilitat als àmbits següents:

- La totalitat del pavelló.
- Recintes i sales d'estada, com sales, cafeteries, auditoris, etc.
- Recorreguts horitzontals.
- Comunicació vertical entre els diferents nivells.
- Serveis higiènics. Accessos.
- Mobiliari i equips d'ús públic.
- Informació, senyalització i comunicació.

Als projectes s'ha de justificar el compliment de les ordenances municipals de Saragossa, arquitectòniques i urbanístiques (BOA núm. 9, de 22 de gener de 2001), així com l'Ordenança d'eliminació de barreres en la comunicació i del transport de 29 de maig de 2000; i també la normativa autonòmica de la Diputació General d'Aragó (Llei 3/1997, de 7 d'abril, de promoció de l'accessibilitat i

supressió de barreres arquitectòniques, urbanístiques, de transport i de la comunicació).

Com a referència útil per al projecte, es recomanen les especificacions de la Norma UNE 170001-1:2001; Accessibilitat global. Criteris per facilitar l'accessibilitat a l'entorn. Part 1: Requisits DALCO, el Llibre blanc de l'accessibilitat, i la «Guia tècnica d'accessibilitat en l'edificació 2001», editada pel Departament Tècnic del Ministeri de l'Habitatge.

Annex 4: Aïllament acústic

La separació entre pavellons s'ha de resoldre amb un envà tipus amb un aïllament determinat. Els pavellons en què es realitzin activitats o instal·lacions amb emissió de sorolls superior a la permesa han d'incrementar l'aïllament d'aquesta divisió.

Exposicions: l'aïllament acústic mínim respecte al local adjacent ha de ser de 50 dB (global) i 44 dB en la freqüència de 125 Hz.

Bars i restaurants: 56 dB (global) i 50 dB en la freqüència de 125 Hz.

Activitat amb música i actuacions: 65 dB respecte als locals adjacents (amb 59 dB en la freqüència de 125 Hz.); 40 dB a les façanes (amb 34 dB en 125 Hz).

Equips de música.

Equip de música ambiental. Els màxims nivells d'emissió sonora han de ser de 83 dB (A), mesurats a 3 m dels altaveus en la direcció de màxima emissió.

Equip de música, actuacions en directe. Els màxims nivells d'emissió sonora han de ser de 90 dB (A), mesurats a 3 m dels altaveus en la direcció de la màxima emissió.

La descripció de l'equip de música la donen les característiques tècniques que s'esmenten a continuació.

Potència per canal en watts RMS d'amplificador o del sistema d'amplificació, amb indicació de la impedància de sortida.

Rendiment o eficiència en dB w/m dels altaveus o bafles amb els seus models i la potència per cada tipus d'altaveu en dB (A).

Plànol amb la ubicació i nombre d'altaveus.

Emissió màxima del sistema d'amplificació amb la connexió als altaveus a 1 m de distància d'aquests, expressada en dB (A).

(Segons l'Ordenança municipal de sorolls i vibracions, «Butlletí Oficial de la Província» núm. 280, de 5 de desembre de 2001).

Annex 5: Instal·lacions d'il·luminació

Els diferents tipus d'enllumenat que han de tenir els locals de concurrència pública s'han de dissenyar tenint en compte les disposicions següents:

a. Tipus d'enllumenat:

1. Enllumenat ordinari. És obligatori i ha de tenir una intensitat suficient per garantir un nivell d'il·luminació mínim de 50 lux, mesurats sobre un pla horitzontal situat a 1 m sobre el terra del local.

En tot cas, s'han de complir els nivells establerts al DB SU 4.1. del Codi tècnic de l'edificació, i la uniformitat ha de ser igual o més gran que el 40%.

2. Enllumenat d'emergència. Ha de complir el que assenyala el Codi tècnic de l'edificació (CTE-06). És obligatori en totes les activitats i ha d'entrar en funcionament en cas de fallada de l'enllumenat ordinari, la il·luminació als locals i accessos fins a les sortides, per a una eventual evacuació del públic, o il·luminar altres punts que s'assenyalin.

L'alimentació de l'enllumenat ha de ser automàtica amb tallada breu. S'inclouen dins d'aquest apartat l'enllumenat de seguretat i l'enllumenat de reemplaçament.

2.1 Enllumenat de seguretat. És l'enllumenat d'emergència previst per garantir la seguretat de les persones

que evacuïn una zona o que han d'acabar una feina potencialment perillosa abans d'abandonar la zona.

Ha d'estar previst per entrar en funcionament automàticament quan es produeixi un fallada en l'enllumenat ordinari o quan la tensió de l'enllumenat baixi a menys del 70% d'un valor nominal.

La instal·lació ha de ser fixa i estar proveïda de fonts pròpies d'energia. Només es pot utilitzar el subministrament exterior per procedir a la seva càrrega quan la font pròpia d'energia estigui constituïda per bateries d'acumuladors o aparells automàtics.

2.1.1 Enllumenat d'evacuació. És la part d'enllumenat de seguretat previst per garantir el reconeixement i la utilització de les rutes d'evacuació quan els locals estiguin o puguin estar ocupats.

En rutes d'evacuació, l'enllumenat d'evacuació ha de proporcionar, a nivell del terra i en l'eix del focus principals, una il·luminació horitzontal mínima d'1 lux. A les zones en què aquestes instal·lacions de protecció d'incendis exigeixin utilització manual i a les taules de distribució de l'enllumenat, la il·luminació mínima ha de ser de 5 lux.

L'enllumenat d'evacuació ha de poder funcionar, quan es produeixi la fallada de l'alimentació ordinària, com a mínim durant una hora, i ha de proporcionar la il·luminació prevista.

2.1.2 Enllumenat de zones d'alt risc. És la part de l'enllumenat de seguretat previst en activitats potencialment perilloses o que treballen en entorns perillosos. Permet la interrupció dels treballs amb seguretat per a l'operador i per als altres ocupants del local.

Aquest enllumenat ha de proporcionar il·luminació mínima de 15 lux o el 10% de la il·luminació ordinària, prenent sempre el més gran dels valors.

Aquest enllumenat ha de poder funcionar, quan es produeixi la fallada de l'alimentació ordinària, com a mínim el temps necessari per abandonar l'activitat o zona d'alt risc.

2.2 Enllumenat de reemplaçament. És la part de l'enllumenat d'emergència que permet la continuïtat de les activitats normals. Quan aquest enllumenat proporciona una il·luminació inferior a l'enllumenat ordinari, només s'ha de fer servir per acabar la feina amb seguretat.

(Segons l'ITC-BT-28 Instal·lacions en locals de concurrència pública, Reial decret 852/2002, «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 224, de 18 de setembre de 2002).

b. Eficiència energètica de les instal·lacions d'il·luminació.

Els valors límits d'eficiència energètica de la instal·lació (VEEI) són:

GRUP	ZONES D'ACTIVITAT DIFERENCIADA	VEEI LÍMIT
1 Zones de no-representació	Administratiu en general.	3.5
	Pavellons d'exposicions o fires.	3.5
	Zones comunes.	4.5
2 Zones de representació	Aparcaments.	5.0
	Administratiu en general.	6.0
	Hoteleria i restauració.	10.0
	Sales d'actes, auditoris i sales d'usos múltiples convencionals, sales d'oci i espectacles, sales de reunions i sales de conferències.	10.0
	Botigues i petits comerços.	10.0
	Zones comunes.	10.0

Grup 1: zones de no-representació o espais on el criteri de disseny, la imatge o l'estat anímic que es vol transmetre a l'usuari amb la il·luminació queda relegat a un segon pla davant d'altres criteris com el nivell d'il·luminació, el confort visual, la seguretat i l'eficiència energètica.

Grup 2: zones de representació o espais on el criteri de disseny, d'imatge o l'estat anímic que es vol transmetre a l'usuari amb la il·luminació són preponderants davant dels criteris d'eficiència energètica.

(Segons el Codi tècnic de l'edificació, Reial decret 314/2006, «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 74, de 28 de març de 2006).

Annex 6: Renovació ambiental

S'entén per això la ventilació de les zones de les activitats destinades expressament a l'esbarjo públic.

La renovació ambiental mecànica es pot efectuar per depressió o per sobrepressió. L'evacuació de l'aire viciat s'ha d'efectuar mitjançant un conducte exclusiu a les xemeneies de ventilació dels nuclis de serveis.

La instal·lació s'ha de dissenyar de manera que sigui capaç de realitzar un mínim, segons l'activitat consegüent:

Bars (mínim 10 a 12 renovacions hora).

Restaurants (mínim 15 a 18 renovacions hora).

Cuines (mínim 10 a 15 renovacions hora).

Exposicions (mínim 5 a 6 renovacions hora).

Serveis higiènics (mínim 13 a 15 renovacions hora).

Espectacles en directe (mínim 10 a 12 renovacions hora).

Venda (botiga) (mínim 5 a 6 renovacions hora).

Annex 7: Estudi ambiental

Tots els projectes de pavellons s'han d'efectuar sota un punt de vista de sostenibilitat constructiva, partint d'un disseny inicial respectuós amb el medi ambient i intentant minimitzar el consum de recursos naturals, tant en la fase constructiva com en la fase d'utilització del pavelló.

Per a això, han de tenir un estudi ambiental que es fixa fonamentalment en les interaccions amb l'entorn. L'estudi ambiental que han de presentar els redactors dels projectes dels pavellons de participants s'ha de sotmetre als criteris generals de l'organitzadora i a les accions ambientals que aprovi.

L'estudi ambiental ha d'incloure com a mínim els apartats següents:

Descripció general.

Descripció de materials a utilitzar: característiques, origen, quantitats, emissions de CO₂ produïdes per la seva fabricació, etc.

Necessitats energètiques del pavelló:

Energia necessària per a la il·luminació.

Energia necessària per a la climatització.

Aigua; usos i consum.

Producció estimada de residus:

Tipus.

Quantitat.

Impactes previsibles: atmosfera, aigua, sòl, durant la construcció:

Emissions atmosfèriques, soroll.

Abocaments.

Altres.

Previsions de desmuntatge i possible reutilització/reciclatge, així com el destí final de tots els materials, amb indicació dels mateixos paràmetres que als apartats anteriors.

Pla de manteniment d'instal·lacions: necessitats, consums de recursos, residus i la seva gestió, periodicitat i impactes previsibles derivats del manteniment.

Proposta de mesures correctores dels impactes previstos.

S'ha d'observar la utilització de materials reciclats/reciclables, de matèria certificada o reciclada, o de materials autòctons quan sigui possible; així com el compliment dels valors de referència de sostenibilitat, indicats al document de requisits ambientals de l'organitzadora (www.expo2008.es).

Annex 8: Compliment de les condicions higienicoalimentàries (als pavellons amb restaurants)

Sortida de fums/Extracció cuina.

Les xemeneies s'han de construir amb material resistent a la corrosió i les juntes entre els diferents elements de les campanes s'han de realitzar hermèticament, de manera que no hi hagi fuites que puguin ocasionar molèsties a l'entorn habitable.

L'extracció localitzada a les cuines s'ha d'efectuar mitjançant una campana de captació de fums, dotada d'un sistema de retenció de greixos i sòlids en suspensió. Els fums s'han d'evacuar mitjançant conductes d'evacuació exclusius a través de la xemeneia de ventilació de serveis a la coberta 2 m per damunt seu (segons l'Ordenança municipal de contaminació atmosfèrica, «Butlletí Oficial de la Província» núm. 132/1357, de 13 de juny de 1986).

Normativa de cuines.

S'ha de complir la normativa vigent en matèria d'instal·lacions de restauració, i en especial els apartats referents a enrajolat de parets, eliminació d'angles en les parets i terres, instal·lació de sistemes higienicosanitaris de rentamans, aigüeres per a estris de cuina amb suficient amplada i profunditat, utilització de materials aptes per a l'ús alimentari, etc.

Annex 9: Senyalística

S'ha de comprovar la correcta utilització de la senyalització d'acord amb les normes de l'organitzadora en matèria de senyalització exterior, pictogrames oficials Expo 2008, etc.

Annex 10: Pla d'autoprotecció

S'ha d'elaborar un pla d'autoprotecció, d'acord amb el model que proporciona l'organitzadora. L'organitzadora ha de coordinar l'activitat preventiva en els termes de l'article 24 de la Llei de prevenció de riscos laborals i el Reial decret 171/2004, de 30 de gener, que la desplega.

Annex 11: Pla de muntatge i desmuntatge

S'ha d'elaborar un pla de muntatge i desmuntatge del pavelló, en el qual quedin reflectits els mitjans auxiliars que s'han de fer servir, especialment els destinats a elevació i manipulació de càrregues. Així mateix, s'han d'assenyalar els itineraris que es pretenen utilitzar per accedir a les obres i, si s'escau, les mesures provisionals de protecció dels elements generals de l'edifici, via pública o paviment.

Annex 12: Estudi de seguretat i salut durant les obres

S'ha d'elaborar un estudi de seguretat i salut de conformitat amb el que preveu l'article 5 del Reial decret 1627/1997, amb el contingut mínim que estableix l'article esmentat i ha de formar part del projecte d'execució de l'obra.

S'ha d'incloure expressament un apartat de l'esmentat estudi per a l'extinció d'incendis, en què s'han de descriure les diferents càrregues de foc i mesures de detecció, extinció i evacuació a implantar durant la fase d'obra.

ANNEX II

EXPOSICIÓ INTERNACIONAL DE SARAGOSSA 2008 REGLAMENT ESPECIAL NÚMERO 4

Reglament relatiu a instal·lació i funcionament de la maquinària i equipaments

Article 1. *Objecte.*

Aquest Reglament especial s'estableix de conformitat amb l'article 34 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 i té per objecte especificar les necessitats i requisits per a la instal·lació i el funcionament de maquinària, aparells i equips de tot tipus que s'utilitzin a l'Exposició.

Article 2. *Conformitat amb les lleis i amb els reglaments.*

Els participants oficials han de complir les lleis, reglaments i la resta de la normativa espanyola aplicable a la matèria, així com les instruccions i directives suplementàries marcades per la societat estatal organitzadora de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 Expoagua Zaragoza 2008, SA (d'ara endavant, l'organitzadora).

Article 3. *Drets d'indemnització.*

L'organitzadora no assumeix cap responsabilitat en cas de danys o perjudicis originats per l'incompliment de lleis i reglaments respecte a l'ús de maquinària, aparells i equips per part dels participants oficials, excepte en els casos expressament establerts al mateix ordenament jurídic.

Article 4. *Instal·lació de la maquinària, aparells i altres equipaments.*

Els participants s'han d'assegurar que el disseny, la fabricació i la instal·lació de la seva maquinària s'efectuïn de manera apropiada i segura. En particular, han d'assegurar que no transmet vibracions i cops que es puguin transmetre per l'estructura de l'edifici, i que afectin el confort d'altres participants.

Article 5. *Funcionament de la maquinària, aparells i altres equipaments.*

Els participants s'han d'assegurar que la maquinària, els aparells i altres equipaments funcionin en condicions segures i higièniques i només a les zones designades a l'efecte per l'organitzadora.

Article 6. *Utilització d'una altra maquinària.*

Els participants que vulguin utilitzar maquinària, aparells o equips diferents dels especificats per l'organitzadora li han de presentar amb antelació una nota detallada en què es descriu la maquinària, aparell o equip en qüestió. L'organitzadora pot exigir qualsevol altre tipus de document que serveixi a aquests efectes.

L'organitzadora pot obligar el participant, si ho considera necessari, a realitzar inspeccions tècniques o proves sobre aquesta maquinària. El participant s'ha de sotmetre a les directrius imposades en aquests casos.

Article 7. *Mesures de seguretat.*

1. Quan la maquinària, aparells o equips estiguin funcionant, els participants han d'assegurar la seguretat dels visitants en general i dels treballadors que hi estiguin treballant. Així mateix, han de prendre les mesures necessàries per evitar danys als pavellons i a les instal·lacions properes.

2. Els participants han d'instal·lar la maquinària a una distància suficient dels passadissos i de les altres

exposicions per no impedir el trànsit de persones i la seguretat dels visitants en general.

3. Els participants han de prendre les mesures necessàries per evitar possibles danys o problemes derivats de la calor, espurnes, pols, soroll, vibracions, olors, ones electromagnètiques, ones harmòniques, contaminació ambiental de l'aigua, terra, residus, etc., generats per l'ús de la maquinària.

4. L'organitzadora pot fer suggeriments als participants sobre mesures per conservar el medi ambient.

5. Els participants han de designar una persona qualificada (operador responsable) en cas de maneig o ús de maquinària, aparells o equips que requereixin una qualificació especial.

6. Els participants han de donar a conèixer els noms i dades de contacte de tots els operadors responsables a l'organitzadora.

Article 8. *Inspecció de la maquinària, aparells i equips.*

L'organitzadora ha de publicar i donar a conèixer les directrius necessàries als participants, incloent-hi la inspecció de la maquinària, aparells i equips. Els participants s'han de sotmetre a aquestes directrius.

Article 9. *Maneig de substàncies perilloses.*

Els participants han de prendre les mesures necessàries per prevenir qualsevol perill generat per substàncies perilloses, com ara alcohol, petroli, gas a alta pressió, combustibles inflamables, substàncies o materials explosius, etc.

Article 10. *Col·locació dels equips d'extinció del foc.*

Sense perjudici del compliment de la normativa vigent en matèria d'extinció d'incendis, els participants han de col·locar extintors i altres equips d'extinció d'incendis en llocs on es manipulin substàncies perilloses o de risc.

Article 11. *Mesures correctores.*

En cas que la maquinària utilitzada per un participant pugui amenaçar la seguretat o causar inconvenients a altres participants o als visitants, l'organitzadora pot obligar el participant que prengui les mesures correctores necessàries, a càrrec del participant.

L'organitzadora pot obligar a aturar la maquinària o instal·lació origen del problema.

El participant s'ha de sotmetre a les instruccions de l'organitzadora.

Article 12. *Mesures en cas d'accident.*

En cas que es produeixi un accident, els participants, a més d'executar immediatament els procediments d'emergència, han d'avisar de l'accident l'organitzadora.

En cas d'accidents majors, com foc o una explosió, a més de portar a terme les mesures d'emergència, se n'ha d'informar el departament de policia o les autoritats indicades per l'organitzadora.

ANNEX III

EXPOSICIÓ INTERNACIONAL DE SARAGOSSA 2008 REGLAMENT ESPECIAL NÚMERO 6

Relatiu a les disposicions sobre duanes i logística

El present Reglament especial s'ha redactat d'acord amb el que estableix el Conveni internacional signat a París el 22 de novembre de 1928, relatiu a les exposicions internacionals, que disposa a l'article 16 com ha de ser el règim duaner de les exposicions. L'annex que desplega el dit article 16 fixa l'«admissió temporal» o «importació temporal», amb obli-

gació de reexportació, com a norma general aplicable a les mercaderies destinades a les exposicions internacionals.

El règim d'importació temporal, que és el que regeix el transport de mercaderies amb destinació a l'Exposició Internacional de Saragossa 2008, està regulat al Codi duaner (Reglament (CEE) núm. 2913/92, de 12 d'octubre de 1992), als articles 137 al 144, i al Reglament d'aplicació (Reglament (CEE) núm. 2454/93, de 2 de juliol de 1993), als articles 553 al 584.

També és totalment aplicable el Conveni relatiu a la importació temporal fet a Istanbul el 26 de juny de 1990, entre els objectius del qual hi ha facilitar la importació temporal mitjançant la simplificació i l'harmonització dels procediments.

Finalment, les operacions logístiques i duaneres han de ser de conformitat amb els articles 25 i 26 del capítol IV del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008.

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. *Objecte.*

És objecte del present Reglament especial la determinació de les normes duaneres i dels procediments que són aplicables per al transport i manipulació de les mercaderies amb destí a l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 (d'ara endavant, «l'Exposició»).

Article 2. *Lleis i reglaments.*

Els participants han de complir el Reglament general de l'Exposició, així com totes les lleis i normativa de la Unió Europea relativa a la importació-exportació a la Zona Unió Europea, i especialment tot el que fa referència al règim d'importació temporal que regulen el Codi duaner (Reglament (CEE) núm. 2913/92, de 12 d'octubre de 1992), i el Reglament d'aplicació (Reglament (CEE) núm. 2454/93, de 2 de juliol de 1993). A més, l'Ordre de 10 d'abril de 1995 i la Circular del Departament de Duanes i IE núm. 3/1995, de 28 de juny, recullen tota la normativa nacional en relació amb el règim d'importació temporal. Les «Notes explicatives» d'importació temporal, publicades en el DOCE sèrie C núm. 269, de 24 de setembre de 2001, que no constitueixen un acte jurídic vinculant, són un instrument utilitzat per facilitar l'aplicació correcta de les normes legals.

També són totalment aplicables els procediments relatius a la importació temporal que estableix el Conveni d'Istanbul de 26 de juny de 1990.

La importació de productes vegetals està regulada per la Directiva 2000/29/CE, de 8 de maig de 2000, relativa a les mesures de protecció contra la introducció en la Unió Europea d'organismes nocius per als vegetals o productes vegetals i contra la seva propagació a l'interior de la Comunitat.

La importació de productes per a ús i consum humà està regulada per la Directiva 1997/78/CE, de 18 de novembre de 1997, de la Unió Europea, per la qual s'estableixen els principis relatius a l'organització de controls veterinaris; per l'Ordre SCO/3566/2004, de 7 d'octubre, per la qual s'estableix el document oficial de control sanitari de mercaderies destinades al consum humà, i pel Reglament (CE) 136/2004, de 22 de gener de 2004, pel qual s'estableixen els procediments de control veterinari als punts fronterers de la Comunitat dels productes importats de tercers països.

Article 3. *Règim duaner especial.*

El Ministeri d'Economia i Hisenda d'Espanya ha aprovat, mitjançant l'Ordre ministerial EHA/873/2007, de 29 de març de 2007, un règim duaner i tributari especial aplicable a les mercaderies que s'importin per al desenvolup-

pament i celebració de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» el 5 d'abril de 2007).

El contingut d'aquest règim duaner especial s'exposa al llarg dels diferents articles d'aquest Reglament.

CAPÍTOL II

Serveis de transport i manipulació de les mercaderies fins al recinte de l'Expo

Article 4. *Operadors logístics.*

En benefici de la bona organització i gestió de l'Exposició i de les instal·lacions del recinte, Expo Zaragoza 2008, SA (d'ara endavant, «l'organitzadora»), ha de designar tres empreses com a operadors logístics oficials de l'Exposició (d'ara endavant, «operadors logístics»). Tres és el màxim nombre possible per assegurar una bona organització i gestió de les mercaderies.

La selecció d'aquests tres operadors logístics s'ha de fer mitjançant un concurs públic que s'ha d'anunciar tant en el «Butlletí Oficial de l'Estat» com a la pàgina web de l'Exposició. Al plec de clàusules administratives d'aquest concurs públic s'han de detallar totes les condicions tant econòmiques com d'una altra índole que els operadors logístics estan obligats a complir.

Article 5. *Serveis proporcionats pels operadors logístics.*

El servei proporcionat pels operadors logístics ha de ser un servei integral, encarregat de totes les operacions de transport, càrrega, descàrrega i emmagatzematge, des que la càrrega arriba al centre logístic fins que es lliura al destinatari dins del recinte.

Article 6. *Centre logístic Expo.*

El nombre de participants oficials de l'Exposició, així com els concessionaris i l'organitzadora mateixa, requereixen necessàriament un gran espai de terreny perfectament dimensionat i equipat per dur-hi a terme totes les operacions logístiques, així com dels controls de seguretat necessaris, sense dependència d'horaris ni que totes aquestes operacions afectin el funcionament de l'Exposició i la seva accessibilitat. Per aquest conjunt de raons es crea un gran centre logístic extern al recinte.

Article 7. *Àrea de serveis interna (ASI).*

Per donar continuïtat a les operacions i serveis logístics efectuats al centre logístic Expo dins del recinte de l'Exposició, i per albergar els nombrosos serveis que s'han de prestar dins del recinte, com ara seguretat, bombers, assistència sanitària, etc., hi ha l'ASI a la planta zero del recinte.

En aquesta ASI és on els operadors logístics han de portar a terme el lliurament de totes les mercaderies rebudes pels participants i que prèviament han passat tots els controls al centre logístic Expo.

Article 8. *Comunicació amb l'organitzadora.*

Els participants oficials han de comunicar a l'organitzadora abans de l'1 d'octubre del 2007:

L'operador logístic seleccionat.

La persona responsable de tots els transports [d'ara endavant, POC (persona de contacte)].

Les dades de tres treballadors que són els responsables de la recepció de totes les mercaderies a l'ASI. [d'ara endavant, POR (personal de recepció)].

L'organitzadora ha de mantenir en tot moment informat el POC, i li ha de remetre un butlletí amb la documentació

necessària per realitzar els enviaments, així com la llista de preus dels diferents serveis logístics i transports internacionals des del seu país fins al centre logístic Expo a Espanya.

En el butlletí esmentat al paràgraf anterior s'ha d'informar el POC del model d'etiqueta que s'ha d'utilitzar en tots els embalatges que continguin les càrregues amb destinació a l'Exposició.

Així mateix, els operadors logístics oficials han d'estar perfectament informats del model d'etiqueta que han d'utilitzar amb les càrregues amb destí a l'Exposició, i se'ls ha de recomanar que siguin ells qui proporcionin les etiquetes oficials.

Article 9. *Transport de les mercaderies.*

Els participants oficials han de presentar a l'organitzadora un «pla de transport», on es comuniquin les càrregues que han de transportar, quantitat, dates d'embarcament i programa de lliurament de totes les càrregues que tinguin planejat enviar a l'Exposició. Aquest pla s'ha de presentar a l'organitzadora trenta dies abans del primer enviament.

Els participants oficials tenen l'opció de contractar assegurances addicionals per a la càrrega, a més de les que els corresponguin per reglament.

Article 10. *Dates per a recepció de les mercaderies.*

A partir del 2 de gener de 2008, el centre logístic Expo pot rebre mercaderies dels participants oficials per condicionar i instal·lar els pavellons corresponents.

Les càrregues que continguin productes per a la venda, regal o productes alimentaris no es poden rebre al centre logístic Expo abans de l'1 de maig de 2008.

Article 11. *Recepció de la càrrega.*

Un dels POR s'ha de presentar al lloc habilitat a l'ASI per al lliurament de les mercaderies i verificar la càrrega amb el llistat d'embarcament. El POR, verificada la càrrega, se n'ha de fer responsable una vegada signada la recepció.

En cas que els POR estiguin absents en el moment dels lliuraments de les càrregues, l'operador logístic l'ha d'emmagatzemar fins que se'n pugui realitzar el lliurament a un POR.

L'operador logístic no està autoritzat per l'organitzadora al lliurament de mercaderies a persones que no acreditin que són POR.

Article 12. *Embalatges buits.*

Els participants oficials han d'utilitzar els magatzems descrits al capítol III per a l'emmagatzematge de tots els embalatges buits que tinguin.

CAPÍTOL III

Magatzems

Article 13. *Modalitats de magatzem.*

Per al bon desenvolupament de les operacions logístiques i gestió d'existències dels països participants, hi ha d'haver tres tipus de magatzems: magatzems d'ús individualitzat, magatzems d'ús compartit i magatzem regulador.

Article 14. *Magatzems d'ús individualitzat.*

Els magatzems d'ús individualitzat són a l'ASI, dins del recinte.

Aquests magatzems, de diferents superfícies, els poden llogar els participants oficials per al seu ús exclusiu; i, per tant, n'han d'assumir la totalitat de la gestió.

L'accés de mercaderies a aquests magatzems està subjecta a tots els controls establerts per l'organitzadora.

L'ús dels magatzems esmentats queda limitat estrictament al d'emmagatzematge de material i equip que no pugui ser en cap cas nociu, insalubre o perillós. No es permet que hi hagi cap lloc de treball al seu interior, i la presència de personal (mossos i responsable del magatzem) s'ha de limitar a la necessària per gestionar el magatzem.

Article 15. *Magatzem d'ús compartit.*

El magatzem d'ús compartit és a l'ASI, dins del recinte.

Aquest magatzem l'han de gestionar íntegrament els operadors logístics oficials, i la seva finalitat és la de facilitar la recepció de mercaderies dins del recinte, i l'emmagatzematge temporal fins al seu lliurament i recepció corresponent per part dels participants oficials.

Article 16. *Magatzem regulador.*

El magatzem regulador ha d'estar situat a l'interior del centre logístic.

Aquest magatzem ha de tenir dues parts ben diferenciades, cadascuna amb una finalitat diferent:

Una part del magatzem ha de ser per facilitar les operacions logístiques i controls duaners de les mercaderies. Ha de ser on es fraccionin les càrregues per traslladar-les després al recinte de l'Exposició. L'altra part s'ha de fer servir com un magatzem modular centralitzat, gestionat pels operadors logístics oficials.

Cada participant oficial que necessiti més metres quadrats de magatzem, a més dels que disposi dins del recinte de l'Exposició, al seu magatzem d'ús individualitzat, pot llogar mòduls d'aquest magatzem regulador per augmentar la seva capacitat d'emmagatzematge.

CAPÍTOL IV

Estructura duanera

Article 17. *Duana de control.*

Es fixa com a duana de control l'Administració de duanes de l'aeroport de Saragossa.

Totes les operacions duaneres que s'hagin de dur a terme al centre logístic Expo s'han de fer sota la direcció, control i vigilància de les autoritats de la duana de control.

Les mercaderies que entrin per un altre punt del territori de la Unió Europea s'han de remetre a la duana de control en trànsit extern.

Article 18. *Magatzem de dipòsit temporal.*

El centre logístic Expo, on les autoritats duaneres han de rebre, dipositar temporalment i despatxar totes les mercaderies consignades a l'Exposició, té la consideració de «magatzem de dipòsit temporal», sota la supervisió i vigilància de la duana de control.

Article 19. *Duana d'enllestiment.*

La duana d'enllestiment, per a l'autorització i control de la reexportació de les mercaderies, també és l'Administració de duanes de l'aeroport de Saragossa.

CAPÍTOL V

Règim duaner

Article 20. *Règim duaner aplicable.*

L'annex que desplega l'article 16 del Conveni internacional signat a París el 22 de novembre de 1928, relatiu a

les exposicions internacionals, fixa l'«admissió temporal» o importació temporal, amb obligació de reexportació, com a norma general aplicable a les mercaderies destinades a les exposicions internacionals.

Article 21. *Mercaderies que s'hi poden acollir.*

Es poden incloure en el règim d'importació temporal amb exempció total per a l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 les mercaderies que compleixin les condicions següents:

a) Tinguin la consideració de mercaderies no comunitàries.

b) Estiguin directament o indirectament relacionades amb la celebració de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008; com a tals a títol enunciatiu i no exhaustiu es consideren les enumerades a l'article 26 d'aquesta disposició.

c) Estiguin destinades, una vegada utilitzades, a ser reexportades sense haver patit modificacions, a excepció de la depreciació normal causada per l'ús que se'n faci, a què s'assimilen les operacions de muntatge, adaptacions, canvis, construcció, decoració, etc., realitzats per necessitats de l'Exposició.

d) Puguin ser identificables per qualsevol mitjà utilitzat per les oficines de duanes. Excepcionalment, la duana pot autoritzar el règim d'importació temporal sense garantir la identificació de les mercaderies quan, tenint en compte la seva naturalesa o la naturalesa de les operacions que s'han de portar a terme, l'absència de mesures d'identificació no pugui conduir a un abús del règim.

e) Estiguin recollides en alguns dels supòsits que regulen els articles 553 a 583 del Reglament (CEE) 2454/93, i compleixin les condicions i requisits exigits en cada cas.

Article 22. *Prohibicions.*

Està prohibida o restringida la vinculació a aquest règim a les mercaderies a què fa referència l'article 58.2 del Codi duaner comunitari, per raons d'ordre públic, moralitat i sanitat públiques, protecció de la salut i de la vida de les persones i animals, preservació dels vegetals, protecció del patrimoni artístic, històric o arqueològic nacional o protecció de la propietat industrial o comercial, com ara mercaderies amb usurpació de marca, mercaderies pirates, productes estupefaents, etc.

La prohibició de productes per a ús i consum humà i de productes vegetals és la que regulen les directives de la Unió Europea que s'han esmentat a l'article 2 d'aquest Reglament.

Article 23. *Garanties.*

D'acord amb el que disposa l'article 88.2 del Codi duaner comunitari, la garantia exigida per autoritzar la inclusió en el règim d'importació temporal es pot substituir pel compromís de reexportació formulat pel comissari de secció del participant oficial beneficiari d'aquest règim.

Article 24. *Termini.*

Per a totes les importacions temporals vinculades a la celebració de l'Exposició s'estableix un termini general de 24 mesos des de la vinculació, sempre abans del 31 de desembre de 2008.

En circumstàncies excepcionals, la duana pot autoritzar una pròrroga per a la cancel·lació del règim.

Article 25. *Vinculació al règim duaner de l'Exposició.*

La vinculació de les mercaderies al règim duaner de l'Exposició es pot efectuar mitjançant una declaració escrita, utilitzant el «document únic administratiu» i adjuntant-hi la pertinent sol·licitud/autorització.

La sol·licitud/autorització es pot realitzar i obtenir mitjançant un dels procediments següents:

a) Normal, utilitzant el model de sol·licitud/autorització que estableix l'annex 67 del Reglament (CEE) 2454/93.

b) Simplificat. La sol·licitud d'aquest procediment està constituïda per la declaració d'importació juntament amb un document complementari, que reculli com a mínim la informació detallada a l'article 499 del Reglament (CEE) 2454/93.

La sol·licitud ha d'anar acompanyada dels documents següents:

Certificat o declaració expedits per l'organitzadora de l'Exposició en què s'indiqui que les mercaderies es vinculen al règim per a la utilització i desenvolupament a l'Exposició.

Inventari de les mercaderies.

Compromís de reexportació o de donar-los el destí substitutiu que correspongui.

No obstant això, d'acord amb el que estableix el punt 1 de l'article 580 del Reglament (CEE) 2454/93, s'accepten les declaracions d'inclusió en aquest règim duaner efectuades a l'empara d'un quadern ATA o CPD, quan siguin expedits per un país participant, visats i garantits per una associació que formi part d'una xarxa internacional de fiances.

Article 26. *Relació de mercaderies que es poden acollir al règim d'importació temporal amb exempció total.*

1r Les destinades a ser exposades o a realitzar demostracions a l'Exposició, que poden ser instal·lades, retocades, reparades o transformades sense necessitat de complir cap formalitat duanera addicional sobre això.

2n Màquines, aparells i equips destinats a la construcció, manteniment, evacuació i demolició dels edificis i altres instal·lacions dels participants i de l'organitzadora. No és necessari que les màquines, aparells i equips estiguin preparats per funcionar en el moment d'introduir-los al recinte.

3r Els materials necessaris per a la construcció i la conservació dels edificis i altres instal·lacions. Aquests materials es poden presentar en brut, semielaborats o acabats. Els edificis i instal·lacions esmentats comprenen les oficines dels participants i de l'organitzadora, magatzems de dipòsit, àrees de descans, restaurants, botigues i similars establertes al recinte.

4t Mobles, vitrines, cabines, expositors i elements similars prefabricats.

5è Mobles, ornamentals i material d'oficina que hagin de fer servir els participants i l'organitzadora, incloent entre aquests efectes qualsevol classe de màquines i estris d'oficina.

6è Material de decoració, en què s'inclouen tapissos, catifes, floristeria i fins i tot l'equip d'il·luminació per als pavellons dels participants i de l'organitzadora.

7è Material publicitari, de demostració i d'equipament, utilitzat en la publicitat de les mercaderies exposades, com ara registres audiovisuals, pel·lícules i diapositives i aparells necessaris per a la seva utilització.

8è Mercaderies necessàries per a demostracions de les màquines o aparells exposats i que es consumeixin o destrueixin durant aquestes exhibicions.

9è Els articles destinats a fer-los servir en demostracions de la qualitat de les màquines, aparells i altres estris objecte d'Exposició.

10è El material que s'ha de fer servir a l'Exposició, incloses les recepcions i representacions de caràcter cultural, artístic, esportiu o recreatiu, compresos els equips de traducció simultània, enregistrament i reproducció de so, aparells de vídeo, televisió, projectors, pantalles, pel·lícules verges o enregistrades, diapositives, mapes i articles similars o que hi estiguin relacionats.

11è Les mercaderies que s'han de consumir en el manteniment de l'Exposició, a les seves instal·lacions

fixes, així com a l'establiment, decoració, moblament o animació d'un local o espai.

12è Les mercaderies que consumeix el públic visitant i les que es distribueixen gratuïtament o siguin destruïdes.

13è Els animals vius destinats a participar en l'Exposició.

14è Els productes obtinguts durant l'Exposició a partir de mercaderies, màquines, aparells o animals importats temporalment. Quan els productes fabricats amb mercaderies o materials introduïts al recinte es destinin a vendre'ls fora del recinte, han de complir les formalitats i requisits exigits amb caràcter general en la importació a consum de les mercaderies.

15è El material imprès, fins i tot fotografies.

16è Les mostres de mercaderies per facilitar les compres, fotocòpies, pel·lícules, maquetes i altres articles similars utilitzats només com a substitutius de les mostres.

17è Els vehicles, embarcacions, aeronaus i objectes per a ús de l'organitzadora, així com els d'ús personal introduïts a Espanya per no residents que hagin de mantenir relació de servei amb Expo Zaragoza 2008, SA, sense que això suposi establir-se definitivament al territori nacional.

Article 27. *Importació de vehicles automòbils.*

Només es poden vincular a aquest règim d'importació temporal per a l'Exposició:

Els vehicles per a ús exclusiu o principal en activitats de l'Exposició.

Els vehicles importats per no residents a Espanya que prestin els seus serveis a l'Exposició.

Mentre estiguin en aquest règim no estan obligats a la matriculació a Espanya, però han de tenir plaques de matrícula estrangera. Tampoc estan sotmesos a l'impost especial sobre determinats mitjans de transport.

Les persones físiques amb residència a l'estranger també es poden acollir al règim de matrícula turística, d'acord amb el que estableix el Reial decret 1571/1993, pel qual s'adapta la reglamentació de la matrícula turística a les conseqüències de l'harmonització fiscal del mercat interior.

Article 28. *Vehicles de països no comunitaris.*

Persones que traslladin la seva residència a Espanya:

Els vehicles importats per persones que traslladin la seva residència a Espanya com a conseqüència de la celebració de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 han de ser despatxats a consum, però poden gaudir de l'exempció de drets d'importació i IVA, d'acord amb el que preveu la normativa comunitària i nacional aplicable, si compleixen els requisits següents:

Que estiguin matriculats a nom seu a l'antiga residència estrangera per un període anterior mínim de sis mesos,

haver residit fora més de dotze mesos,

que traslladin la seva residència a Espanya,

matriculació en el termini de trenta dies, i es comprometin a no fer-ne la transmissió en el termini de dotze mesos posteriors a la matriculació,

haver suportat al país d'origen o procedència les càrregues de naturalesa duanera o fiscal a les quals estiguin normalment subjectes aquests vehicles.

Estan subjectes a matriculació a Espanya, però gaudixen d'exempció per trasllat de residència.

Si no compleixen aquests requisits, han de pagar drets d'importació i IVA, i ser matriculats amb pagament de l'impost especial sobre determinats mitjans de transport.

Persones que no traslladin la residència a Espanya:

Els vehicles importats per persones que no traslladin la residència a Espanya com a conseqüència de la cele-

bració de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 poden gaudir del règim general d'importació temporal de mitjans de transport per a usos privats per sis mesos cada any natural. El vehicle ha de tenir matrícula estrangera definitiva i ser usat per una persona establerta fora del territori de la Comunitat Europea. No estan subjectes a matriculació ni a l'impost especial sobre determinats mitjans de transport.

Article 29. *Vehicles de països comunitaris.*

Els vehicles que introdueixin a Espanya persones que traslladin la residència des d'estats membres de la Unió Europea com a conseqüència de la celebració de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 han de ser matriculats a Espanya, però gaudeixen d'exempció de l'impost sobre determinats mitjans de transport si es compleixen els requisits de l'article anterior.

CAPÍTOL VI

Reexportació de les mercaderies

Article 30. *Vinculació de les mercaderies a un altre règim duaner.*

Enllestiment de la importació temporal, com a regla general, s'ha de realitzar per la reexportació de la mercaderia. Tanmateix es pot substituir per la seva vinculació a altres destins duaners, com ara els següents:

Vinculació al règim de dipòsit franc, dipòsit duaner o trànsit extern amb vista a una reexportació posterior.

Cessió a un altre participant, assumint aquest les obligacions que li corresponguin.

Abandonament en benefici del Tresor o destrucció sota control oficial.

Despatx a lliure pràctica o a consum. El deute duaner en aquest cas és el que corresponia en el moment de la importació temporal (article 144 del Codi duaner comunitari) incrementat en els interessos compensatoris que escaiguin d'acord amb l'article 519 Reglament (CEE) 2454/93.

Aquests procediments excepcionals d'enllestiment han de ser prèviament autoritzats per la duana i requereixen la presentació de la sol·licitud o declaració corresponent que sigui procedent.

Article 31. *Mercaderies per a les quals no s'exigeix la reexportació.*

No hi ha l'obligació de reexportació, ni és exigible el pagament d'impostos per drets d'importació, el consum, destrucció o distribució gratuïta, per a les mercaderies que s'enumeren a l'annex al Conveni internacional signat a París el 1928, relatiu a les exposicions internacionals, sempre que el valor global i la quantitat estiguin en relació amb la naturalesa de l'Exposició, el nombre de visitants i la importància de la participació de l'expositor en l'esdeveniment.

CAPÍTOL VII

Imposició indirecta

Article 32. *Règim suspensiu.*

Les mercaderies incloses en el règim d'importació temporal gaudeixen d'exempció total de drets d'importació i IVA, i no estan sotmeses a mesures de política comercial mentre romanguin vinculades al règim d'importació temporal o qualsevol altre règim suspensiu.

ANNEX IV

EXPOSICIÓ INTERNACIONAL DE SARAGOSSA 2008 REGLAMENT ESPECIAL NÚMERO 7

Relatiu a les assegurances

CAPÍTOL I

Generalitats

Article 1. *Objecte.*

Aquest Reglament sobre les assegurances té com a finalitat establir els criteris que regeixen en matèria d'assegurances per a Expo Zaragoza 2008, SA (d'ara endavant, «l'organitzadora»), i els participants en l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 (d'ara endavant, «l'Exposició»).

El Reglament, que no enumera totes les possibles cobertures d'assegurances ofertes o que un participant pot fer servir, determina els supòsits en què la contractació d'un assegurança concreta és obligatòria per a l'organitzadora i els participants, així com la manera d'efectuar aquesta contractació, sense perjudici del natural reconeixement de la llibertat de contractació d'altres cobertures addicionals.

Article 2. *Definicions generals.*

Els contractes d'assegurances estan sotmesos a la Llei 50/1980, de 8 d'octubre, de contracte d'assegurança, el text refós de la Llei d'ordenació i supervisió de les assegurances privades, aprovat mitjançant el Reial decret legislatiu 6/2004, de 29 d'octubre, i la normativa de desplegament.

1. Als efectes d'aquest Reglament, i en relació amb les assegurances que preveu, s'entén per:

A) Assegurador: la persona jurídica que assumeix el risc contractualment pactat i s'obliga a pagar, si s'escau, la indemnització o suma corresponent.

B) Prenedor de l'assegurança: la persona física o jurídica que, juntament amb l'assegurador, subscriu el contracte d'assegurança i al qual corresponen les obligacions que en derivin envers l'assegurador, llevat de les que per la seva naturalesa hagi de complir l'assegurador o el beneficiari.

C) Assegurat: la persona física o jurídica titular dels béns i interessos objecte de l'assegurança, o la persona física sobre l'existència, integritat o salut de la qual es concentra l'assegurança.

D) Beneficiari: la persona física o jurídica que és titular del dret a la indemnització.

E) Pòlissa: el document que conté les condicions reguladores de l'assegurança. En formen part les condicions generals, les particulars que individualitzen el risc i els suplementos o apèndixs que s'emetin per completar-la o modificar-la.

F) Prima: el preu de l'assegurança. A més, el rebut ha de contenir els recàrrecs i impostos que siguin legalment aplicables.

G) Sinistre: qualsevol fet les conseqüències del qual estiguin totalment o parcialment cobertes per les garanties de les pòlisses d'assegurança subscrietes. Es considera que constitueix un sol i únic sinistre el conjunt de danys personals o materials derivats d'una mateixa causa.

H) Tercers: les persones físiques o jurídiques que pateixin danys personals o materials com a conseqüència d'un esdeveniment cobert per les assegurances concertades per a casos de responsabilitat civil.

CAPÍTOL II

Cobertures que s'han de subscriure. Assegurances contra danys

Article 3. *Assegurança de danys. Fase de construcció.*

L'organitzadora ha de contractar, al cost més baix que raonablement es pugui obtenir, una pòlissa d'assegu-

rança que cobreixi qualsevol risc de danys materials (modalitat per la qual l'assegurador ha d'indemnitzar els danys materials sobtats, accidentals i imprevistos, que pateixin els béns assegurats, com a conseqüència directa de qualsevol causa no específicament exclosa de les condicions de la pòlissa) per a la construcció i muntatges fins a la finalització dels edificis i instal·lacions propis i dels participants.

Els capitals assegurats per aquesta cobertura han de ser els imports de les construccions i muntatges en la data de finalització dels treballs objecte de l'assegurança.

Aquesta pòlissa d'assegurança ha d'entrar en vigor en la data en què el risc comenci, perquè s'iniciïn les obres, i ha de durar fins que el risc cessi, amb la recepció definitiva de les obres.

Els participants s'han d'adherir a la pòlissa esmentada amb caràcter obligatori, i així ho han de comunicar a l'organitzadora abans de començar les obres, respecte dels edificis i instal·lacions que ells mateixos realitzin. El cost d'adhesió de cada participant a aquesta pòlissa d'assegurança s'ha de calcular a prorrata del valor assegurat, de la manera següent:

1. Els participants han de pagar el cost de l'assegurança que cobreixi les instal·lacions que ells mateixos construeixin o muntin.

2. L'organitzadora ha de pagar el cost de l'assegurança que cobreixi els edificis i instal·lacions que, per a ús dels participants, es construeixin o muntin o la seva part alíquota, en cas d'edificis i instal·lacions compartits.

3. L'organitzadora ha de pagar el cost de l'assegurança que cobreixi les obres dels edificis i instal·lacions construïts o muntats per ella per a la seva pròpia utilització.

Article 4. *Assegurança de danys. Fase d'operacions: exposició i desmuntatge.*

1. Assegurança sobre béns immobles.

L'organitzadora ha de contractar, a la terminació de cada obra i al cost més baix que raonablement pugui obtenir-se, una pòlissa d'assegurança a tot risc de danys materials (modalitat per la qual l'assegurador ha d'indemnitzar els danys materials sobtats, accidentals i imprevistos, que pateixin els béns assegurats, com a conseqüència directa de qualsevol causa no específicament exclosa de les condicions de la pòlissa) dels edificis i instal·lacions propis i dels participants que no optin per assegurar-los directament o ser-ne el mateix assegurador d'acord amb el que permet aquest article.

Els edificis i instal·lacions construïts o muntats per l'organitzadora per a ús dels participants s'han d'assegurar per compte de l'organitzadora i se n'ha de repercutir el cost al participant corresponent, en proporció al seu interès respectiu.

Aquesta pòlissa d'assegurança ha d'entrar en vigor en la data en què el risc comenci, en acabar la construcció amb la seva recepció definitiva, i ha de durar fins que el risc cessi.

Els participants que no optin per assegurar directament les instal·lacions construïdes o muntades per ells mateixos es poden adherir a aquesta pòlissa. El cost de l'adhesió s'ha de calcular a prorrata del valor assegurat de la manera següent:

i. Els participants han de pagar el cost de l'assegurança que cobreixi les instal·lacions construïdes o muntades per ells mateixos.

ii. Els participants, així mateix, han de pagar el cost de l'assegurança que cobreixi els edificis i instal·lacions que l'organitzadora construeixi o munti per fer-ne ús o la seva part alíquota en cas d'edificis i instal·lacions compartides.

iii. L'organitzadora ha de pagar el cost de l'assegurança que cobreixi els edificis i instal·lacions construïts o muntats per ella mateixa per a la seva pròpia utilització.

Els participants estan obligats a facilitar a l'organitzadora totes les dades que requereixi per a la contractació i manteniment d'aquesta assegurança.

El participant que vulgui contractar directament aquesta assegurança de danys ho ha de notificar prèviament a l'organitzadora, i ha de recollir l'acceptació de l'assegurador autoritzat per treballar a Espanya amb el qual ho pretengui fer; presentar una còpia certificada de la pòlissa a l'organitzadora, una vegada subscripta, i justificar davant seu i amb la seva conformitat, el pagament de la prima corresponent a tot el període que hagi d'incloure l'assegurança exigida.

Qualsevol participant oficial pot decidir lliurement ser el seu propi assegurador pel que fa als danys que puguin patir els seus propis béns immobles, mitjançant una declaració en els termes redactats a aquest efecte per l'organitzadora, que ha de signar per triplicat el comissari de la secció nacional o, si s'escau, el director de pavelló, i lliurada a l'organitzadora abans de l'establiment del participant a l'Exposició.

2. Assegurança sobre béns mobles.

L'organitzadora ha de contractar, al cost més baix que raonablement es pugui obtenir, una pòlissa d'assegurança de danys dels mobles, equips i qualssevol altres articles de diversa naturalesa, dels quals per qualsevol causa siguin responsables l'organitzadora o els participants a l'Exposició, que no hagin estat assegurats directament pels participants.

La pòlissa d'assegurances ha de cobrir béns mobles que estiguin al recinte de l'Exposició, exclosos els vehicles de motor, de tots els riscos assegurables, mitjançant pòlissa a tot risc.

Les sumes assegurades per aquesta cobertura han de ser les que realment corresponguin al valor de l'interès assegurat.

El cost d'adhesió de cada participant a aquesta pòlissa d'assegurança s'ha de calcular en funció de la seva participació en l'interès assegurat, tenint en compte la perillositat dels riscos a què estiguin sotmesos els béns coberts per l'assegurança.

Els participants estan obligats a facilitar a l'organitzadora totes les dades que requereixi per a la contractació i manteniment d'aquesta assegurança.

El participant que vulgui contractar directament aquesta assegurança de danys ho ha de notificar a l'organitzadora, i recollir-ne l'acceptació respecte de l'assegurador autoritzat per treballar a Espanya amb el qual ho pretengui fer; presentar una còpia certificada de la pòlissa a l'organitzadora, una vegada subscripta, i justificar, davant seu i amb la seva conformitat, el pagament de les primes corresponents a tot el període que hagi d'incloure l'assegurança exigida.

Article 5. *Cobertura de riscos extraordinaris.*

L'assegurança de danys contractada per l'organitzadora o bé la que subscriu directament el participant, referida tant a la cobertura de béns immobles com la dels béns mobles, ha d'incloure la cobertura dels riscos extraordinaris, tant en el cas de pòlisses amb recàrrec obligatori a favor del Consorci de Compensació d'Assegurances com en el de les altres que estiguin excloses del recàrrec esmentat (principalment les pòlisses de construcció i muntatge).

CAPÍTOL III

Cobertures que s'han de subscriure. Assegurances de responsabilitat civil

Article 6. *Assegurança de responsabilitat civil general. Fase de construcció.*

Mitjançant la contractació de les assegurances de responsabilitat civil, l'assegurador ha de prendre a càrrec

seu la responsabilitat civil extracontractual que pugui derivar per a l'assegurat, com a civilment responsable, pels danys corporals, materials i perjudicis a conseqüència seva, involuntàriament ocasionats a tercers per fets que tinguin relació directa amb les activitats objecte de l'assegurança, dins dels límits, cobertures i exclusions que recullin els contractes d'assegurança.

L'organitzadora ha de contractar una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil, en les condicions més favorables que raonablement es puguin obtenir, que ha de cobrir l'Organització, els participants i totes les empreses i personal que intervinguin en la construcció o muntatge de les obres.

Aquesta pòlissa ha de cobrir la responsabilitat civil, i incloure tant els danys personals com els danys materials i perjudicis econòmics que en derivin, fins a un límit de 20.000.000 d'euros per sinistre.

La cobertura d'aquesta pòlissa ha d'entrar en vigor en la data en què el risc comenci perquè s'iniciïn les obres, i ha de durar fins que el risc cessi amb la recepció definitiva.

Els participants es poden adherir a l'esmentada pòlissa, i ho han de comunicar a l'organitzadora abans de començar les obres, respecte dels edificis i instal·lacions que ells mateixos duguin a terme. El cost d'adhesió l'han de pagar els participants, i s'ha de calcular basant-se en el cost d'execució de les obres.

El participant que vulgui contractar directament aquesta assegurança de responsabilitat civil general ho ha de notificar al comissari de l'Exposició, i recollir-ne l'acceptació respecte de l'assegurador autoritzat per treballar a Espanya amb què ho pretengui fer; presentar una còpia certificada de la pòlissa a l'organitzadora, una vegada subscripta, i justificar davant seu i amb la seva conformitat, el pagament de la prima corresponent a tot el període que hagi d'incloure l'assegurança exigida.

Aquesta pòlissa s'ha de subscriure per un límit no inferior a 20.000.000 d'euros per sinistre, i s'han d'assegurar per mitjà de l'esmentada pòlissa expressament l'organitzadora, el participant i totes les empreses i personal que intervenen en la construcció o muntatge de les obres.

Article 7. Assegurança de responsabilitat civil general. Fase d'operacions: explotació i desmuntatge.

L'organitzadora ha de contractar una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil, en les condicions més favorables que raonablement es puguin obtenir, que ha de cobrir l'Organització, tots els participants i totes les empreses i personal que intervinguin en el desmuntatge.

La responsabilitat civil objecte d'aquesta pòlissa s'ha de referir a la que pugui derivar per a l'organitzadora, per als participants o per a les empreses i personal que intervinguin en les activitats realitzades al recinte de l'Exposició, o de les relacionades directament amb la mateixa Exposició, així com el seu desmuntatge.

Aquesta pòlissa ha de cobrir la responsabilitat civil, i incloure tant els danys personals com els danys materials i perjudicis econòmics que en deriven, fins a un límit de 70.000.000 d'euros per sinistre.

La cobertura d'aquesta pòlissa té efecte per a cada participant en la data en què signi la seva adhesió a la pòlissa, i expira quan el risc cessi.

Els participants es poden adherir a la pòlissa comunicant-ho a l'organitzadora, i el seu cost s'ha de determinar tenint en compte els riscos coberts i la perillositat de les instal·lacions o les activitats que es duguin a terme.

El participant que vulgui contractar directament aquesta assegurança de responsabilitat civil general ho ha de notificar al comissari de l'Exposició, i recollir-ne l'acceptació respecte de l'assegurador autoritzat per treballar a Espanya amb què ho pretengui fer; presentar una còpia certificada de la pòlissa a l'organitzadora, una vegada subscripta, i justificar davant seu i amb la seva con-

formitat, el pagament de la prima corresponent a tot el període que hagi d'incloure l'assegurança exigida.

Aquesta pòlissa s'ha de subscriure per un límit no inferior a 70.000.000 d'euros per sinistre i amb una cobertura idèntica a la pòlissa subscripta per l'organitzadora.

Article 8. Assegurança de responsabilitat civil derivada de la utilització de vehicles de motor.

A més de l'assegurança obligatòria de responsabilitat civil que exigeix la legislació espanyola per a la circulació dels vehicles de motor, es requereix una assegurança complementària que cobreixi la responsabilitat civil, en una quantia de 50.000.000 d'euros, per danys materials i personals derivats de la utilització de qualsevol vehicle de motor que entri dins del recinte de l'Exposició, i pertanyi a l'organitzadora o als participants.

L'organitzadora ha de posar a disposició dels participants la possibilitat de contractar les pòlisses, a través d'una pòlissa oberta subscripta per l'organitzadora.

Aquesta assegurança, que és a càrrec dels qui requereixin l'accés del vehicle a l'Exposició, ha de ser formalitzada amb un assegurador autoritzat per treballar a Espanya, acceptat pel comissari de l'Exposició, estar en vigor en el moment en què el vehicle sigui admès per primera vegada dins del recinte de l'Exposició, sense que es considerin d'aquesta manera els aparcaments exteriors del recinte, i cobrir tot el període de permanència del vehicle al recinte, i arribar fins al moment en què el risc cessi.

CAPÍTOL IV

Cobertures que s'han de subscriure. Assegurances de persones

Article 9. Assegurança per riscos laborals i comuns.

Tots els comissaris de secció o directors de pavelló, participants, contractistes i altres empreses que treballin per a l'organitzadora o els participants en relació amb l'Exposició han de justificar davant l'organitzadora l'afiliació i alta en el règim corresponent de la Seguretat Social, que cobreixi riscos professionals i comuns del seu personal, conforme a la legislació vigent a Espanya.

Article 10. Assegurança d'accidents de visitants.

L'organitzadora ha de contractar una pòlissa d'assegurança d'accidents, que ha de cobrir els que puguin patir els visitants al recinte de l'Exposició o a les seves instal·lacions amb una quantia de 15.000 euros per persona per a cas de mort i 15.000 euros per persona per a cas d'invalidesa permanent; tenint en compte que, per a aquest segon cas, s'ha de pagar la totalitat de la suma assegurada quan es produeixi invalidesa absoluta i permanent total o una part proporcional al grau d'invalidesa, si és parcial.

CAPÍTOL V

Renúncies recíproques

Article 11. Renúncies recíproques.

L'organitzadora renuncia al dret a formular qualsevol reclamació contra els participants i el seu personal en relació amb danys als béns pels quals puguin ser responsables en cas d'incendi o un altre accident, excepte en el supòsit de negligència greu o actes dolosos.

De la mateixa manera, els comissaris de secció, directors de pavellons i els participants, pel mateix fet de la participació, renuncien al dret a formular qualsevol reclamació contra el comissari de l'Exposició, els altres comissaris, l'organitzadora i els altres participants, així com el seu personal, pel que fa als danys als béns pels quals puguin ser respon-

sables, en cas d'incendi o un altre accident, excepte en el supòsit de negligència greu o actes dolosos.

Aquestes renunciacions tenen efecte, automàticament, des del moment de l'entrada en vigor del contracte respectiu de participació o de concessió i, d'acord amb l'obligació assumida amb aquest efecte pels participants, s'han de fer constar en totes les pòlisses d'assegurances de danys que es formalitzin d'acord amb el que preveu el present Reglament.

CAPÍTOL VI

Domicili, fur i legislació aplicable

Article 12. *Domicili i fur.*

Els participants que tinguin el domicili fora de Saragossa han de designar un domicili en aquesta ciutat per a qualsevol classe de notificacions o citacions en relació amb les assegurances que s'han de contractar obligatòriament, d'acord amb aquest Reglament; i, amb renúncia expressa al seu propi fur, també s'han de sotmetre expressament als jutjats i tribunals de la ciutat de Saragossa per a totes les qüestions que dimanin de les assegurances esmentades.

Article 13. *Legislació aplicable.*

Les assegurances que s'han de contractar obligatòriament que estableix aquest Reglament s'han de regir per la legislació espanyola vigent en la matèria, que és l'única aplicable en totes les qüestions que sorgeixin sobre la seva interpretació, abast, compliment i incompliment.

CAPÍTOL VII

Disposicions finals

Article 14. *Contractació d'altres garanties.*

A més de les assegurances que s'han de contractar obligatòriament, d'acord amb el que estableix aquest Reglament, l'organitzadora i els participants poden lliurement contractar totes les altres cobertures que considerin convenient.

Amb independència dels contractes d'assegurances que figuren al present Reglament, s'han de contractar obligatòriament les assegurances que com a tals reguli la legislació pròpia de cadascuna de les activitats que s'han de dur a terme a l'Exposició Internacional.

Article 15. *Informacions que ha de subministrar l'organitzadora.*

L'organitzadora ha de posar a disposició dels participants informacions referents a la contractació d'altres assegurances complementàries que es puguin subscriure.

ANNEX V

EXPOSICIÓ INTERNACIONAL DE SARAGOSSA 2008 REGLAMENT ESPECIAL NÚM. 8

Condicions per les quals els participants oficials poden explotar restaurants o realitzar vendes

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. *Objecte.*

El propòsit d'aquest Reglament especial és especificar, de conformitat amb el que disposen els articles 19, 20, 21, 22, 23, 24 i 34 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008, els requisits necessaris perquè es portin a terme activitats comercials al recinte

de l'Exposició per part dels estats estrangers i organitzacions internacionals que hagin acceptat una invitació oficial per participar en l'Exposició.

Article 2. *Conformitat amb les lleis i reglaments.*

Els participants oficials han d'acatar el Reglament general, els especials, les lleis espanyoles, així com les instruccions i directives de desplegament emeses per l'organitzadora que es redactin de conformitat amb el que disposen el Reglament general i els especials.

El comissari de l'Exposició, en el supòsit que les activitats comercials d'un participant oficial contravinguin les lleis i reglaments, pot ordenar al participant el cessament en aquestes activitats. El participant ha d'acatar aquesta ordre i l'organitzadora no assumeix cap responsabilitat per qualsevol dany o pèrdua que aquesta pugui suposar per al participant oficial, llevat que aquestes normes li imposin la dita responsabilitat.

Els participants oficials, en el marc de l'Exposició, s'han d'assegurar que totes les parts implicades en les seves activitats comercials acatin les lleis i reglaments, a més de complir les directives establertes per l'organitzadora que es considerin necessàries per al bon funcionament de l'Exposició.

Article 3. *Durada.*

La durada de l'activitat comercial dels participants oficials no pot superar la data de clausura de l'Exposició.

Se n'exceptua la venda d'articles exposats i materials utilitzats per instal·lar les presentacions, i la liquidació d'existències, els quals es poden vendre per ser lliurats una vegada clausurada l'Exposició.

Article 4. *Responsabilitat.*

Les activitats comercials dels participants oficials entren en la jurisdicció del comissari de secció respectiu, de conformitat amb l'article 19 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008.

Es responsabilitza directament els comissaris de secció per les activitats comercials realitzades pels participants davant de l'organitzadora i davant el comissari de l'Exposició, del compliment de totes les obligacions de qualsevol tipus establertes al present Reglament especial, així com de qualsevol altra obligació que pugui derivar de l'exercici d'aquestes activitats comercials, no només quan siguin els mateixos participants oficials els titulars directes de la seva explotació, sinó també quan hagin cedit, arrendat o traspassat l'explotació a un tercer per mitjà de qualsevol fórmula.

CAPÍTOL II

Aprovació d'activitats comercials

Article 5. *Sol·licitud i autorització.*

Els participants oficials que vulguin dur a terme activitats comercials dins del recinte de l'Exposició han de presentar una sol·licitud per escrit a l'organitzadora, per a cada categoria d'activitat comercial [restaurants (annex 1) i botigues (annex 2)].

Ha de formar part de la sol·licitud i com a annex a aquesta un pla que ha de reflectir el local comercial tal com el participant oficial el planifiqui, juntament amb una breu descripció escrita d'aquest.

De la mateixa manera, s'ha d'especificar el tipus d'activitat comercial, així com el tipus de productes o serveis que s'oferiran al públic, el condicionament que es donarà al local i la capacitat màxima (nombre de places, si s'escau) del local.

L'organitzadora ha d'analitzar les activitats comercials dels participants oficials en funció del seu compliment dels reglaments, normes i procediments establerts i eme-

tre'n informe, amb indicació, si és necessari, dels canvis que escaigui efectuar fins a poder aprovar-les. Tots els participants oficials han d'obtenir l'informe escrit favorable de l'organitzadora amb caràcter previ a l'exercici de les seves activitats comercials.

L'autorització s'ha d'atorgar en el contracte de participació subscrit entre l'organitzadora i el comissari de secció i acceptat pel comissari de l'Exposició.

Article 6. Autorització per tipus d'activitat.

1. Restaurants.

Els participants oficials poden obrir restaurants sempre que cobreixin les necessitats de nivell i qualitat d'acord amb la rellevància de l'Exposició i aquests reflecteixin principalment la tradició i costums dels seus països, a través del disseny i decoració, àrea, mida, estil, capacitat i beguda, de la seva presentació, servei i dels uniformes i vestits dels seus empleats, de manera que serveixin per difondre la seva cultura i tradicions; se n'eliminen, per tant, els formats internacionals.

Els participants oficials que vulguin obrir els restaurants han de rebre l'aprovació de l'organitzadora en relació amb els tipus, ubicació, àrea, mida, estil, capacitat i mètode de gestió. Qualsevol modificació posterior en els termes damunt indicats necessita l'aprovació prèvia i per escrit de l'organitzadora.

Queda explícitament prohibida la venda directa al visitant en un espai públic.

2. Botigues.

Els participants oficials poden vendre fotografies, diapositives, postals, llibres, segells i enregistraments d'imatge i so procedents dels seus països o relacionats amb les seves organitzacions internacionals; així com un nombre limitat d'articles d'alta qualitat, mai superior a 100, que siguin característics i representatius del seu país o de l'organització internacional.

Els participants oficials que vulguin comercialitzar aquests articles han de rebre l'aprovació de l'organitzadora pel que fa a tots i cadascun dels productes, a més dels aspectes relacionats amb la ubicació, àrea, mida i mètode de gestió de la botiga. Qualsevol modificació posterior en els termes damunt indicats necessita l'aprovació prèvia i per escrit de l'organitzadora.

Les begudes i menjar que es venguin a la botiga només poden ser per a consum fora del recinte. A la botiga mai es poden vendre begudes fredes o calentes per a consum immediat.

3. Venda dels objectes exposats.

Els articles exposats pels participants oficials, així com els materials utilitzats per a les instal·lacions dedicades a l'Exposició, es poden alienar després de la data de clausura de l'Exposició. Tanmateix, en aquest supòsit, i sense perjudici del que estableix el Reglament especial núm. 6, l'expositor perd el seu dret al benefici d'importació temporal i està subjecte a tributació i als requisits generals duaners d'acord amb la legislació aplicable a Espanya sobre la matèria. En cap cas s'han de pagar cànon a l'organitzadora sobre aquestes vendes.

4. Actuacions associades a activitats comercials.

Els participants oficials, amb l'aprovació prèvia per escrit de l'organitzadora, i d'acord amb el comissari de l'Exposició i amb el comissari de secció, poden organitzar actuacions de música, dansa i d'una altra índole a l'àrea on portin a terme les seves activitats comercials. En aquests casos, els participants oficials no poden exigir als visitants el pagament d'una entrada ni qualsevol altre pagament per les actuacions.

5. Distribució de mostres gratuïtes i degustació de mostres de productes alimentaris.

Amb l'aprovació prèvia i per escrit del comissari de l'Exposició, els participants oficials poden distribuir als seus pavellons, de manera gratuïta, mostres de productes o oferir mostres d'aliments per fer-ne la degustació, sempre que es tracti de productes originaris del país o regió del participant oficial que els sol·liciti o es fabriquin per mitjà de maquinària o altres aparells que el participant oficial tingui exposats al seu pavelló.

L'organitzadora pot limitar les quantitats per distribuir, el tipus d'articles, així com el nombre de vegades i llocs de distribució.

Article 7. Àrees autoritzades per a activitats comercials.

L'espai total autoritzat per a activitats comercials no ha d'excedir el 20% de l'espai expositiu.

L'espai expositiu es calcula restant al total d'espai disponible del participant el destinat a ús VIP i necessitats de personal, com ara lavabos i oficines.

S'inclouen dins d'aquest 20% els espais que siguin d'accés públic.

No està permesa la venda directa a la via pública de l'Exposició. Llevat de casos especials i sempre amb l'aprovació prèvia de l'organitzadora, l'activitat comercial dels participants només s'ha de dur a terme a l'interior del seu pavelló.

CAPÍTOL III

Condicions econòmiques

Article 8. Cànon.

Els participants oficials han d'abonar cànon a l'organitzadora per l'exercici de les seves activitats comercials i restaurants, d'acord amb les condicions que determina el present Reglament.

1. Restaurants.

El participant oficial ha d'abonar mensualment a l'organitzadora, a través del comissari de secció, un percentatge dels ingressos bruts (exclòs IVA) dels seus restaurants en concepte de cànon. Aquest cànon varia en funció de la categoria de restaurant atenint-se a la taula següent:

TIPUS DE RESTAURACIÓ		
Restaurant de taula.	Restaurant de taula Plats cuinats «in situ» parcialment o completament a partir de primeres matèries. El personal pren nota de la comanda i el comensal espera a la taula que el serveixin. La decoració pot ser temàtica i personalitzada i el personal pot portar vestit típic.	2%
Bufet.	Es pot veure l'oferta de producte i seleccionar-lo. Bàsicament autoservei. Preu de menú mitjà. No té de servei de taula.	3%
Menjar ràpid.	Restaurants que ofereixen menjar preparat en un breu espai de temps amb la sol·licitud prèvia del comensal al taulell on se servirà. Preu de menú mitjà/baix.	6%
Delicadeses.	No necessita cuina. Bàsicament autoservei, aliments precuinats o llestos per menjar. Les botigues o bars de begudes, sucs, cafè, entren dins d'aquesta categoria.	8%

La categoria en què es classifiqui cada establiment i el corresponent nivell de cànon degut els ha de determinar l'organitzadora en funció de la definició descrita.

2. Botigues.

Els participants oficials, mensualment, han d'abonar a l'organitzadora, a través del comissari de secció, un 10% dels ingressos bruts (exclòs IVA) de les seves botigues en concepte de cànon per l'exercici de les seves activitats comercials.

Article 9. *De les condicions de pagament.*

El participant oficial ha de pagar les quantitats estipulades a mes vençut en els 15 dies següents a l'emissió de la factura per l'organitzadora.

Les obligacions econòmiques adquirides amb l'organitzadora com a conseqüència del desenvolupament de les activitats comercials del participant oficial són responsabilitat del comissari de secció de cada participant oficial i se li han de cobrar independentment de qui realitzi l'activitat.

Article 10. *Control d'ingressos.*

Els participants oficials han de processar la totalitat de la recaptació de vendes de les seves activitats comercials i restaurants utilitzant un terminal de punt de venda (TPV-POST) del tipus que especifiqui l'organitzadora.

Els participants oficials han d'acceptar pagaments efectuats amb targeta de crèdit, sempre que aquestes vendes es registrin al terminal de punt de venda utilitzat pel participant oficial.

Article 11. *Registre de les operacions realitzades i informació de les operacions a l'organitzadora.*

Els participants, sense excepció, han de fer servir els terminals de punt de venda designats per l'organitzadora, marcar-hi totes les vendes dutes a terme i lliurar sempre un tiquet de compra al consumidor en totes les operacions realitzades.

Els participants es comprometen a guardar les còpies dels rebuts («tiquets») emesos com a comprovant de les operacions realitzades diàriament; còpies que han de presentar a l'organitzadora en el moment i de la manera en què aquesta ho requereixi.

CAPÍTOL IV

Condicions operatives

Article 12. *Horari comercial.*

L'horari comercial depèn del tipus d'activitat que es porti a terme, i en general ha de ser el mateix horari del pavelló on estigui ubicada l'activitat i amb l'excepció dels restaurants, l'hora de tancament dels quals es pot modificar per cobrir les necessitats operatives dels sopars.

Els participants oficials no poden suspendre les seves activitats comercials durant les hores comercials esmentades a l'apartat anterior sense l'aprovació prèvia i per escrit de l'organitzadora.

L'organitzadora, quan les necessitats operatives de l'Exposició ho exigeixin, pot modificar les hores comercials esmentades. En aquests supòsits, els participants oficials han d'acatar les directives ordenades sobre aquest aspecte sense que això suposi motiu per sol·licitar una compensació per danys a l'organitzadora.

Article 13. *Entrada i retirada de mercaderies.*

L'entrada i retirada de mercaderies al recinte de l'Exposició s'ha d'efectuar d'acord a les normes que esta-

bleixi l'organitzadora en compliment dels controls de seguretat, duaners, sanitaris i/o comercials que corresponguin en cada cas.

Els participants oficials s'han d'ajustar als horaris i procediments designats per l'organitzadora als seus reglaments (Reglament núm. 6).

Article 14. *Venda mitjançant màquines automàtiques.*

Els participants oficials, amb l'aprovació prèvia i per escrit de l'organitzadora, poden vendre productes mitjançant màquines automàtiques, sempre que siguin productes o articles inclosos a la llista presentada i aprovada per l'organitzadora i les seves vendes es controlin o registrin de conformitat amb el que estableix el present Reglament.

Article 15. *Assegurances.*

Els participants oficials han de contractar les assegurances que cobreixin els riscos dimanants de la seva activitat comercial i que l'organitzadora determini en relació amb el que preveuen els seus reglaments (Reglament núm. 7).

Article 16. *Impostos.*

Els participants oficials, en relació amb les seves activitats comercials, han de satisfer els drets de duanes i altres impostos aplicables, d'acord amb la legislació vigent en la matèria.

Article 17. *Gestió de personal.*

1. Els participants oficials han de vigilar que els seus empleats en les activitats comercials compleixin els reglaments, i també qualsevol altra persona que estigui directament o indirectament subordinada al participant oficial.

2. Els participants oficials, en les relacions amb els seus empleats, han de vigilar que es compleixi el següent:

Prestar especial atenció al seu estat de salut, aparença i comportament.

Encarregar-se que portin de manera visible i en tot moment una targeta identificativa subministrada per l'organitzadora.

Facilitar-los la indumentària adequada perquè vesteixin d'una manera uniforme que estigui en harmonia amb l'Exposició, en el seu conjunt, i que ofereixin una impressió favorable als visitants.

Prohibir que vesteixin els seus uniformes de treball quan visitin el recinte de l'Exposició en les seves hores lliures.

3. El comissari de l'Exposició, en el supòsit que qualsevol membre del personal no segueixi les lleis i reglaments o quan es consideri que el seu comportament sigui inapropiat, amb la finalitat de mantenir l'ordre al recinte de l'Exposició, pot ordenar al participant oficial implicat que faci desallotjar del recinte de l'Exposició aquest membre del personal o que li prohibeixi dur a terme activitats comercials a l'interior del recinte. El participant oficial implicat ha d'acatar les mesures correctives aplicades a aquest efecte.

Article 18. *Assumptes que requereixen notificació (personal).*

Els participants oficials han de notificar a l'organitzadora les dades següents:

(A) els noms i informació de contacte de les persones responsables de les activitats comercials;

(B) els noms de les persones que portin a terme les activitats comercials (d'ara endavant, denominades «personal»);

(C) qualsevol altre assumpte estipulat per l'organitzadora.

Article 19. *Publicitat.*

Els participants oficials només poden distribuir fullets i prospectes dins de les instal·lacions de la seva concessió llevat que el comissari de l'Exposició n'autoritzi la distribució en altres llocs. Tot el material publicitari ha de ser conforme a les normes de publicitat que continguin les instruccions que emeti l'organitzadora i en qualsevol cas han de tenir la seva aprovació.

Abans de portar a terme la instal·lació de qualsevol senyalització, el participant ha d'obtenir l'aprovació prèvia i per escrit del comissari de l'Exposició.

El comissari de l'Exposició pot ordenar la retirada, modificació o suspensió de la distribució de material publicitari quan ho consideri necessari per a l'ordre i harmonia general de l'Exposició. El participant no té dret a cap reclamació contra l'organitzadora per aquest concepte.

Els participants oficials han de recollir l'aprovació prèvia i per escrit abans d'utilitzar la megafonia o un altre equip de so i/o imatge al recinte de l'Exposició.

Article 20. *Utilització dels símbols de l'Exposició pels participants oficials.*

Els participants oficials no poden fer servir en les seves activitats comercials símbols, logotips, marques, emblemes, mascotes o missatges publicitaris de l'Exposició, llevat que el comissari de l'Exposició n'autoritzi prèviament i per escrit l'ús per a fins no comercials als menús, llistes de preus i factures, sempre dins del recinte de l'Exposició.

Els participants oficials han d'obtenir el permís previ i per escrit de l'organitzadora per reproduir, mitjançant processos gràfics, fotogràfics o per qualsevol altre mitjà, qualsevol part de l'Exposició, llevat de l'interior i exterior de les seves pròpies instal·lacions.

CAPÍTOL V

Seguiment de les activitats dels participants oficials

Article 21. *Facultat inspectora de l'organitzadora.*

L'organitzadora pot portar a terme en tot moment inspeccions de les activitats econòmica, comercial, d'higiene alimentària, sanitat ambiental, operació, subministraments, transports, reclamacions o de qualsevol altra incidència que afecti el correcte funcionament o la bona imatge de l'Exposició, sense perjudici de l'exercici de la potestat disciplinària per part del comissari de l'Exposició de conformitat amb l'article 5 del Reglament general.

L'organitzadora, basant-se en el resultat de la inspecció esmentada a l'apartat anterior, pot sol·licitar del participant oficial corresponent que efectui qualsevol mesura de correcció o reforma que consideri necessari. Correspon al participant oficial en qüestió adoptar, a càrrec seu, totes les mesures correctores necessàries per al compliment del que s'ha assenyalat.

Article 22. *Resolució.*

Si, com a conseqüència de l'activitat inspectora de l'organitzadora, es detecta un supòsit de fet susceptible de ser qualificat de falta, s'ha d'iniciar un procediment per determinar-ne la comissió, l'autoria i les seves conseqüències.

En cas que el participant oficial no esmeni la falta amb caràcter immediat, l'organitzadora pot realitzar per si mateixa o a través de tercers les mesures correctores

necessàries per esmenar-la, amb càrrec al participant dels costos en què s'hagi incorregut.

En aquests casos, l'organitzadora es reserva la facultat de proposar al comissari de l'Exposició el cessament de les esmentades activitats econòmiques i, en conseqüència, el permís per dur-les a terme quedaria denegat.

CAPÍTOL VI

Instal·lacions comercials

Article 23. *Preparació per a activitats comercials.*

Els participants oficials, assumint totes les despeses i responsabilitats, han de portar a terme el disseny, construcció i gestió de les instal·lacions, dins de l'àrea que han de fer servir per a les seves activitats comercials, i han de seguir les disposicions dels reglaments de l'organitzadora concernents a la construcció, instal·lacions, prevenció d'incendis, seguretat laboral, protecció del medi ambient i assegurances.

Article 24. *Manteniment d'instal·lacions.*

Els participants oficials han de prestar la deguda atenció al manteniment de l'ordre i higiene a les seves instal·lacions, ubicades a les zones on es portin a terme activitats comercials, i han de mantenir en bon estat de conservació i funcionament les seves instal·lacions amb la conformitat de l'organitzadora i d'acord amb el que disposen la legislació vigent, reglaments especials i instruccions de desplegament.

L'organitzadora, en cas contrari, pot fer les reparacions que consideri necessàries. Si aquestes obres suposen la paralització de les activitats comercials, això no dona lloc a cap indemnització per part de l'organitzadora en concepte de lucre cessant.

Les despeses suportades per l'organitzadora en les reparacions que efectui en virtut del que disposa el punt anterior s'han de repercutir en el participant oficial i aquest les ha de pagar a l'organitzadora.

Article 25. *Subministraments públics.*

L'organitzadora s'ha d'encarregar que se subministren als participants oficials, als seus locals i a càrrec d'aquests, els serveis de gas, electricitat, telecomunicacions, proveïments d'aigua i sanejaments, recollida d'escombraries i servei de seguretat. Les tarifes per a aquests serveis han d'estar en consonància amb les tarifes locals vigents en el moment de la prestació.

Article 26. *Reversió de les instal·lacions.*

Els participants oficials, a càrrec seu i en el termini de dos mesos a partir de la clausura de l'Exposició, han de tornar a l'organitzadora les instal·lacions en l'estat i condicions en què les van rebre. Tanmateix, en casos específics considerats apropiats per l'organitzadora, les instal·lacions de concessionari es poden tornar sense que s'hagin de restituir al seu estat original.

Si el participant oficial no compleix les obligacions que preveu el punt anterior, l'organitzadora pot prendre les mesures necessàries en substitució i a càrrec del dit participant oficial.

El participant oficial no pot retirar del recinte de l'Exposició cap equip, mercaderia o instal·lacions utilitzades o construïdes per al funcionament de les seves activitats comercials sense l'aprovació prèvia per escrit del comissari de l'Exposició, i ha de seguir les instruccions concernents al moment més oportú i al mètode per retirar de la seu de l'exposició l'equip de venda i qualsevol altra instal·lació.

FORMULARI SOL · LICITUD ACTIVITATS COMERCIALS: RESTAURACIÓ

(annex 1)

Nom del participant:

Nom del comissari de secció:

Signatura:

Total de l'espai expositiu participant:

Espai destinat a restaurant (incloent-hi magatzem, cuina...)

Documents adjunts: plànols, mides, tipus d'activitat (restaurant o botiga)

TIPUS DE RESTAURACIÓ		
Restaurant de taula:	Restaurant de taula Plats cuinats «in situ» parcialment o completament a partir de primeres matèries. El personal pren nota de la comanda i el comensal espera a la taula que el serveixin. La decoració pot ser temàtica i personalitzada i el personal pot portar vestit típic.	2%
Bufet:	Es pot veure l'oferta de producte i seleccionar-lo. Bàsicament autoservei. Preu de menú mitjà. No té de servei de taula.	3%
Menjar ràpid:	Restaurants que ofereixen menjar preparat en un breu espai de temps amb la sol·licitud prèvia del comensal al taulell on se servirà. Preu de menú mitjà/baix.	6%
Delicadeses:	No necessita cuina. Bàsicament autoservei, aliments precuinats o llestos per menjar. Les botigues o bars de begudes, sucs, cafè, entren dins d'aquesta categoria.	8%

Nre. de terminals de punt de venda:

Nom i dades de l'operador:

Comentaris: cal descriure els plans de negoci pel que fa a menús, servei, decoració...

FORMULARI SOL · LICITUD ACTIVITATS COMERCIALS: BOTIGA

(annex 2)

Nom del participant:

Nom del comissari de secció:

Signatura:

Total de l'espai expositiu participant:

Espai destinat a activitat comercial (inclòs el magatzem)

Documents adjunts: plànols, mides, tipus d'activitat (restaurant o botiga)

Tipus de producte: (màxim 100)

1. NOM

Definiu tipus de producte per vendre.....

PVP (€)

.....

2. NOM

Definiu tipus de producte per vendre.....

PVP (€)

.....

3. NOM

Definiu tipus de producte per vendre.....

PVP (€)

.....

4.

.....

Cànon 10%

Nre. de terminals de punt de venda:

Nom i dades de l'operador:

Comentaris: cal descriure els plans de negoci, servei, decoració...

ANNEX VI**EXPOSICIÓ INTERNACIONAL DE SARAGOSSA 2008
REGLAMENT ESPECIAL NÚMERO 9****Relatiu a la sanitat, higiene, neteja i manteniment,
vigilància i seguretat, distribució d'aigua, gas, electricitat,
calefacció, aire condicionat i telecomunicacions****DISPOSICIÓ GENERAL**

De conformitat amb el que disposa l'article 34 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008, aquest Reglament especial regula la sanitat, higiene, neteja i manteniment, vigilància i seguretat, distribució d'aigua, gas, electricitat, calefacció, aire condicionat i telecomunicacions.

El present Reglament s'estructura en tres seccions:

1. Secció primera: sanitat i higiene, neteja i manteniment.
2. Secció segona: vigilància i seguretat.
3. Secció tercera: distribució d'aigua, gas, electricitat, calefacció, aire condicionat i telecomunicacions.

**SECCIÓ PRIMERA: SANITAT I HIGIENE, NETEJA
I MANTENIMENT****CAPÍTOL I****Generalitats****Article 1. Objecte.**

És objecte d'aquesta secció regular els aspectes que fan referència a la sanitat, higiene, neteja i manteniment al recinte de l'Exposició, a fi d'evitar riscos per a la salut dels visitants, treballadors i participants de l'Exposició.

Article 2. Responsabilitat dels participants.

1. Els participants han de vetllar pel manteniment de la higiene i neteja dels seus recintes, i s'han d'assegurar de l'observança i compliment de les normes legals aplicables en relació amb la sanitat i la higiene, i ser-ne responsables, així com en matèria de prevenció de riscos laborals i de seguretat industrial.
2. Els participants s'han d'assegurar que els seus empleats, proveïdors, contractistes i, en general, aquells sobre els quals puguin tenir algun grau de control, compleixin totes les mesures de sanitat i higiene que s'hagin de complir obligatòriament.

Article 3. Responsabilitat de l'organitzadora.

1. L'organitzadora és responsable del manteniment de la higiene i sanitat a les instal·lacions i recintes públics, així com als pavellons i edificis propis.
2. L'organitzadora és responsable del controlar i verificar que els participants compleixen aquest Reglament, així com la legislació aplicable en cada cas.

Article 4. Requeriment de l'organitzadora.

1. Si un participant no observa al seu recinte les mesures sanitàries adequades o no el manté en les condicions higièniques d'acord amb el que disposa aquest Reglament, l'organitzadora el pot requerir perquè corregeixi la deficiència, amb indicació de les mesures necessàries.
2. Si el participant no observa les mesures, l'organitzadora, amb càrrec al participant mateix, ha de dur a terme els treballs necessaris perquè les compleixi. Pot posar fi a l'activitat causant de la infracció i fins i tot clausurar temporalment o definitivament el recinte o pavelló en qüestió.

3. L'organitzadora no assumeix cap responsabilitat per qualsevol dany o pèrdua soferta pels participants relativa a l'incompliment de la legalitat o els reglaments per la seva part, o com a resultat d'incomplir-ho.

CAPÍTOL II**Sanitat ambiental****Article 5. Manteniment general de la sanitat.**

1. Els participants han d'assegurar als seus recintes una correcta ventilació, il·luminació diürna i nocturna, protecció contra sorolls, neteja i, en general, totes les mesures que afectin la protecció sanitària dels visitants.
2. Els participants han de mantenir en estat satisfactori les seves instal·lacions de distribució i evacuació d'aigua, els lavabos, els llocs d'emmagatzematge, manipulació i distribució d'aliments i begudes, les fonts, estanys o brolladors, els locals i recipients per a emmagatzematge d'escombraries i, en general, tots els recintes o instal·lacions que siguin susceptibles d'originar riscos per a la salut.

Article 6. Neteja i residus.

1. L'organitzadora és responsable de la recollida i emmagatzematge de tots els residus, escombraries o deixalles (d'ara endavant, residus) de les àrees públiques, i de la retirada de totes les escombraries del recinte de l'Exposició.
2. Els participants són responsables de la recollida, separació per tipologia i emmagatzematge de residus a les seves instal·lacions, tant a l'interior com a l'exterior. No es permet l'emmagatzematge de residus als espais accessibles als visitants.
3. En cas que un participant instal·li un restaurant o si el seu volum de residus és considerable, ha de disposar d'una cambra de residus i instal·lar un nombre de contenidors proporcional al seu volum de producció de residus.
4. Els contenidors i les àrees al voltant o els locals específics, s'han de netejar i desodoritzar amb la freqüència necessària per mantenir-los nets i sense olors.

Article 7. Papereres.

1. L'organitzadora ha d'instal·lar papereres a les zones públiques convenientment distribuïdes de manera que el públic en general hi pugui dipositar tota classe de deixalles.
2. Els participants, a càrrec seu, han de col·locar un nombre suficient de papereres a les àrees sota la seva responsabilitat.
3. És responsabilitat dels participants el buidatge i neteja de les papereres que instal·lin a les àrees sota la seva responsabilitat.

Article 8. Retirada de residus.

Els participants han de retirar els residus separats per la seva tipologia, escombraries i deixalles des dels seus pavellons a les zones habilitades a l'àrea de serveis interna, tenint en compte que els residus que entrin en l'àmbit d'aplicació de la normativa sobre subproductes d'origen animal no destinats a consum humà s'han de gestionar (recollida, transport i eliminació o ús) d'acord amb el Reglament (CE) núm. 1774/2002, del Parlament Europeu i del Consell, de 3 d'octubre de 2002.

Article 9. Prevenció de sorolls.

1. Els participants han de controlar l'emissió de sorolls, tant els que destorbin l'ordre i l'harmonia del conjunt de l'Exposició, com els que molestin altres participants o els visitants. Els participants han de mantenir els nivells d'emissió de soroll per sota dels límits establerts.

2. Quan es produeixin determinats sorolls al recinte d'un participant que segons el parer de l'organitzadora siguin inadequats per a l'harmonia i confort de l'Exposició, l'organitzadora pot requerir el participant perquè prengui les mesures adequades per controlar-los o restringeixi les activitats que els produeixen.

Article 10. *Desratització i desinfectació.*

1. L'organitzadora ha d'adoptar les mesures generals per impedir la presència al recinte de qualsevol classe d'animals que puguin posar en risc la salut de les persones. Només es poden utilitzar les substàncies amb caràcter de biocida autoritzades pel Reial decret 1054/2002, d'11 d'octubre, pel qual es regula el procés d'avaluació per al registre, autorització i comercialització de biocides.

2. Els participants són els responsables d'adoptar les mesures que corresponguin als seus locals.

Article 11. *Aigües embassades.*

Les aigües embassades en fonts, estanys, etc., s'han de mantenir en condicions higièniques adequades, i cal encarregar-se de la seva depuració o filtració, la recollida de detritus i la prevenció de formació d'algues, verdet i la cria de mosquits. En totes les circumstàncies s'ha de fer la reutilització, mitjançant recirculació, de les aigües utilitzades en fonts ornamentals mantenint alhora les condicions de salubritat. En cap cas aquestes aigües es poden fer servir per a consum humà.

S'han de dur a terme els corresponents controls en els casos d'aigua aerosolitzada, d'acord amb la legislació vigent destinada a evitar l'aparició de la legionel·la.

Article 12. *Sistemes de refrigeració.*

1. L'organitzadora ha d'adoptar les mesures oportunes per garantir el correcte funcionament dels sistemes de refrigeració generals de l'Exposició que puguin posar en risc la salut de les persones.

2. Els participants han de ser els responsables d'adoptar les mesures que corresponguin als seus locals.

Article 13. *Autocontrol i manteniment.*

1. Dins del pla d'operació que han de desenvolupar els participants s'ha de fer menció expressa als procediments d'autocontrol de totes les activitats relacionades amb l'aigua dins del pavelló (controls, tractaments, operacions de manteniment, etc.) i totes les dades que ajudin a controlar i minimitzar els riscos de la utilització de l'aigua.

2. Al projecte de cada pavelló s'han d'incloure suficientment detallades totes les instal·lacions relacionades amb l'aigua a fi que els tècnics de l'organitzadora els puguin valorar abans de dur-los a terme.

3. Els participants han de mantenir el seu recinte i instal·lacions en bon estat de conservació, i han de dur a terme totes les reparacions que siguin necessàries.

4. L'organitzadora s'ha d'encarregar del manteniment dels edificis situats sota la seva responsabilitat i de la conservació i manteniment dels espais públics.

CAPÍTOL III

Seguretat alimentària

Article 14. *Higiene dels aliments.*

1. Els participants han de complir les disposicions legals vigents en matèria d'alimentació i el present Reglament.

2. Dins del pla d'operació que han de desenvolupar els participants s'ha de fer una menció expressa als procediments d'autocontrol per garantir l'eliminació o reducció a nivell mínim dels riscos sanitaris en les activitats relacionades amb la preparació i distribució d'aliments.

3. Els participants han de permetre la recollida de mostres d'aliments, begudes, ingredients o additius per a la seva posterior inspecció i anàlisi.

4. No es permet l'ús del tabac als llocs on s'elaborin, emmagatzemin o envasin aliments destinats al públic. S'ha d'aplicar la normativa vigent a Espanya sobre ús del tabac als locals públics.

Article 15. *Característiques de l'utilatge i eines de treball.*

1. Les eines i elements de treball utilitzats en la preparació i servei d'aliments han de ser de material inocu, que no transmeti substàncies tòxiques ni canviï les característiques organolèptiques dels aliments.

2. Han de ser resistents a la corrosió, impermeables i capaços de suportar usos i rentatges freqüents sense perdre les seves característiques originals. Si són danyats per qualsevol circumstància s'han de substituir immediatament.

3. Es prohibeix expressament la utilització de recipients de coure, de fang sense vidriar o amb un vidriat deficient per servir o exposar aliments.

4. Les superfícies de taules, safates, vaixel·la, cobreteria o qualsevol altra classe d'estrís destinats a la manipulació i servei d'aliments han de ser de material llis, de fàcil neteja i desinfecció, i no han de tenir fractures o vores trencades. No es permet l'ús de fusta a les superfícies i estris que puguin entrar en contacte amb aliments, llevat d'autorització expressa de l'organitzadora.

5. Els estris d'un sol ús relacionats amb la restauració (plats, gots, etc.) han de ser de paper, paper revestit, etc., i no es poden reutilitzar en cap cas.

6. La maquinària i utilatge s'ha de construir o instal·lar de manera que se'n faciliti la neteja i desinfecció. La capacitat de l'equip instal·lat ha de ser suficient per permetre la producció higiènica dels aliments.

Article 16. *Higiene dels locals i instal·lacions.*

1. Els locals i instal·lacions s'han de mantenir en perfecte estat de neteja i conservació en tot moment.

2. Està expressament prohibida l'entrada i permanència d'animals a les dependències d'aquests establiments. La instal·lació d'aquaris, terraris o similars en aquests locals necessita autorització prèvia de l'organitzadora, i en aquest cas s'han d'adaptar a les normes que l'organitzadora especifiqui.

3. S'ha de netejar el terra –inclosos els desguassos–, parets i superfícies de treball una vegada finalitzada la jornada o totes les vegades que sigui necessari al llarg de la jornada, i sempre s'han de mantenir lliures de pols, greixos, papers o qualsevol tipus de residus.

4. Sempre que les sales, equips i estris s'estiguin netejant i desinfectant s'han de prendre les precaucions adequades per impedir la contaminació dels aliments.

5. El terra dels establiments de restauració mai s'ha d'escombrar en sec i en cap cas mentre s'estiguin preparant aliments. Es prohibeix l'ús de serradures o un altre material pulverulent a les zones de manipulació i servei d'aliments.

6. Els productes utilitzats en la neteja s'han d'emmagatzemar separatament dels aliments i primeres matèries, i s'han d'etiquetar amb claredat per evitar accidents. Sota cap circumstància s'han d'emmagatzemar productes de neteja en envasos diferents dels originals.

7. Els insecticides, raticides i altres substàncies peril·loques s'han de guardar en sales o armaris destinats a aquest efecte, en recipients tancats i lluny de les àrees d'emmagatzematge i preparació dels aliments. Cal procu-

rar que el seu maneig es restringeixi a un personal responsable del seu ús.

8. No es permet el dipòsit de peces de roba ni efectes personals a les zones de manipulació d'aliments, i el seu emmagatzematge s'ha de limitar a la zona de vestidors.

9. S'ha de prestar un atenció especial a la neteja de planxes de cuina, comandaments i zones adjacents. Si es fan servir forns d'escalfament, han de tenir la base, parets i sostre nets de greix i residus.

10. Només es poden fer servir les substàncies amb caràcter de biocida autoritzades pel Reial decret 1054/2002, d'11 d'octubre.

Article 17. *Higiene de l'utilitatge i elements de treball.*

1. Qualsevol aparell o estri en contacte amb aliments s'ha de rentar correctament després de fer-lo servir. Els estris que no s'utilitzin quotidianament s'han de rentar abans fer-los servir una altra vegada.

2. S'ha de prestar un atenció especial a la neteja de màquines de tallar i picar carn, aparells i estris de pastisseria i gelateria, batedores mecàniques i superfícies sobre les quals es preparin aliments, que han de ser minuciosament rentats cada vegada que es facin servir.

3. La vaixel·la, coberteria, bateria de cuina, etc., utilitzades per manipular o servir menjar s'han de rentar mitjançant màquines rentavaixel·les, amb una temperatura de l'aigua de 82°C, com a mínim.

4. Acabat el procés de rentatge, s'han de desmar la vaixel·la, coberteria i altres estris de manera que se'n mantingui l'estat higiènic aconseguit. S'han d'emmagatzemar secs, a 15 cm, com a mínim, per damunt del terra i en una superfície neta i seca.

5. L'equipament pesant o fix, com ara forns, graelles, etc., s'ha de netejar diàriament i rentar minuciosament una vegada a la setmana, com a mínim.

6. Les fregidores s'han de netejar amb la freqüència necessària i especialment cada vegada que es renovi l'oli, i s'ha d'evitar que quedin acumulades restes de fregits anteriors al fons i les parets.

7. Els draps per netejar taules, planxes, etc., i els que s'usin per servir han d'estar nets, secs i destinar-se exclusivament per a aquest fi.

Article 18. *Higiene en la manipulació de residus.*

1. La recollida i emmagatzematge de residus s'ha d'efectuar tenint en compte el funcionament que s'estableixi per al sistema de recollida d'escombraries. La cambra d'escombraries s'ha de mantenir sempre neta i convenientment aïllada de les altres dependències.

2. A les cuines i locals de preparació d'aliments i d'eliminació de plats servits s'han de disposar recipients per a escombraries en nombre suficient i ubicats en llocs on no hi hagi risc de contacte amb els aliments.

3. Aquests recipients han de ser hermètics, de material llis, impermeable i rentable. Al seu interior han de portar obligatòriament bosses d'un sol ús, adaptables a les vores del recipient, i han de tenir tapa accionable per pedal.

4. L'equip i els estris utilitzats per a recollida d'escombraries i neteja d'aquests elements han de ser d'ús exclusiu per a aquest fi. Mai s'han de fer servir per a la neteja d'estrils destinats a contenir o manipular productes comestibles.

Tot això tenint en compte el que disposa l'article 8 per als residus que entren en l'àmbit d'aplicació de la normativa sobre subproductes d'origen animal no destinats a consum humà.

Article 19. *Recepció i emmagatzematge de primeres matèries.*

1. Totes les primeres matèries utilitzades han de complir les condicions higienicosanitàries de qualitat i puresa

que estableix la legislació vigent. L'organitzadora ha de facilitar informació sobre això a qui la pugui sol·licitar.

2. Els productes alimentaris envasats han d'estar degudament etiquetats i retolats.

3. En el cas de productes no envasats com ara carn, peix, verdures, etc., s'han d'exigir marxamos, albarans o factures que certifiquin des del punt de vista sanitari l'origen de la primera matèria. Pel que fa a la carn, ha de complir els requisits en matèria d'etiquetatge i traçabilitat que preveu la normativa aplicable (Reial decret 1334/1999, de 31 de juliol, pel qual s'aprova la normativa general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, i Reial decret 1698/2003, de 12 de desembre, pel qual s'estableixen disposicions d'aplicació dels reglaments comunitaris sobre el sistema d'etiquetatge de la carn de boví).

4. En el moment en què es produeixi la caducitat de qualsevol producte, s'ha de retirar dels magatzems. No es permet l'emmagatzematge de cap producte caducat o fora del període de consum preferent.

5. El sistema d'emmagatzematge i la temperatura han de ser els adequats per a cada tipus d'aliments segons la seva naturalesa i forma de conservació.

6. En cap cas els establiments han de sobrepassar la seva capacitat d'emmagatzematge, a fi que tots els aliments tinguin una conservació adequada i es facin servir dins del seu període normal d'utilització. La planificació d'àpats s'ha de fer amb la suficient antelació per permetre la correcta rotació de les primeres matèries emmagatzemades.

7. Els aliments que no necessitin refrigeració (llegums, tubercles, etc.) s'han de situar en llocs nets i secs de superfícies llises i rentables, frescos i ventilats; han d'anar en envasos apropiats fàcils de netejar o no reutilitzables que no s'hagin fet servir abans per contenir productes no alimentaris.

8. Els recipients i caixes destinats a conservar aliments en frigorífics han de ser de material autoritzat i estar perfectament nets i secs abans de fer-los servir.

9. Ni els aliments ni els seus envasos es poden situar en cap cas sobre el terra.

10. Si per qualsevol causa (avaría o aturada de la instal·lació frigorífica...) puja la temperatura dels aliments congelats, i s'observen signes evidents de descongelació, han de tenir, com a mínim, la consideració de refrigerats i s'han de sotmetre a les especificacions de consum i conservació de cada aliment en qüestió.

11. Les semiconserves i els envasos oberts de conserves s'han de mantenir en refrigeració.

Article 20. *Elaboració i servei d'àpats.*

1. En qualsevol establiment de restauració s'han de separar les activitats sobre aliments crus de les de tractament culinari i manipulació d'aliments preparats.

2. En cap cas s'han de fer servir els mateixos estris per manipular productes crus i preparats i, en particular, mai s'han de tallar sobre la mateixa superfície aliments crus i preparats.

3. Per al maneig d'aliments, particularment els disposats per consumir-los, s'han de fer servir pinces, paletes o estrils apropiats.

4. Quan, en la preparació d'aliments, no es facin servir com a combustible gasos líquids del petroli, gas natural o electricitat, el material combustible ha de ser innoce i no ha de proporcionar substàncies tòxiques, residus, etc., als aliments.

5. Els olis per fregir s'han de canviar amb regularitat; no es poden barrejar dos tipus d'oli diferents ni olis ja utilitzats amb olis nous.

6. Les primeres matèries conservades en fred, una vegada retirades de les cambres, s'han de fer servir immediatament després d'haver-ne comprovat l'estat de conservació.

7. Els aliments congelats, sempre que sigui possible, s'han de cuinar sense descongelar. Si s'escau, les opera-

cions de descongelació s'han de dur a terme mitjançant l'ús de refrigeradors, microones o un altre sistema específic per a aquest procés i sempre adequadament protegits de qualsevol contaminació exterior.

8. Mai s'han de tornar a congelar productes alimentaris ja descongelats. La descongelació s'ha d'efectuar conforme a les necessitats de consum.

9. Els additius que es facin servir, així com les espècies, han de complir el que estableix la reglamentació sanitària corresponent.

10. El menjar s'ha de preparar amb la mínima antelació possible al moment del consum, especialment quan en la composició intervinguin productes d'alt risc sanitari (crema, nata, derivats de l'ou...). Els aliments cuinats mai s'han de mantenir a temperatura ambient.

11. La cocció de l'aliment ha de ser prou prolongada perquè s'assoleixin almenys 70°C al centre del producte.

12. El menjar per a consum immediat, una vegada acabada la seva cocció, s'ha de mantenir a temperatures iguals o superiors als 70°C al centre del producte. Aquest menjar només es pot consumir el mateix dia de la preparació.

13. El menjar destinat a ser conservat abans de consumir-lo per procediments de refrigeració o congelació s'ha d'envasar amb aquest propòsit immediatament després de preparar-lo, de manera que les dimensions de l'envàs afavoreixin l'obtenció al centre del producte, en el mínim temps possible, de les temperatures requerides, és a dir, 3°C per al refrigerat i 18°C per al congelat.

14. Els envasos resultants del procés anterior s'han d'etiquetar, i hi ha de constar el tipus de producte i la data del envasat. El període de conservació màxim per a aquest menjar és de 48 hores per al refrigerat i d'un mes per al congelat.

15. El menjar refrigerat o congelat que s'hagi de servir calent s'ha d'escalfar mitjançant un procediment adequat fins que al centre de la seva massa s'assoleixi una temperatura superior a 70°C en un temps màxim de 2 hores, i s'ha de mantenir a aquesta temperatura fins que se serveixi. El seu consum s'ha d'efectuar dins de les 24 hores següents. Passades aquestes 24 hores, els aliments reescalfats que no es consumeixin s'han de rebutjar, i no es poden tornar a escalfar ni retornar a les instal·lacions de refrigeració o congelació.

16. No es poden reutilitzar sota cap concepte aliments que hagin estat en contacte amb el públic.

17. En el cas que els aliments es consumeixin al mateix edifici però a distància significativa del lloc en què s'han elaborat, s'han de transportar al menjador, degudament protegits mitjançant dispositius que n'impedeixin la contaminació.

18. Sempre que el lloc d'exposició i/o consum dels aliments estigui situat en un edifici diferent o lloc clarament separat i distant d'aquell en què s'hagin preparat, el trasllat dels aliments cuinats s'ha de fer en recipients isoterms fabricats amb material impermeable i fàcils de netejar. Si es tracta d'un aliment elaborat fora del recinte, també s'ha d'aportar la documentació exigida per la legislació sanitària (número de registre sanitari o d'indústria, data de consum preferent i la resta d'etiquetatge...).

Article 21. *Característiques del menjar.*

1. El menjar que se serveixi s'ha d'ajustar a estàndards elevats de presentació i qualitat. El pa s'ha de servir embolicat amb paper o un altre material autoritzat d'un sol ús. El glaç no s'ha de trossejar manualment; les peces petites s'han de manipular amb pinces.

2. Mai s'ha de posar en contacte amb un aliment disposat per consumir-lo cap «element ornamental no alimentari» (és a dir, no inclòs a la llista de productes autoritzats per entrar directament en contacte amb els aliments).

3. Els aliments no han de contenir cap substància en una quantitat que pugui presentar perill per a la salut i han d'estar exempts de substàncies i matèries estranyes

no autoritzades per al consum humà per la normativa vigent.

4. Els materials utilitzats per embolicar aliments han d'estar autoritzats per a aquest fi, no han d'afegir productes tòxics, sabors o olors als aliments.

Article 22. *Aliments de consum en cru.*

S'han d'adoptar precaucions especials en els productes següents:

A) Ous:

Els ous que es facin servir han d'estar nets, s'han de rebutjar els que presentin taques, brutícia o esquerdes i aquells dels quals es desconegui la data de posta i consum preferent. Així mateix, s'han de rebutjar els que no estiguin identificats de conformitat amb els codis d'identificació dels ous, d'acord amb el Reglament (CEE) núm. 1907/1990, del Consell, de 26 de juny de 1990, relatiu a determinades normes de comercialització dels ous, o el Reglament (CE) 1028/2006 del Consell, de 7 de juliol de 2006, que el substitueix a partir de l'1 de juliol de 2007.

Pel que fa a salsa maionesa i altres, s'han d'adoptar les mesures següents:

Per a l'elaboració i preparació d'aliments (especialment maionesa, salses i cremes) on figuri l'ou com a ingredient només es poden fer servir:

Salses de taula envasades, que han de complir el que estableix la vigent Reglamentació tecnosanitària i normes d'aplicació.

Ovoproductes pasteuritzats, elaborats per empreses amb l'autorització sanitària corresponent.

En l'elaboració i preparació d'aquests aliments no es poden fer servir ous frescos, refrigerats o conservats, excepte quan pateixin tractament tèrmic que arribi almenys als 75°C al centre dels ous.

No s'han d'emmagatzemar restes de maionesa ni d'aliments que en continguin (amanida, etc.).

La maionesa no s'ha de barrejar amb altres aliments (patates, peix, etc.) fins que aquests no hagin estat refrigerats.

Mai s'han de reescalfar aliments que continguin maionesa.

B) Mol·luscos:

Han d'estar identificats de conformitat amb el Reial decret 121/2004, de 23 de gener, sobre la identificació dels productes de la pesca, de l'aqüicultura i del marisqueig vius, frescos, refrigerats o cuits.

Està prohibit el consum dels mol·luscos que la legislació recull com de depuració obligatòria i no hagin estat sotmesos a aquest procés.

C) Verdures, fruites i hortalisses:

Els vegetals crus per elaborar amanides s'han de submergir durant 30 minuts en una solució d'hipoclorít sòdic sense detergent, amb una concentració de 10 mg de clor per litre d'aigua. Transcorregut aquest temps s'han d'esbandir abundantment amb aigua corrent.

Les hortalisses s'han de rentar meticulosament amb aigua corrent abans de sotmetre-les a cocció. Les fulles d'enciam i escarola, etc., s'han de submergir ja separades del seu peduncle central. Les patates i altres tubercles s'han de rentar una vegada desproveïdes de la pell.

Totes les fruites (fins i tot les que s'hagin de pelar abans de consumir-les) s'han de sotmetre a un rentatge escrupolós abans de ser disposades per al seu consum.

Les amanides que continguin productes proteics o estiguin constituïdes per productes trossejats de qualsevol classe s'han d'elaborar per procediments mecànics i

s'han de mantenir a temperatures no superiors a 3°C i protegides de l'ambient circumdant.

D) Entrepans:

Els entrepans no destinats al consum immediat han de ser embolicats totalment en material autoritzat d'un sol ús.

Les característiques de la seva conservació estan en funció del contingut. (Vegeu l'apartat corresponent).

Article 23. *Condicions i higiene del personal.*

1. El personal directiu i els encarregats responsables han de donar en tot moment un bon exemple en pràctiques d'higiene personal i alimentària, i també han de facilitar als operaris els mitjans necessaris per mantenir aquestes pràctiques, així com la informació i educació sanitària relatives a les seves comeses.

2. El personal dedicat a manipulació i servei d'aliments, neteja de locals i utilitatge i responsable dels establiments ha de tenir el carnet de manipulador acreditat específicament per l'organitzadora de l'Exposició.

3. Tots els manipuladors d'aliments s'han de sotmetre als reconeixements mèdics i analítics que Expoagua Zaragoza 2008, SA, pugui determinar.

4. Qualsevol manipulador d'aliments amb capacitat per transmetre gèrmens patògens ha de ser temporalment separat del contacte directe amb els aliments i sotmès a l'oportú tractament fins que exàmens o anàlisis posteriors determinin que el risc ha desaparegut.

5. De la mateixa manera, el personal manipulador està obligat a comunicar als responsables de l'establiment qualsevol alteració de la seva salut, especialment l'aparició de lesions cutànies, infecció de petites ferides, malalties respiratòries (tos persistent), iniciació de quadres diarreics o de gastroenteritis i altres processos transmissibles.

6. El personal dedicat a la manipulació d'aliments ha de fer servir roba i calçat per a ús exclusiu de feina, nets i adequats a la funció a realitzar.

7. Els manipuladors han de mantenir una higiene personal correcta i la seva indumentària, permanentment neta. Als llocs de preparació d'aliments el cabell dels/de les operaris/àries ha d'estar net i s'ha de portar cobert.

8. Els responsables han de controlar de manera particular que els empleats es rentin les mans i mantinguin les ungles netes.

9. S'ha d'efectuar el rentatge de mans amb aigua, sabó i raspall d'ungles en iniciar la feina, sempre que s'utilitzin els serveis higiènics, en cada etapa de transformació culinària i cada vegada que sigui necessari perquè s'han fet maniobres potencialment contaminadores (contacte amb deixalles, utilització del mocador, canvi de manipulació d'aliments crus a cuinats, etc.).

10. Qualsevol ferida produïda durant la feina s'ha de rentar i desinfectar fora de la cuina. El personal no pot portar exposat cap embenat, llevat que estigui perfectament protegit per un embolcall impermeable que no es pugui desprendre accidentalment.

11. No es permet fumar, mastegar xiclet o tabac, menjar mentre es treballa, així com tossir o esternudar sobre aliments ni qualsevol altra pràctica no higiènica.

12. No es permet l'entrada a les zones de manipulació d'aliments a cap persona aliena a aquests serveis, excepte a les visites de comprovació i inspecció.

CAPÍTOL IV

Assistència sanitària

Article 24. *Assistència sanitària.*

1. L'organitzadora ha de procurar la necessària assistència sanitària d'urgència a tots els participants, treballa-

dors i visitants de l'Exposició a l'interior del recinte, així com l'evacuació i posterior hospitalització, si és necessari.

2. No es permet la presència al recinte de cap servei d'assistència sanitària diferent del de l'organitzadora.

CAPÍTOL V

Suport

Article 25. *Obligació de col·laborar.*

1. La Diputació General d'Aragó ha de tutelar la vigilància epidemiològica (malalties de declaració obligatòria, declaració de brots epidèmics, xarxa sentinella d'Aragó...) i ha de promoure la protecció de la salut i prevenció de la malaltia (lluita contra el tabaquisme, informació general higienicosanitària, etc.) en els àmbits d'actuació d'Expo 2008.

2. Tots els participants estan obligats a col·laborar amb l'organitzadora i, a través seu, amb la Diputació General d'Aragó, en totes les activitats que aquesta dugui a terme en l'àmbit d'Expo 2008.

SECCIÓ SEGONA: VIGILÀNCIA I SERVEIS DE SEGURETAT

Article 26. *Objecte.*

1. És objecte d'aquesta secció del Reglament especial regular les matèries relacionades amb la seguretat i ordre ciutadà, així com les relacionades amb la prevenció de sinistres, emergències, detecció de la intrusió i control d'accessos, la responsabilitat de les quals correspon a l'organitzadora preferentment, com a titular privada del risc.

2. Aquesta regulació es realitza amb la finalitat de protegir persones i béns que estiguin al recinte i contribuir al bon funcionament de l'Exposició.

Article 27. *Obligacions de l'organitzadora.*

L'organitzadora ha d'establir un servei de vigilància i seguretat encarregat de vetllar pel compliment d'aquest Reglament i ha d'assumir les obligacions següents:

a. Mesures preventives de protecció i seguretat davant riscos prèviament analitzats i avaluats (incendi, robatori, agressió, etc.).

b. Mesures preventives de seguretat i control en relació amb les circumstàncies puntuals, incidents i contingències previstos als plans generals de seguretat i autoprotecció.

c. Instal·lació de sistemes de seguretat passiva i activa, sense detriment dels que instal·lin els participants (els quals han d'estar homologats de conformitat amb els criteris que estableixi l'organitzadora).

d. Col·laboració i coordinació amb les Forces i Cossos de Seguretat de l'Estat.

e. Qualsevol altra mesura necessària que s'hagi de prendre per a la protecció i la seguretat de les persones i els béns, així com per al manteniment de la tranquil·litat i l'ordre ciutadà.

f. Coordinar les activitats i prestar suport o actuar conjuntament amb les mesures i serveis de vigilància establerts pels participants.

g. Portar a terme inspeccions de seguretat periòdiques als recintes dels participants.

h. Acreditar totes les persones que prenguin part en l'Exposició amb una targeta identificativa.

i. L'organitzadora ha d'establir un sistema de centralització de senyals de seguretat amb què han de connectar els sistemes de vigilància i seguretat que implantin els participants.

Article 28. Obligacions dels participants.

1. Els participants han de permetre l'entrada en qualsevol àrea del seu recinte al personal autoritzat per l'organitzadora en casos d'emergència i/o d'inspecció periòdica.

2. Els participants, a càrrec seu, han d'establir un sistema de vigilància i seguretat per a protecció del seu recinte, tot això d'acord amb els plans tipus de seguretat i autoprotecció que ha d'editar l'organitzadora. L'organitzadora els ha d'aprovar una vegada els hagi realitzat el participant, o proposar-ne les modificacions adequades per a la nova aprovació, si és procedent.

3. Els participants han de nomenar un responsable de seguretat amb l'aprovació de l'organitzadora, responsable de l'organització i funcionament del sistema de seguretat del participant. Aquest responsable ha de prestar la màxima cooperació amb el Departament de Seguretat de l'organitzadora, amb les Forces i Cossos de Seguretat de l'Estat i els serveis d'extinció d'incendis. Aquest responsable ha de tenir una acreditació especial emesa pel Departament de Seguretat de l'organitzadora.

4. Els participants han de sol·licitar prèviament l'autorització per escrit de l'organitzadora sobre el sistema de vigilància que volen establir i han de facilitar informació completa sobre les característiques del sistema proposat. L'organitzadora ha de considerar confidencial aquesta informació. L'organitzadora o bé ha d'autoritzar aquest sistema, o bé ha d'indicar les correccions necessàries per aprovar-lo.

5. Els participants han d'assegurar el flux adequat dels visitants dins de les seves instal·lacions.

6. Els participants han de mantenir informació constant i suficient de tot el que fa referència a seguretat envers l'organitzadora a través del seu Departament de Seguretat.

7. Els participants han de complir totes les mesures establertes de seguretat.

8. Tot el personal que depengui de cadascun dels participants té l'obligació de portar de forma visible l'acreditació editada per l'organitzadora, la qual s'ha de mostrar al personal de seguretat quan ho requereixi.

Article 29. Relació entre l'organitzadora i participants.

1. El director de Seguretat de l'organitzadora ha de mantenir la comunicació amb els responsables de seguretat que representen els països participants per a la cooperació, ajuda i la instrucció necessària.

2. Davant de qualsevol fet que alteri el normal desenvolupament dels esdeveniments, el responsable de seguretat dels participants afectat ho ha de comunicar a l'organitzadora, a través del Departament de Seguretat, així com a les Forces i Cossos de Seguretat i els serveis d'extinció d'incendis, si s'escau, per a la cooperació necessària i adoptar les oportunes mesures correctores.

3. Els participants, davant una situació imprevista relativa a la seguretat, poden sol·licitar l'ajuda del Departament de Seguretat de l'organitzadora. En aquest cas, els responsables de seguretat dels participants han d'assegurar la coordinació apropiada i proporcionar la suficient cooperació per facilitar l'acció de la Unitat de Seguretat de l'organitzadora. Les situacions que puguin sorgir han de quedar reflectides, si pot ser, en els diversos procediments d'actuació dels plans d'operacions de seguretat i manuals d'autoprotecció.

4. En aquesta situació, la Unitat de Seguretat de l'organitzadora pot accedir a les zones de control dels participants i realitzar les accions necessàries.

Article 30. Actuació en cas d'emergència.

En cas d'emergència, els participants, i en particular el responsable de seguretat del participant, han de prendre

les mesures necessàries (si pot ser, haurien d'estar previstes als documents esmentats al punt anterior). De manera immediata, se n'ha d'informar els serveis de vigilància i seguretat de l'organitzadora.

Article 31. Persones perdudes.

Per acollir les persones perdudes hi ha d'haver un centre on han de ser ateses fins que les recullin els seus familiars. Aquest centre ha d'estar situat a l'interior del recinte de l'Exposició i ha de ser dependent de l'organitzadora.

Article 32. Objectes perduts.

1. L'organitzadora ha d'establir al recinte de l'Exposició una oficina d'objectes perduts.

2. Tots els objectes que es trobin s'han de lliurar a l'oficina d'objectes perduts.

Article 33. Vies de circulació.

1. L'organitzadora ha de dictar instruccions per a la circulació de vianants i circulació rodada al recinte de l'Exposició.

2. L'organitzadora pot restringir la circulació de vianants o rodada en algunes zones del recinte, i fins i tot pot ordenar el tancament a la circulació en aquestes zones, sempre que ho consideri necessari per a la seguretat i fluïdesa del trànsit o per qualsevol altra causa justificada. En aquests casos, l'organitzadora ha d'indicar amb claredat les limitacions, condicions i restriccions que s'estableixin.

Article 34. Prohibicions.

Al recinte d'exposició estan prohibits els actes següents:

a) Llençar a terra papers, envasos o qualsevol altre residu sòlid o líquid.

b) Danyar o embrutar els edificis, objectes, vegetació, instal·lacions o equips per a exposicions o posats en ús a l'Exposició.

c) Entrar en àrees prohibides o d'ús restringit.

d) Actuar o comportar-se de manera que es causi risc d'incendi.

e) Produir molèsties o obstaculitzar la circulació de vehicles o vianants.

f) Causar molèsties a tercers o produir desordres.

g) Portar objectes que puguin causar danys materials o corporals.

h) Fer servir altaveus, megàfons o qualsevol altre tipus d'amplificador de sons.

i) Fer ús dels telèfons mòbils a les àrees expositives on expressament se'n prohibeixi l'ús.

j) Fixar cartells, pòsters, etc. o distribuir aquests objectes.

k) Fer enquestes, recollir signatures amb fins petitoris, realitzar col·lectes o demanar resposta a qüestionaris.

l) Organitzar reunions o manifestacions o pronunciar discursos.

m) Portar pancartes, estendards o objectes similars.

n) A més de tot això, qualsevol acte que, segons el criteri de l'organitzadora, pugui causar danys o malestar a tercers o que puguin pertorbar l'ordre al recinte de l'Exposició.

No obstant això, els actes definits als apartats H) a M), els dos inclosos, els pot autoritzar l'organitzadora si els considera, en cada cas, útils o necessaris per al bon funcionament de l'Exposició o dels pavellons nacionals.

Article 35. Període de la seguretat i vigilància dels participants.

Període preExpo: des del lliurament de les instal·lacions fins al 13 de juny de 2008.

Període Expo: des del 14 de juny fins al 14 de setembre de 2008, els dos inclosos.

Període postExpo: des del 15 de setembre de 2008 fins al lliurament de les instal·lacions.

Article 36. Abast de la seguretat i de la vigilància dels participants.

1. Els participants han d'exercir les tasques de vigilància i seguretat a les zones, espais i instal·lacions que tenen assignades.

2. Les línies dels visitants que esperen l'admissió, en principi, s'han d'organitzar dins de les zones de control del participant en qüestió i, per tant, controlades sota la seva responsabilitat.

3. Els participants també han de ser responsables del control i de la direcció dels visitants fora de la seva zona de control, en els actes que ells mateixos organitzin.

Article 37. Regles de conducta.

1. L'organitzadora ha de mantenir regles de govern i conducta dins del recinte per a tot el personal.

2. Els participants han de prestar atenció als seus compromisos de col·laboració, i complir les regles dictades per l'Organització.

Article 38. Mesures d'expulsió.

L'organitzadora, a través del seu Departament de Seguretat, pot exercir el dret d'expulsió pel que fa a qualsevol persona que incompleixi les normes dictades, així com retirar-li l'acreditació lliurada, que sempre és propietat de l'organitzadora.

SECCIÓ TERCERA: DISTRIBUCIÓ D'AIGUA, GAS, ELECTRICITAT, CALEFACCIÓ, AIRE CONDICIONAT I TELECOMUNICACIONS

La present secció s'estructura en:

- Capítol I.
- Capítol II.
- Capítol III.
- Capítol IV.
- Capítol V.

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 39. Proveïdor de serveis.

L'organitzadora, d'acord amb les disposicions que s'esmenten, ha d'instal·lar les xarxes d'aigua de consum humà, abocament, gas, electricitat, aigua refrigerada per a l'aire condicionat (esmentats més avall com a «instal·lacions de subministrament i d'evacuació») per al subministrament d'aigua, gas, electricitat, aigua refrigerada per a l'aire condicionat i evacuació d'abocaments dins del recinte de l'Exposició, i ha de deixar aquests serveis disponibles.

A l'hora d'adjudicar aquests serveis, l'organitzadora, en el marc de la contractació pública sostenible i en el denominat «green procurement» de la Unió Europea, ha de tenir en compte les mesures de prevenció i reducció de la contaminació adoptades per part de les empreses candidates.

Article 40. Contracte de serveis.

1. Els participants que tinguin previst consumir aigua de consum humà, gas, electricitat i aigua refrigerada per al seu sistema d'aire condicionat han de reclamar els subministraments mitjançant un full de sol·licitud a l'empresa subministradora del servei, i notificar igualment l'esmentada sol·licitud a l'organitzadora. El termini màxim per

presentar aquesta sol·licitud finalitza el 2 de febrer de 2008. També han de signar un contracte de serveis. Tanmateix, els participants poden generar la seva pròpia energia elèctrica amb l'aprovació de l'organitzadora.

2. El participant ha de notificar a l'empresa subministradora i a l'organitzadora la finalització dels seus consums d'aigua de consum humà, gas, electricitat i aigua refrigerada amb un mínim de 5 dies d'antelació.

3. L'organitzadora es compromet a facilitar i simplificar els tràmits necessaris amb les diferents empreses subministradores.

Article 41. Determinació de la quantitat de subministrament a contractar.

1. Abans de signar el contracte de serveis, els participants han de notificar per escrit a l'organitzadora la quantitat màxima de cada tipus de subministrament que es necessitarà, determinada a partir del càlcul dels equips a instal·lar.

2. L'organitzadora, després de consultar amb el participant, ha de decidir la quantitat contractada de cada servei a subministrar, basant-se en els càlculs de l'apartat anterior.

Article 42. Tarifes de serveis.

En funció del seu consum, els participants han d'abonar a l'empresa subministradora del servei els costos dels subministraments de serveis (esmentats més avall com a «costos de serveis») d'acord amb les tarifes i regulacions vigents el 2008.

S'adjunten a continuació tarifes del 2005 només com a referència, atès que, en qualsevol cas, s'han d'entendre referides a la normativa tarifària en vigor en el moment de contractar-se els subministraments:

Consum elèctric:

Energia elèctrica (tarifa 3 general):

Terme de potència: 1,538801 €/kW mes.

Terme d'energia (consum): 0,08742 €/kWh mes.

Consum de gas:

Tarifes en funció de la potència.

Gas natural (tarifa 3.1: inferior a 5.000kWh/any):

Terme fix (mensual): 2,39 €/kW mes.

Terme variable (consum): 0,048284 €/kWh mes.

Gas natural (tarifa 3.2: entre 5.000kWh/any a 50.000kWh/any):

Terme fix (mensual): 5,34 €/kW mes.

Terme variable (consum): 0,041198 €/kWh mes.

Gas natural (tarifa 3.3: entre 50.000kWh/any a 100.000kWh/any):

Terme fix (mensual): 41,40 €/kW mes.

Terme variable (consum): 0,032544 €/kWh mes.

Gas natural (tarifa 3.4: superior a 100.000kWh/any):

Terme fix (mensual): 61,77 €/kW mes.

Terme variable (consum): 0,030100 €/kWh mes.

Lloguer de comptadors en funció del cabal:

Fins a 3 m³/h – 0,59 €/mes.

Fins a 6 m³/h – 1,08 €/mes.

Fins a 10 m³/h – 2,27 €/mes.

Fins a 25 m³/h – 4,18 €/mes.

Fins a 40 m³/h – 8,12 €/mes.

Fins a 100 m³/h – 22,4 €/mes.

Fins a 250 m³/h – 74,5 €/mes.

Consum i abocament d'aigües:

Dret d'enllaç per a connexió de servei de 40 mm (inclouent-hi aigua de consum humà i abocaments): 216,80 €.

Quota fixa mes incloent-hi comptador (incloent-hi aigua de consum humà i abocaments): 60,10 €/mes.

Quota variable mes en funció del consum (incloent-hi aigua de consum humà i abocaments):

Fins a 0,5 m³/dia – 0,49 €/mes.

Fins a 1,0 m³/dia – 0,84 €/mes.

Fins a 2,0 m³/dia – 1,25 €/mes.

Fins a 4,0 m³/dia – 1,50 €/mes.

Fins a 10 m³/dia – 1,66 €/mes.

Instal·lació de fred i calor (climatització):

Xarxa de calor:

Drets de connexió: 85,0 €/kW (incloent-hi comptador).

Terme fix: 16,0 €/kW any.

Terme de consum: 28,0 €/MWh mes.

Xarxa de fred:

Drets de connexió: 215,0 €/kW (incloent-hi comptador).

Terme fix: 42,0 €/kW any.

Terme de consum: 19,4 €/MWh mes.

Article 43. *Lectura de comptadors.*

Els imports pel consum de subministraments s'han de determinar a partir de la lectura dels comptadors que estan instal·lats als espais atribuïts als participants, excepte quan l'organitzadora o l'empresa subministradora del servei ho especifiqui d'una altra manera.

Article 44. *Lectura de comptadors i pagament de les tarifes de serveis.*

Com a regla general, l'empresa subministradora del servei ha de realitzar la lectura de comptadors un dia fix de cada mes, i ha de procedir a emetre les factures corresponents.

Article 45. *Manteniment de les instal·lacions de subministraments.*

1. Els participants, a càrrec seu i sota la pròpia responsabilitat, han d'assegurar el manteniment de les instal·lacions de subministraments.

2. Els participants, en cas que es detecti algun problema a les instal·lacions de subministraments, han de deixar d'utilitzar immediatament l'equip avariats, i notificar la incidència a l'empresa subministradora del servei i, en segon lloc, a l'organitzadora.

3. Els participants, a càrrec seu i sota la pròpia responsabilitat, i d'acord amb la normativa vigent de les diferents empreses subministradores, han de portar a terme inspeccions de les instal·lacions i prendre les mesures necessàries si es requereixen.

4. Els participants no poden muntar instal·lacions de subministraments alternatives ni modificar o reparar les instal·lacions existents sense l'aprovació de l'organitzadora.

Article 46. *Despeses per a instal·lacions especials.*

Si un participant sol·licita a l'organitzadora que li proporcioni algun equip especial per al subministrament d'aigua, de gas, d'electricitat o d'aigua refrigerada per a l'aire condicionat, amb la finalitat de satisfer els seus propis requeriments, l'equip només s'ha de subministrar si l'organitzadora ho considera indispensable i tècnicament factible. Aquestes instal·lacions especials les ha de portar a terme l'organitzadora, d'acord amb la normativa vigent de les empreses subministradores del servei, però s'ha d'encarregar del cost el participant que hagi sol·licitat aquest equip.

Article 47. *Suspensió, interrupció o limitació dels serveis.*

1. L'empresa subministradora pot suspendre el subministrament d'aigua, gas, electricitat i aigua refrigerada

per a l'aire condicionat a un participant per l'incompliment de la normativa de l'esmentada empresa subministradora del servei.

2. L'organitzadora no es responsabilitza dels danys ocasionats per un participant a conseqüència de la suspensió, interrupció o limitació dels serveis, d'acord amb els supòsits del paràgraf anterior.

CAPÍTOL II

Aigua

Article 48. *Pressió i qualitat de l'aigua.*

1. Les característiques de l'aigua subministrada són les següents:

Xarxa d'aigua de consum humà:

(1) Pressió: a un mínim de 3-4 bars al final de la canonada de proveïment.

(2) Connexió de servei: Ø 1½"

(3) Qualitat: apta per al consum humà segons el que disposa el Reial decret 140/2003, de 7 de febrer, pel qual s'estableixen els criteris sanitaris de la qualitat de l'aigua de consum humà.

Xarxa d'aigua contra incendis:

(1) Alimentació a boques d'incendi equipades (BIE), garantint 5 bars de pressió a l'entrada amb Ø 2½"

(2) Alimentació a xarxa de ruixadors automàtics («sprinklers»), garantint 6-7 bars de pressió a l'entrada amb Ø 4"

2. Les instal·lacions d'aigua de consum (xarxes, dipòsits, tractaments de potabilització, vàlvules, etc.) al recinte responsabilitat de l'organitzadora i les corresponents als pavellons de cada participant no han d'empitjorar les característiques físiques, químiques ni organolèptiques de l'aigua. Cada aixeta d'aigua de consum a l'Exposició ha de complir el que disposa el Reial decret 140/2003, de 7 de febrer, pel qual s'estableixen els criteris sanitaris de la qualitat de l'aigua de consum humà.

Article 49. *Instal·lacions de subministrament d'aigua de consum humà.*

1. L'organitzadora ha d'instal·lar canonades de subministrament d'aigua i vàlvules de tallada generals fins a la connexió de servei dels espais assignats.

2. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, han d'instal·lar canonades i altres equips des de les vàlvules de tallada de la connexió de servei fins als seus espais assignats.

Article 50. *Instal·lacions d'abocament.*

1. Cada pavelló ha de disposar d'una o diverses connexions de servei a la xarxa de sanejament, de 110 mm de diàmetre, als punts indicats a la documentació tècnica del projecte Expo 2008.

2. Els participants que tinguin instal·lacions de restaurants a les seves dependències han de col·locar un separador de greixos abans d'abocar les aigües procedents de la cuina a les conduccions d'evacuació.

Les instal·lacions d'abocament han de tenir un sistema separador.

3. L'organitzadora ha d'instal·lar canonades d'abocament i arquetes des del col·lector d'abocament fins a l'arqueta dels espais reservats als participants.

4. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, han d'instal·lar canonades d'abocament i altres equips des dels embornals fins a les arquetes dins dels seus espais assignats.

CAPÍTOL III

Gas

Article 51. *Poder calorífic i altres especificacions.*

Les característiques del gas subministrat per l'organitzadora han de ser les següents.

1. Tipus: gas natural.
2. Pressió: 0,4 bars amb Ø ¾"
3. Composició del gas: principalment metà.

Article 52. *Instal·lació de gas.*

1. L'organitzadora ha d'instal·lar les canonades de gas i les vàlvules de tallada generals fins a la connexió de servei dels espais assignats.

2. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, han d'instal·lar les canonades de gas i altres equips des de les vàlvules de tallada de la connexió de servei de gas fins a les vàlvules de tallada dels seus equips de consum localitzats als seus espais assignats.

3. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, han d'instal·lar dispositius de seguretat, com ara detectors de fuga de gas.

4. L'empresa subministradora del servei ha d'instal·lar un comptador per mesurar el consum de cada pavelló durant els mesos de la mostra.

5. Han de disposar de connexió de servei de gas els pavellons dotats de restaurants amb cuina pròpia, i es poden dotar de connexió de servei de gas altres pavellons que ho demandin, amb la justificació prèvia de l'ús i després d'estudi i aprovació per part de l'organitzadora.

CAPÍTOL IV

Electricitat

Article 53. *Sistema de subministrament elèctric.*

Les característiques del subministrament elèctric són les següents:

1. Voltatge: la tensió s'ha de subministrar trifàsica amb neutre, 50 Hz, 400V/230V i presa de terra.
2. Freqüència: 50 Hz.
3. Potència: la potència disponible per als participants és de 135 W/m², pel fet que no és necessari dotar de grups de compressió elèctrica per a climatització, atès que es disposa d'un «District Heating & Cooling» per a tot el recinte. En el cas de pavellons de doble altura, aquesta potència s'ha de duplicar.

Amb caràcter addicional, i sempre de manera justificada, es pot puntualment ampliar aquesta potència, amb l'estudi previ de l'organitzadora.

El subministrament s'origina en centres de transformació situats a les plantes baixes i/o soterranis de l'edifici suport, que al seu torn estan connectats en anella per garantir el subministrament.

L'empresa subministradora del servei ha d'instal·lar un comptador per mesurar el consum de cada pavelló durant els mesos de la mostra.

A més, s'ha de dotar cada pavelló de subministrament d'auxili trifàsic amb neutre, 50 Hz, 400V/230V, pel 15% de la potència màxima subministrada, generat mitjançant grups electrògens.

Article 54. *Instal·lacions de subministrament elèctric.*

1. L'organitzadora ha d'instal·lar les línies elèctriques i taules de distribució fins als espais assignats als participants.

2. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, han de muntar instal·lacions elèctriques a partir de la connexió elèctrica de servei.

CAPÍTOL V

Climatització

Article 55. *Instal·lació dels dispositius de calefacció i fred.*

1. L'organitzadora ha d'instal·lar canonades d'aigua calenta i refrigerada i les vàlvules de tallada generals fins a la connexió de servei dels espais assignats als participants.

2. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, han d'instal·lar les canonades d'aigua calenta i refrigerada i equips de difusió fins als seus espais assignats.

3. Les característiques de funcionament del sistema de calor i fred són les següents:

Sistema de subministrament de calor i fred mitjançant aportació d'aigua calenta i refrigerada i difusió mitjançant equips «fan coil».

El control s'ha de portar a terme mitjançant termòstats. La velocitat del ventilador es pot seleccionar manualment. El canvi de refredament a escalfament es pot realitzar automàticament.

4. Els participants mai han de cobrir o obstruir les obertures dels «fan coil». Durant la instal·lació del contingut a l'espai dels participants la circulació de l'aire ha de ser acuradament considerada.

5. Per tal d'evitar una interrupció en la circulació de l'aigua calenta i de refrigeració els participants han d'instal·lar un equip de control.

6. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, poden muntar instal·lacions de calefacció i fred.

Article 56. *Especificacions dels dispositius de calefacció i fred.*

Les característiques del subministrament d'aigua refrigerada per a l'aire condicionat són les següents: sistema tancat d'aigua refrigerada, amb control de temperatura des de la unitat de refrigeració a través del sistema d'aire condicionat dels participants.

Per garantir la climatització dels pavellons del recinte s'ha de realitzar una xarxa de distribució d'aigua freda i una altra d'aigua calenta, que es genera a la central de fred-calor («District Heating & Cooling») situada al bulevard de Ranillas (parcel·la núm. 4, exterior al recinte Expo).

Cada pavelló ha de tenir una connexió de servei d'aigua freda (dos tubs: impulsió i retorn) i una altra d'aigua calenta (dos tubs: impulsió i retorn) en circuit tancat, que prové d'una subestació tèrmica (intercanviador de plaques instal·lat al soterrani) i que ha de permetre subministrar l'energia tèrmica necessària per a les instal·lacions de climatització que els participants projectin a l'interior.

Els salts tèrmics a les empreses en cada pavelló:

En el cas de la xarxa de fred, 7°C i 15,5°C, fent un salt tèrmic de 8,5°C.

En el cas de la xarxa de calor, 85°C i 55°C, fent un salt tèrmic de 30°C.

La potència tèrmica disponible per als participants és de 210 W/m² (fred) i 140 W/m² (calor). En el cas de pavellons de doble altura (16 m), aquesta potència s'ha de duplicar.

L'empresa concessionària del servei ha d'instal·lar un comptador per mesurar el consum de cadascuna d'aquestes dues xarxes en cada pavelló durant els mesos de la mostra.

L'aigua refrigerada per a l'aire condicionat només s'ha de subministrar durant les hores especificades per l'organitzadora. Els participants han de consultar l'organitzadora quan necessitin aigua refrigerada per a l'aire condicionat

fora d'aquestes hores estipulades. En aquest cas, l'organitzadora pot modificar les tarifes per aquest servei.

Article 57. Muntatge d'instal·lacions d'aigua refrigerada.

1. L'organitzadora ha d'instal·lar les canonades d'aigua refrigerada i les vàlvules de tallada general fins als espais assignats als participants.

2. Els participants, a càrrec seu i sota la seva responsabilitat, han d'instal·lar les canonades d'aigua refrigerada i els equips d'aire condicionat des de les vàlvules de tallada general fins als seus espais assignats.

Article 58. Muntatge d'equips d'aire condicionat.

1. Els participants han d'instal·lar els dispositius d'aire condicionat a càrrec seu i sota la seva responsabilitat.

2. Els participants han de seguir les directrius següents quan vulguin instal·lar dispositius d'aire condicionat:

a. Consultar amb l'organitzadora prèviament en el cas que l'aigua refrigerada per a l'aire condicionat sigui utilitzada a una altura igual o superior a 25 metres per damunt del nivell del terra.

b. Amb la finalitat d'evitar una interrupció de la circulació de l'aigua refrigerada per a l'aire condicionat, s'ha d'instal·lar un equip de control.

c. L'equip d'aire condicionat de cada participant ha d'aportar l'aigua, després del seu ús, a una temperatura màxima de 14°C.

CAPÍTOL VI

Telecomunicacions

Article 59. Proveïdor de servei.

El proveïdor de serveis de telecomunicacions determinat per l'organitzadora d'acord amb la legislació espanyola vigent en matèria de telecomunicacions ha de proporcionar els serveis de telègrafs, telèfons i telecomunicacions.

Article 60. Instal·lacions a càrrec de l'organitzadora.

1. L'organitzadora ha d'instal·lar els cables de telecomunicacions i les caixes de borns fins a les empreses dels espais assignats.

2. L'organitzadora ha d'instal·lar xarxes de cables de capacitat suficient fins a la caixa de connexions de servei dels edificis de participants en funció de la previsió realitzada per cadascun dels participants.

Article 61. Provisió de serveis de telecomunicacions.

Els participants han de signar un contracte de serveis amb el proveïdor (operadora) per a la utilització de serveis de telecomunicació, telèfon, fax i transmissió de dades.

Article 62. Despeses per a instal·lacions especials.

Si un participant sol·licita que l'organitzadora li proporcionï qualsevol equip especial per les seves pròpies exigències, només se li ha de proporcionar si es considera indispensable i tècnicament factible. L'organitzadora ha de considerar aquestes instal·lacions especials a càrrec del participant que les sol·licita.

Article 63. Abast dels sistemes de senyals per a telecontrol, veu i dades.

L'organitzadora ha definit les directrius tècniques, de desenvolupament i de funcionament de tots els serveis, sistemes i infraestructura necessària de comunicacions, control, instal·lacions electròniques de seguretat i autoprotecció, distribució dinàmica de la informació, audiovisuals,

informàtica i ofimàtica, etc., imprescindible per a una adequada i òptima explotació de l'Exposició en l'aspecte tecnològic que aplica.

És objecte de l'organitzadora regular la implantació d'aquests sistemes per part dels participants a fi d'aconseguir l'interès esmentat al paràgraf anterior.

L'abast dels sistemes de senyals per a telecontrol, veu i dades que l'organitzadora ha d'implantar al recinte per a la seva correcta explotació, i que ha de posar a disposició dels participants amb la regulació tècnica i econòmica adequada, són:

Una xarxa general multiservei de comunicacions de veu –dades– vídeo i àudio, composta pels subsistemes següents:

Infraestructura de cablejat sobre la base d'anella de fibra òptica segmentada físicament i lògicament per als diversos usos.

Infraestructura sense fil per a suport del tràfic de veu-dades basada en tecnologies «wire less».

Electrònica de xarxa d'última generació per a la comunicació adequada del trànsit suportat de dades i veu-IP.

Telefonia pública en emplaçaments de nuclis multiservei envers els visitants, actuant com a pals SOS en connexió amb els serveis d'emergència de l'organitzadora.

Telefonia privada per a comunicació interna al recinte de l'Exposició amb connexió al món exterior.

Serveis de «call-center».

Instal·lacions de control i supervisió:

Telecontrol i telemesurament d'instal·lacions convencionals d'espais públics, com ara xarxa de força, enllumenat, control de reg, control de làmines d'aigua i fonts cibernètiques.

Supervisió d'estat operatiu d'instal·lacions convencionals d'edificis i/o pavellons: xarxa de força, enllumenat, aire condicionat, bombes de sanejament, resta d'instal·lacions crítiques d'un edifici.

Instal·lacions de protecció contra incendis en edificis de l'organitzadora i supervisió dels senyals generats pels sistemes que han d'instal·lar els participants.

Instal·lacions de protecció contra intrusisme en edificis de l'organitzadora i supervisió dels senyals generats pels sistemes que han d'instal·lar els participants.

Instal·lacions de circuit tancat de televisió en espais públics i en edificis de l'organitzadora i supervisió dels senyals generats pels sistemes que han d'instal·lar els participants.

Instal·lacions de megafonia d'emergència i ambient en espais públics i en edificis de l'organitzadora i enviament de missatges d'emergència cap als sistemes que han d'instal·lar els participants.

Sistemes de control d'accessos en zones restringides i/o tècniques del recinte de l'Exposició.

Instal·lacions de servitud cap a l'operació i atenció envers els visitants:

Control d'accessos, aforament, acreditacions, venda d'entrades, gestió de cues i reserves, que facilitin l'accés de visitants al recinte i a totes les seves dependències expositives, fins i tot pavellons de participants, restaurants i centres d'espectacles.

Sistema d'informació dinàmica envers visitants en múltiples suports: pantalles multimèdia i missatgeria sense fil.

Sistemes multimèdia de reforç per a pavellons de l'organitzadora i espectacles.

Sistemes de gestió de consignes, persones i objectes perduts.

Instal·lacions de servitud cap a l'operació i atenció a participants i mitjans de comunicació:

Serveis de conferències i traducció simultània.

Serveis de «booking» cap a mitjans de comunicació.
Transport i distribució de senyals «broadcast» i HDTV de l'organitzadora i participants.

Gestió d'arxius d'àudio-vídeo i dades generades per l'organitzadora i participants; la seva classificació, arxiu, custòdia i distribució.

Centre de control d'operacions:

Totes les instal·lacions anteriors conflueixen al centre de control d'operacions de l'organitzadora, el qual està dividit en àrees perfectament delimitades que aglutinen les diverses funcions que té assignades com a centre neurològic de l'Exposició:

Àrea tècnica, inclòs el centre de processos de dades.

Àrea d'operadors en línia, amb el monitoratge i mitjans de comunicació adequats per gestionar l'Exposició.

Àrea de seguretat i autoprotecció, amb operadors específics encarregats de vetllar perquè els esdeveniments transcorrin d'una manera normal.

Àrea d'operadors fora de línia, encarregats de l'estructuració dels procediments i actes no programats.

Àrea de direcció d'operacions: sala de brífing diari, sala de crisi i despatxos.

Article 64. *Responsabilitats de l'organitzadora en els serveis de telecomunicacions.*

L'organitzadora ha d'assegurar la instal·lació, fins al límit de l'espai assignat a cada participant, de la infraestructura de suport dels mitjans de transmissió necessaris per a la prestació i gestió dels serveis de sistemes de telecontrol, veu i dades sol·licitats pels participants.

L'organitzadora ha d'establir els acords necessaris amb operadors de telecomunicacions per garantir la prestació dels serveis de comunicació que necessiti el participant cap al recinte de l'Exposició i des del seu exterior.

L'organitzadora ha de posar a disposició dels participants un catàleg d'equipaments homologats corresponents a aquests sistemes de telecontrol, veu i dades perquè es puguin beneficiar dels acords aconseguits per l'organitzadora i també contribuir, així, a una homogeneïtzació de sistemes amb vista a una integració global dels sistemes a instal·lar al recinte de l'Exposició.

L'organitzadora ha de verificar el correcte compliment de la normativa espanyola i les directrius particulars de l'organitzadora quant a disseny, projecte, visats, execució de les instal·lacions i posada en servei de les instal·lacions de sistemes de telecontrol, veu i dades a executar pels participants.

Els requeriments específics de cada sistema de telecontrol, veu i dades s'han de reflectir a les corresponents instruccions de desenvolupament que ha d'editar l'organitzadora.

Article 65. *Responsabilitats dels participants en els serveis de telecomunicacions.*

Els participants han d'instal·lar, a càrrec seu, a l'interior dels seus recintes, tots els sistemes necessaris per a la correcta prestació dels serveis de sistemes de telecontrol, veu i dades que necessitin. L'enllaç amb la xarxa general s'ha de fer al punt o punts que indiqui l'organitzadora.

De la totalitat dels sistemes de telecontrol, veu i dades es considera que alguns els han d'implantar obligatòriament tots els participants; són els que han de garantir el compliment de la legislació espanyola vigent, una fluida comunicació amb l'organitzadora i que complementen les tasques de seguretat i autoprotecció del recinte del participant.

Sobre aquestes últimes instal·lacions, l'organitzadora ha de facilitar, a les instruccions de desenvolupament, els condicionants de connectivitat que han de complir perquè es puguin integrar a la xarxa general multiservei de comunicacions de l'organitzadora i la informació que han de facilitar/poder rebre al/del centre de control d'operaci-

ons de l'organitzadora. Concretament aquestes instal·lacions, com a mínim, han de ser:

Xarxa de veu-dades i telefonia privada.

Supervisió d'estat d'instal·lacions convencionals i expositives.

Instal·lacions de detecció d'incendis.

Supervisió d'estat d'instal·lacions d'extinció d'incendis.

Instal·lacions de detecció d'intrusisme.

Instal·lacions de megafonia d'emergència.

Cada participant ha de presentar, perquè l'organitzadora els aprovi, els projectes d'execució de les instal·lacions de sistemes de telecontrol, veu i dades a implantar al seu pavelló; també ha de permetre a l'organitzadora que accedeixi al recinte del participant per a la inspecció de les instal·lacions i la seva posterior connexió a la Xarxa General Multiservei de Comunicacions de l'organitzadora, d'acord amb els procediments que l'organitzadora estableixi en les corresponents instruccions de desenvolupament de sistemes de telecontrol, veu i dades.

Cap participant pot instal·lar cables, radioenllaços o equipaments connectats a la Xarxa General Multiservei de Comunicacions sense l'autorització escrita de l'organitzadora.

Específicament per a les instal·lacions de radiocomunicació, en la totalitat de la gamma de l'espectre, cal atènyer-se al que disposa la normativa espanyola vigent, i per això el participant ha de gaudir dels permisos oportuns per a la implantació de qualsevol sistema d'aquesta tipologia de sistemes de telecontrol, veu i dades.

Els sistemes de telecontrol, veu i dades que instal·li un participant no han de provocar interferències amb els de tercers. En cas que la instal·lació de qualsevol equip o dispositiu per part d'un participant provoqui interferències, el participant responsable ha d'ajustar, limitar o retirar el seu equip, de manera que quedi solucionada la interferència.

El participant ha de tenir un pla de manteniment, i executar-lo a càrrec seu, de les instal·lacions de sistemes de telecontrol, veu i dades, d'acord amb el que indiquin les instruccions de desenvolupament corresponents.

La contractació i consum dels serveis de comunicacions amb operadors de telecomunicacions ha d'anar a càrrec del participant. L'organitzadora li ha de facilitar la relació dels que gaudeixen de l'autorització corresponent de l'organitzadora.

ANNEX VII

REGLAMENT ESPECIAL NÚMERO 10

Relatiu a la protecció dels drets de propietat industrial i intel·lectual, patents i drets d'autor

TÍTOL PRELIMINAR

Disposicions generals

CAPÍTOL ÚNIC

Article 1. *Disposicions generals.*

1. L'objecte del present Reglament, d'acord amb el que disposen els articles 31 i 34 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008, és facilitar als participants informació general sobre la regulació i mesures de protecció de la propietat industrial i intel·lectual dels productes exhibits, usats o venuts a l'Exposició, de conformitat amb la legislació espanyola vigent en la matèria.

2. Espanya forma part de la Unió per a la Protecció de la Propietat Industrial, representada pel Conveni de la Unió de París en l'última redacció d'Estocolm de 14 de juliol de 1967. També forma part de la Unió de Madrid per a la repressió de les indicacions de procedència falses o enganyoses (Arranjament de Madrid de 14 d'abril de

1891, revisat per última vegada a Lisboa el 1958, completat per l'Acta addicional d'Estocolm de 1967); de la Unió de Madrid per al registre internacional de marques de fàbrica i de comerç (Arranjament de Madrid de 14 d'abril de 1891, text revisat en la Conferència d'Estocolm de 14 de juliol de 1967 i el seu Protocol ratificat per l'Instrument adoptat a Madrid el 27 de juny de 1989 i el seu Reglament d'execució comuna de l'Arranjament i del Protocol adoptat a Ginebra del 15 al 18 de gener de 1996); de la Unió per al Registre Internacional de Dibuixos i Models Industrials (Arranjament de la Haia, revisat per l'Acta de Londres el 1934 i per l'Acta de Ginebra de 2 de juliol de 1999); de la Unió per a la classificació internacional dels productes i serveis per al registre de les marques de fàbrica o de comerç (Arranjament de Niça de 15 de juny de 1957, text revisat de Ginebra de 13 de maig de 1977); i l'Arranjament de Locarno de 8 d'octubre de 1968 instituint una classificació internacional per als dissenys industrials de la Unió del Tractat de Cooperació en Matèria de Patents (Tractat de Washington de 19 de juny de 1970, modificat el 3 de febrer de 1984 i el 3 d'octubre de 2001), i l'Arranjament d'Estrasburg, de 24 de març de 1971, sobre classificació internacional de patents (ratificació de 4 de novembre de 1974) i de la Unió del Tractat de Budapest sobre el reconeixement internacional del dipòsit de microorganismes amb finalitats de procediment en matèria de patents (últim text de 1980).

Espanya ha subscrit l'Acord de Marràqueix de 15 d'abril de 1994 sobre els aspectes dels drets de propietat intel·lectual relacionats amb el comerç (Acord ADPIC, que forma part integrant de l'Acord pel qual s'estableix l'Organització Mundial del Comerç); el Tractat de Ginebra de 27 d'octubre de 1994, sobre el dret de marques, i el seu Reglament, adoptat en el marc de l'Organització Mundial de la Propietat Intel·lectual.

Espanya ha ratificat igualment les convencions elaborades en el si del Consell d'Europa sobre formalitats per a la sol·licitud de patents, d'11 de desembre de 1953 (ratificada el 28 de juny de 1967). També ha ratificat el Conveni de Munic de 5 d'octubre de 1973, sobre concessions de patents europees (adhesió de 10 de juliol de 1986), revisat mitjançant Actes fetes a Munic el 17 de desembre de 1991 i el 29 de novembre de 2000.

De la mateixa manera, Espanya forma part de la Unió de Berna, representada pel Conveni de Berna en l'última revisió de París de 1971, per a la protecció de les obres literàries i artístiques. També ha ratificat la Convenció Universal de Drets d'Autor, de Ginebra, en el text revisat de 1971, i la Convenció Internacional sobre la Protecció dels Artistes Intèrprets o Executants, els Productes de Fonogrames i els Organismes de Radiodifusió, feta a Roma en 1961.

Al camp de les obtencions vegetals, Espanya va ratificar el Conveni internacional per a la protecció de les obtencions vegetals de 2 de desembre de 1961, aprovat en la Unió Internacional per a la Protecció de les Obtencions Vegetals (última revisió pel Conveni de 19 de març de 1991).

Com a estat membre de la Unió Europea són aplicables a Espanya el Reglament (CE) 40/1994, del Consell, de 20 de desembre de 1993, sobre la marca comunitària; el Reglament (CE) 6/2002, del Consell, de 12 de desembre, sobre dibuixos i models industrials, i el Reglament (CE) 2100/94, del Consell, de 27 de juliol, relatiu a la protecció comunitària de les obtencions vegetals.

Finalment, la normativa espanyola sobre protecció dels drets de propietat industrial i intel·lectual figura principalment a la Llei 11/1986, de 20 de març, de patents; a la Llei 17/1991, de 7 de desembre, de marques; a la Llei 20/2003, de 7 de juliol, de protecció jurídica del disseny industrial; a la Llei 3/2000, de 7 de gener, de protecció d'obtencions vegetals; a la Llei 3/1991, de 10 de gener, de competència deslleial; al text refós de la Llei de propietat intel·lectual, aprovat mitjançant el Reial decret legislatiu de 12 d'abril de 1996, i al Codi penal, aprovat mitjançant la Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, que tipifica els delictes

relatius a la propietat intel·lectual i industrial, al mercat i als consumidors.

3. Cada participant és responsable dels seus propis actes, particularment dels que infringeixin drets de propietat industrial o intel·lectual de titularitat aliena i dels constitutius de competència deslleial, de conformitat amb la legislació espanyola.

4. En cap cas l'organitzadora respon de les infraccions de drets de propietat industrial i intel·lectual ni dels actes de competència deslleial en què puguin incórrer els expositors.

5. Qualsevol expositor que pretengui exercir accions civils o penals per violació de drets de propietat industrial o intel·lectual contra un altre expositor per actes comesos en l'àmbit de l'Exposició ha de notificar prèviament el seu propòsit al comissari de l'Exposició. La notificació ha d'anar acompanyada d'una relació succinta dels fets constitutius de la violació, amb identificació dels autors, i d'una acreditació dels drets que l'expositor consideri lesionats.

6. El comissari de l'Exposició, una vegada rebuda la notificació, pot exercir les facultats disciplinàries que li confereix l'article 5 del Reglament general de l'Exposició, en cas que consideri que els fets notificats constitueixen una violació manifesta dels drets del reclamant, sense perjudici de les accions que aquest pot exercir davant els tribunals, una vegada feta la notificació.

7. L'organitzadora de l'Exposició ha d'aprovar les instruccions de desplegament normatiu que no tinguin caràcter tècnic.

TÍTOL I

Propietat industrial

CAPÍTOL I

Article 2. *Protecció segons el que disposa la legislació espanyola.*

1. Totes les invencions industrials, tant de producte com de procediment, susceptibles de protecció per patent d'invenió o model d'utilitat, els dissenys industrials i artístics, les marques de productes o de serveis, els noms comercials, les indicacions de procedència i denominacions d'origen; les obtencions vegetals, les topografies de semiconductors i en general totes les obres protegibles per drets de propietat industrial exhibits a l'Exposició estan protegits d'acord amb el que disposen la legislació espanyola i els convenis i tractats internacionals en què Espanya sigui part.

2. La repressió dels actes de competència deslleial comesos en l'àmbit de l'Exposició s'ha de regir per la Llei espanyola i pel que disposen els convenis i tractats internacionals en què Espanya sigui part.

CAPÍTOL II

Article 3. *Patents d'invenió.*

1. Les invencions industrials són protegibles a Espanya pels títols següents de propietat industrial:

a) Patents d'invenió nacionals. Són títols atorgats per l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques. Confereixen un monopoli d'explotació de la invenció al territori espanyol durant vint anys improrrogables, a partir de la data de presentació de la sol·licitud de la patent.

Només són patentables les invencions que a escala mundial siguin noves i impliquin una activitat inventiva i siguin susceptibles d'aplicació industrial, encara que tinguin per objecte un producte que estigui compost per matèria biològica o en contingui, o un procediment mitjançant el qual es produeixi, transformi o utilitzi matèria biològica, d'acord amb el que estableixen els articles 4, 6, 8 i 9 de la Llei de patents espanyola de 20 de març de 1986.

b) Patents europees. Són títols atorgats per l'Oficina Europea de Patents, amb seu a Munic, d'acord amb el que disposa el Conveni de Munic de 5 d'octubre de 1973, sobre concessió de patents europees. Designada Espanya en la sol·licitud de patent europea, la patent europea concedida gaudeix a Espanya d'una protecció jurídica idèntica a la concedida per una patent nacional, durant un període de temps igual, sempre que s'hagi aportat a l'Oficina Espanyola de Patents i Marques la traducció al castellà de la patent europea en el termini establert sobre això. Només són patentables les invencions industrials que a escala mundial siguin noves i impliquin una activitat inventiva, de conformitat amb els articles 52, 54, 56 i 57 del Conveni de Munic. Així mateix, Espanya ha fet ús de la reserva que preveu l'article 167 del Conveni sobre concessió de patents europees per als productes químics i farmacèutics.

c) Certificats de protecció de models d'utilitat. Són títols atorgats per l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques. Confereixen un monopoli d'explotació de la invenció al territori espanyol durant 10 anys improrrogables, a partir de la data de la sol·licitud. No es poden protegir com a models d'utilitat ni les invencions de procediment ni les varietats vegetals. Però, a diferència de les patents d'invenció, la invenció és susceptible de protecció com a model d'utilitat si gaudeix de novetat a Espanya, tot i que hagi estat divulgada a l'estranger, i el grau d'activitat inventiva exigida és menor que el requerit per a la concessió d'una patent nacional o europea. Així resulta dels articles 143, 145 i 146 de la Llei de patents espanyola.

2. No poden ser objecte de patent, d'acord amb el que disposen la Llei de patents espanyola i el Conveni de Munic:

a. Les invencions l'explotació comercial de les quals sigui contrària a l'ordre públic o als bons costums, com ara els procediments de clonació d'éssers humans, els procediments de modificació de la identitat genètica germinal de l'ésser humà, la utilització d'embrions humans amb fins industrials o comercials, els procediments de modificació de la identitat genètica dels animals que els suposin patiments sense utilitat mèdica o veterinària substancial per a l'home o l'animal, i els animals resultants d'aquests procediments.

b. Les varietats vegetals i les races animals. No obstant això, són patentables les invencions que tinguin per objecte vegetals o animals si la viabilitat tècnica de la invenció no es limita a una varietat vegetal o a una raça animal determinada.

c. Els procediments essencialment biològics d'obtenció de vegetals o d'animals, sense perjudici de la patentabilitat dels procediments microbiològics o qualsevol altre procediment tècnic o un producte obtingut per aquests últims procediments.

d. El cos humà, en els diferents estadis de la seva constitució i desenvolupament, així com el simple descobriment d'un dels seus elements, inclosa la seqüència d'un gen o la seqüència parcial, sense perjudici de considerar-lo invenció patentable, un element aïllat del cos humà o obtingut d'una altra manera mitjançant un procediment tècnic, inclosa la seqüència total o parcial d'un gen, fins i tot en cas que l'estructura de l'element sigui idèntica a la d'un element natural.

e. Els supòsits que preveu l'article 4.4 de la Llei de patents:

Les descobriments, les teories científiques i els mètodes matemàtics.

Les obres literàries, artístiques o qualsevol altra creació estètica, així com les obres científiques.

Els plans, regles i mètodes per a l'exercici d'activitats intel·lectuals, per a jocs o per a activitats economicocomercials, així com els programes d'ordinador.

Les formes de presentar informacions.

Article 4. *Sol·licitud de patents.*

1. La sol·licitud de patent s'ha adreçar al director de l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques, i s'hi ha d'adjuntar la documentació en castellà exigida per la llei espanyola i en la forma que s'hi preveu.

2. Els no residents en un Estat membre de la Unió Europea han de presentar les seves sol·licituds, en tot cas, mitjançant un agent de la propietat industrial reconegut d'acord amb la legislació espanyola.

3. Les sol·licituds de patents europees s'han d'adreçar a l'Oficina Europea de Patents, amb seu a Munic, o bé directament amb els requisits exigits o bé a través de l'Oficina de Propietat Industrial d'un Estat membre del Conveni. Si el sol·licitant és espanyol o resident a Espanya i no reivindica la prioritat d'un dipòsit anterior a Espanya, l'ha de sol·licitar a través de l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques o a les comunitats autònomes autoritzades per rebre-les.

Article 5. *Aplicació de la legislació en matèria de patents a persones físiques o jurídiques estrangeres.*

1. Espanya és membre del Conveni de la Unió de París per a la Protecció de la Propietat Industrial, signat a París el 20 de març de 1883, així com signatària de tots els textos posteriors.

1.1 En virtut del que disposa el dit Conveni de la Unió de París, el sol·licitant d'una sol·licitud de patent en un país membre de la Unió o els seus drethavents tenen el termini d'un any de prioritat des de la data de la presentació de la primera sol·licitud per sol·licitar-la a Espanya. La prioritat consisteix a retrotreure la data de presentació de la sol·licitud a Espanya a la data de la presentació de la primera sol·licitud en un país de la Unió.

2. De conformitat amb el que disposa la Llei espanyola, es poden beneficiar de la protecció que aquesta ofereix, a més de les persones naturals o jurídiques de nacionalitat espanyola:

a. Les persones naturals estrangeres que tinguin el domicili habitual a Espanya.

b. Les persones naturals o jurídiques estrangeres que tinguin un establiment industrial o comercial efectiu i real al territori espanyol.

c. Les persones naturals o jurídiques que siguin nacionals d'algun dels estats membres de la Unió de París, així com les persones que estiguin domiciliades o tinguin establiments comercials o industrials seriosos i efectius en algun d'aquests estats, així com els nacionals dels estats membres de l'Organització Mundial del Comerç.

d. Les persones naturals o jurídiques estrangeres quan als seus països hi hagi una reciprocitat en la protecció de drets equivalents als espanyols.

Article 6. *Excepcions al requisit de la novetat derivades de l'exhibició de la invenció en exposicions oficials.*

1. D'acord amb el que estableix la llei espanyola, no afecta el requisit de la novetat el fet que l'objecte de la patent sol·licitada hagi estat prèviament divulgat com a conseqüència directa o indirecta de l'exhibició de l'objecte en una exposició oficial o oficialment reconeguda, quan l'exhibició hagi estat realitzada per qui sol·liciti la patent o pel seu causant.

2. Per poder-se beneficiar d'aquesta excepció és necessari, en tot cas, que aquesta divulgació hagi tingut lloc dins el termini de sis mesos comptat de la presentació de la sol·licitud de la part a l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques.

2.1 El termini esmentat de sis mesos no es pot acumular al termini de prioritat d'un any que estableix l'article 4 del Conveni de la Unió de París.

2.2 En el termini de quatre mesos a comptar de la data de presentació de la sol·licitud, el sol·licitant ha d'aportar una certificació, expedida per la persona que la direcció de l'organitzadora designi autoritat encarregada d'assegurar la protecció de la propietat industrial en l'Exposició, que acrediti que la invenció ha estat realment exhibida a l'Exposició durant el període de la celebració. Aquesta certificació s'ha d'acompanyar de la documentació que, als efectes d'identificació de la invenció, hagi de ser autèntica, i també ha d'esmentar la data d'obertura de l'Exposició i, si s'escau, la de la primera exhibició de la invenció, si aquestes dues dates no són coincidents.

CAPÍTOL III

Article 7. *Models d'utilitat.*

1. Són protegibles a Espanya com a models d'utilitat les invencions que, sent noves i implicant una activitat inventiva, consisteixin a donar a un objecte una configuració, estructura o constitució de la qual resulti algun avantatge pràcticament apreciable per al seu ús o fabricació.

2. El model d'utilitat té per objecte invencions menors. A diferència de les patents d'invenció que requereixin novetat mundial, les invencions protegibles com a models d'utilitat han de ser noves només a Espanya, de conformitat amb els articles 145 i 146 de la Llei de patents espanyola.

3. No poden ser objecte de model d'utilitat les invencions de procediment, les varietats vegetals, ni les invencions la patentabilitat de les quals estigui prohibida d'acord amb el que estableix l'article 3.2.

4. Són aplicables als models d'utilitat les disposicions que estableixen els articles 4, 5 i 6 d'aquest Reglament, llevat del que l'article 4.3 estableix per a la sol·licitud de patents europees.

5. El procediment de concessió es tramita sense examen d'ofici de la novetat ni de l'activitat inventiva, però qualsevol interessat es pot oposar a la concessió al·legant la falta de novetat o d'activitat inventiva o de qualsevol altre requisit exigint per a la concessió, dins dels dos mesos següents a la publicació de la sol·licitud, de conformitat amb l'article 149 de la Llei de patents espanyola.

CAPÍTOL IV

Article 8. *Disseny industrial.*

1. Mitjançant la Llei de protecció jurídica del disseny industrial de 7 de juliol de 2003, es protegeix l'aparença externa d'un producte utilitari, ja sigui un disseny bidimensional o tridimensional.

Als efectes de la Llei de 7 de juliol de 2003, s'entén per:

a) Disseny: l'aparença de la totalitat o d'una part d'un producte, que derivi de les característiques, en particular, de les línies, contorns, colors, forma, textura o materials del producte en si o de l'ornamentació.

b) Producte: qualsevol article industrial o artesanal, incloses, entre altres coses, les peces destinades a muntar-lo en un producte complex, l'emballatge, la presentació, els símbols gràfics i els caràcters tipogràfics, amb exclusió dels programes informàtics.

c) Producte complex: un producte constituït per múltiples components reemplaçables que permeten desmuntar i tornar a muntar el producte.

2. El model d'utilitat protegeix invencions industrials que poden consistir a donar a un objecte una nova forma que produeixi un resultat útil consistent a facilitar-ne o millorar-ne l'ús o fabricació. Per contra, els dissenys industrials i artístics no protegeixen invencions, sinó creacions de forma que tinguin novetat, posseeixin caràcter

singular i que no donin lloc necessàriament a cap utilitat o avantatge pràctic.

3. El registre del disseny industrial confereix al seu titular el dret exclusiu a utilitzar-lo i a prohibir-ne la utilització per tercers sense el seu consentiment. A aquests efectes, la utilització comprèn la fabricació, oferta, comercialització, importació, exportació o l'ús d'un producte que incorpori el disseny, així com l'emmagatzematge d'aquest producte per a algun dels fins esmentats. La protecció derivada del registre s'atorga per cinc anys comptats des de la data de presentació de la sol·licitud de registre, i es pot renovar per un o més períodes successius de cinc anys fins a un màxim de 25 anys computats des de la data esmentada. Per a la seva defensa, el titular pot exercir accions civils i penals i exigir les mesures necessàries per a la seva salvaguarda en els termes que preveuen els articles 52 a 57 de la Llei de 7 de juliol de 2003.

El disseny industrial no registrat gaudeix de la protecció que preveu el Reglament (CE) 6/2002, del Consell, de 12 de desembre, sobre dibuixos i models industrials, davant els actes d'explotació no autoritzada de les còpies del disseny, que dura tres anys comptats des de la data en què per primera vegada hagi estat accessible al públic a la Unió Europea.

4. La presentació de la sol·licitud de registre d'un disseny industrial es regeix pel que disposen l'article 20 de la Llei de 7 de juliol de 2003 i 5.2 d'aquest Reglament, i es tramita per un procediment de concessió sense examen d'ofici de la novetat, però amb oposició de qualsevol interessat fundada, entre d'altres causes, en la falta de novetat.

5. Els qui presentin una sol·licitud de registre d'un model o dibuix industrial en alguns dels estats membres del Conveni de París o de l'Acord pel qual es crea l'Organització Mundial del Comerç, o per a alguns d'aquests estats, o els seus drethavents, té el termini de sis mesos de prioritat des de la data de la presentació de la primera sol·licitud per sol·licitar-la a Espanya. La prioritat, d'acord amb les condicions de l'article 4 del Conveni de París, consisteix a retrotreure la data de la presentació de la sol·licitud a Espanya a la data de la presentació de la primera sol·licitud en un país unionista.

6. D'acord amb el que disposa l'article 25 de la Llei de 7 de juliol de 2003, els dissenys industrials que hagin figurat en una exposició oficial, o oficialment reconeguda, han de tenir un dret de prioritat, en cas que se'n sol·liciti el registre, de sis mesos a partir de la data de la primera presentació dels dissenys industrials en l'Exposició.

Per fer efectiva aquesta protecció temporal, s'ha de justificar davant l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques que els productes que incorporin el disseny es van presentar a l'Exposició en la data invocada.

7. La protecció que reconeix la llei al disseny industrial és independent, acumulable i compatible amb la que pugui derivar de la propietat intel·lectual quan el disseny de què es tracti present en si mateix el grau de creativitat i d'originalitat necessari per ser protegit com a obra artística segons les normes que regulen la propietat intel·lectual.

CAPÍTOL V

Article 9. *Signes protegibles amb marques.*

1. D'acord amb l'article 4 de la Llei de marques espanyola de 7 de desembre de 2001, s'entén per marca qualsevol signe susceptible de representació gràfica que serveixi per distingir al mercat productes o serveis d'una empresa dels d'altres. Aquests signes poden ser: les paraules o les seves combinacions; les imatges, figures, símbols i dibuixos; les lletres, les xifres i les seves combinacions; les formes tridimensionals, entre les quals s'inclouen els embolcalls, els envasos i la forma del producte o la seva presentació; els sons; qualsevol combinació dels signes anteriors.

2. De conformitat amb els articles 5 a 10 i la disposició transitòria 3a, apartat 3, de la Llei de marques espanyola, no es poden registrar com a marques:

a) Els signes que no tinguin caràcter distintiu, com els exclusivament genèrics o descriptius de les característiques dels productes o serveis que pretenguin distingir, en particular, les indicacions de procedència geogràfiques.

b) Les marques il·lícites, per ser contràries a la Llei, a l'ordre públic o als bons costums.

c) Les marques enganyoses, que introdueixen el públic a error sobre les característiques dels productes o serveis, en particular sobre la seva naturalesa, qualitat o procedència geogràfica.

d) Les marques que es puguin confondre amb altres marques o noms comercials abans registrats per tercers o idèntics a rètols d'establiment anteriorment registrats.

e) Les marques que reproduïxien el nom civil, cognom, pseudònim o qualsevol altre que identifiqui una altra persona o la imatge d'una altra persona o una obra protegida per un dret de propietat intel·lectual o industrial. Les que reproduïxien el nom comercial, denominació o raó social per les quals s'identifiqui en el tràfic econòmic una altra persona jurídica quan hi hagi risc de confusió en el públic.

f) Els compostos exclusivament de signes o indicacions que s'hagin convertit en habituals per designar els productes o els serveis en el llenguatge comú o en els costums lleials i constants del comerç.

g) Els constituïts exclusivament per la forma imposada per la naturalesa del mateix producte o per la forma del producte necessària per obtenir un resultat tècnic, o per la forma que dona un valor substancial al producte.

h) Els que aplicats per identificar vins o begudes esperitoses consisteixen en indicacions de procedència geogràfica que identifiquin altres de diferents o en continguin.

i) Els que, sense autorització, reproduïxien o imiten escuts, banderes condecoracions i altres emblemes d'Espanya, les seves comunitats autònomes, municipis, províncies o altres entitats locals, o dels que preveu l'article 6 ter del Conveni de París, o que, tot i ser-ne, siguin d'interès públic.

Article 10. Adquisició del dret sobre la marca.

1. El dret sobre la marca s'adquireix a Espanya pel registre vàlidament efectuat de conformitat amb les disposicions que preveu la Llei espanyola. Aquest registre té una validesa de deu anys, renovables de conformitat amb els requisits establerts per la Llei.

2. La sol·licitud de registre d'una marca s'ha de presentar a l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques, i s'han de formalitzar els requisits exigits per la legislació espanyola. Els no residents en un Estat membre de la Unió Europea han d'actuar, en tot cas, mitjançant un agent de la propietat industrial reconegut de conformitat amb la legislació espanyola.

3. Els qui hagin presentat regularment una sol·licitud de registre de marca en algun dels estats membres del Conveni de la Unió de París o en algun membre de l'Organització Mundial del Comerç o els seus drethavents gaudeixen, per a la presentació a Espanya d'una sol·licitud de registre de la mateixa marca, del dret de prioritat que estableix l'article 4 del Conveni de la Unió de París per a la Protecció de la Propietat Industrial, durant un termini de sis mesos des de la data de la presentació de la primera sol·licitud. La prioritat consisteix a retrotreure la data de presentació de la sol·licitud a Espanya a la data de la primera sol·licitud en un país de la Unió o de l'Organització Mundial del Comerç.

Tenen el mateix dret de prioritat els qui hagin presentat una primera sol·licitud de protecció de la mateixa marca en un Estat o organització internacional no esmentats al paràgraf anterior que reconegui a les sol·licituds de registre de

marques presentades a Espanya un dret de prioritat en condicions i amb efectes equivalents als que preveu el Conveni de París.

4. La sol·licitud de registre es tramita a través d'un procediment de concessió amb examen d'ofici de les prohibicions de registre, publicació, si s'escau, de la sol·licitud i eventual oposició que poden formular els tercers interessats i els titulars de drets anteriors, de conformitat amb els articles 16 a 22 de la Llei de marques espanyola.

Article 11. Règim de les marques registrades.

1. La marca registrada confereix al seu titular el dret exclusiu de fer-la servir en el tràfic econòmic. Així mateix, el titular pot prohibir a tercers que utilitzin en el tràfic econòmic, sense el seu consentiment, un signe idèntic o semblant al registrat per a productes o serveis idèntics o semblants que impliqui un risc de confusió del públic, i per a productes o serveis que no siguin similars a aquells per als quals estigui registrada la marca, quan aquesta sigui notòria o famosa a Espanya en els termes de l'article 34 de la Llei espanyola de marques; i pot exercir davant els òrgans jurisdiccionals les accions civils o penals que corresponguin contra els qui lesionin els seus drets, i exigir les mesures necessàries per a la seva salvaguarda de conformitat amb els articles 40 a 45 i 38 de la Llei espanyola de marques.

2. De conformitat amb el Reglament CEE núm. 3295/1994, el titular d'una marca espanyola registrada o d'una marca internacional registrada per a Espanya pot sol·licitar del Departament de Duanes i Impostos Especials la denegació del despatx a lliure pràctica i la retenció de les mercaderies importades portadores d'una marca idèntica o no distingible de la seva.

3. Si en el termini de cinc anys, comptats des de la data de publicació de la concessió, no s'ha fet ús efectiu i real a Espanya de la marca, i se'n pot cancel·lar el registre d'acord amb el procediment que preveu la legislació espanyola.

Article 12. Aplicació de la legislació espanyola en matèria de marques a persones físiques o jurídiques estrangeres.

D'acord amb el que disposa la legislació espanyola, poden obtenir el registre de marques:

Les persones naturals o jurídiques estrangeres que resideixin habitualment o tinguin un establiment industrial o comercial efectiu i seriós al territori espanyol o que gaudeixin dels beneficis del Conveni de la Unió de París per a la Protecció de la Propietat Industrial de 20 de març de 1883, de conformitat amb el que estableix l'Acta vigent a Espanya d'aquest Conveni, així com els nacionals dels membres de l'Organització Mundial del Comerç.

Les persones naturals o jurídiques estrangeres, quan als seus països hi hagi una reciprocitat en la protecció de drets equivalents als espanyols.

Article 13. Marques internacionals i comunitàries.

1. Quan el registre internacional d'una marca, efectuat a l'empara de l'Arranjament de Madrid de 14 d'abril de 1891 del Protocol concernent a l'Arranjament de Madrid de 27 de juny de 1989, el sol·liciti expressament el titular per a Espanya, el registre n'ha d'estendre els efectes a Espanya, llevat que l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques denegui la protecció, d'ofici o en virtut de l'oposició d'un tercer, perquè la marca sol·licitada ha incorregut en alguna de les prohibicions de registre que estableixen els articles 5 a 9 de la Llei de marques espanyola.

2. Les marques comunitàries registrades d'acord amb el Reglament CE núm. 40/1994, de 20 de desembre, tenen plens efectes a Espanya d'acord amb el que disposa el dit Reglament.

Article 14. *Protecció temporal per a productes o serveis que hagin figurat a l'Exposició.*

1. Quan una marca que no hagi estat objecte de sol·licitud s'utilitzi per designar productes o serveis que figurin en una exposició oficial o oficialment reconeguda, se li ha de conferir un dret de prioritat, en cas que se sol·liciti el registre a Espanya, consistent a retrotreure la data de sol·licitud a la data de la primera presentació dels productes o serveis a l'Exposició, sempre que la sol·licitud de marca es presenti en el termini de sis mesos a partir d'aquella data i es justifiqui documentalment la presentació a l'Exposició.

2. Qui es vulgui beneficiar del dret de prioritat esmentat a l'apartat anterior ha de sol·licitar de l'organitzadora una certificació expedida per aquesta en què consti el distintiu dels productes o serveis per als quals va ser usat, així com la data de l'admissió, i presentar la certificació davant l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques.

CAPÍTOL VI

Article 15. *Noms comercials.*

1. D'acord amb l'article 87 de la Llei de marques espanyola, s'entén per nom comercial qualsevol signe susceptible de representació gràfica que identifica una empresa en el tràfic mercantil i que serveix per distingir-la de les altres empreses que duen a terme activitats idèntiques o similars.

2. Són aplicables a les sol·licituds de registre d'un nom comercial i als noms comercials registrats les disposicions dels articles 9.2, 10.2, 10.4, 11.1 i 11.3 d'aquest Reglament.

Article 16. *Protecció del nom comercial atorgat pel Conveni d'Unió.*

El nom comercial es protegeix sense obligació de registrar-lo sempre que el seu titular en demostrï l'ús o coneixement notori a Espanya, de conformitat amb el que disposen els articles 8 del Conveni de la Unió de París per a la Protecció de la Propietat Industrial i 9.1.d) de la Llei de marques espanyola.

Article 17. *Rètols d'establiment.*

S'entén per rètol d'establiment el signe o denominació que serveix per donar a conèixer al públic un establiment i per distingir-lo d'altres de destinats a activitats idèntiques o similars.

Són aplicables als rètols ja registrats les disposicions dels articles 11.1 i 11.3 d'aquest Reglament.

Als rètols no registrats els són aplicables les normes de protecció que contenen els articles 6 (actes de confusió) i 12 (explotació de la reputació aliena) de la Llei de competència deslleial de 10 de gener de 1991.

CAPÍTOL VII

Article 18. *Indicacions de procedència i denominació d'origen.*

1. Es considera un acte de competència deslleial qualsevol comportament que sigui idoni per crear confusió amb l'activitat, les prestacions o l'establiment aliens, i en particular el que impliqui un risc d'associació pels consumidors respecte de la procedència de la prestació, de conformitat amb l'article 6 de la Llei espanyola de competència deslleial de 10 de gener de 1991.

2. Es considera un acte de competència deslleial fer servir denominacions d'origen falses acompanyades de la indicació sobre la verdadera procedència del producte o d'expressions com ara «model», «sistema», «tipus», «classe», i similars, de conformitat amb els articles 6 i 12 de la Llei espanyola de competència deslleial de 10 de gener de 1991.

3. Els perjudicats per la utilització deslleial d'indicacions de procedència geogràfica i de denominacions d'origen poden exercir contra els infractors les accions de competència deslleial, d'acord amb l'article 18, de conformitat amb l'article 6 de la Llei espanyola de competència deslleial de 10 de gener de 1991, sense perjudici de l'embargament dels productes en ser importats, d'acord amb els articles 9 del Conveni de la Unió de París per a la Protecció de la Propietat Industrial, i 1 i 2 de l'Arranjament de Madrid, relatius a la repressió d'indicacions falses o enganyoses als productes, de 14 d'abril de 1891, revisat a Estocolm el 14 de juliol de 1967.

Article 19. *Utilització de denominacions geogràfiques pels participants a l'Exposició.*

1. A l'Exposició només es pot fer servir, per designar un participant o un grup de participants, una denominació geogràfica que es refereixi a una part contractant del Conveni de París de 22 de novembre de 1928, sobre exposicions internacionals i les seves modificacions posteriors, si es té l'autorització del comissari de secció, que representa el Govern de l'esmentada part, i la del comissari de l'Exposició, de conformitat amb l'article 18.1 del dit Conveni.

2. Si una part contractant del Conveni esmentat a l'apartat anterior no participa a l'Exposició, el comissari de l'Exposició, pel que fa a aquesta part contractant, s'ha d'encarregar que es respecti la protecció que preveu el paràgraf anterior, d'acord amb l'article 18.2 del mateix Conveni.

3. Així mateix, el comissari de l'Exposició ha de prohibir els concessionaris expressar en els seus noms comercials rètols, anuncis i altres documents qualsevol referència geogràfica a un país que participi de manera oficial a l'Exposició, llevat que hagin obtingut prèviament la conformitat expressa del comissari de secció pertinent.

CAPÍTOL VIII

Article 20. *Obtencions vegetals.*

1. D'acord amb el que disposa l'article 5 de la Llei que aprova el règim jurídic de protecció de les obtencions vegetals espanyola de 7 de gener de 2000, són protegibles per un títol d'obtenció vegetal les varietats vegetals que siguin noves, diferents, homogènies i estables en els seus caràcters específics.

2. D'acord amb el que disposa l'article 6 de la mateixa Llei de protecció de les obtencions vegetals, no s'ha de reputar com a nova la varietat vegetal oferta en venda o comercialitzada a Espanya, amb el consentiment de l'obtenidor o del seu drethavent, si han transcorregut els terminis d'un any en la data de sol·licitud del títol d'obtenció vegetal, o de quatre anys si la venda o lliurament es va realitzar fora d'Espanya i el seu objecte no van ser arbres o ceps, o de sis anys si la venda o lliurament es va realitzar fora d'Espanya i el seu objecte van ser arbres o ceps.

Article 21. *Sol·licitud del títol d'obtenció vegetal.*

1. Poden sol·licitar el títol d'obtenció vegetal l'obtenidor o el seu drethavent que siguin persones naturals o jurídiques que:

a) Tinguin la nacionalitat espanyola, o tinguin el domicili o la seu a Espanya.

b) Siguin nacionals d'un Estat membre de la Unió Europea o de la Unió Internacional per a la Protecció d'Obtencions Vegetals, o d'un Estat que sigui membre d'una organització intergovernamental que sigui membre de la Unió Europea, o que tinguin el domicili o la seu en un d'aquests estats.

c) Siguin estrangers no compresos als apartats anteriors, sempre que a l'Estat del que siguin nacionals es

permeti a les persones naturals o jurídiques de nacionalitat espanyola obtenir títols equivalents.

2. Els residents a l'estranger han de presentar la sol·licitud, en tot cas, mitjançant un representant amb domicili legal a Espanya.

3. La sol·licitud s'ha d'adreçar al Ministeri d'Agricultura, Pesca i Alimentació en castellà, de la manera i amb les condicions que preveu la llei espanyola. La sol·licitud es tramita per un procediment administratiu amb examen previ dels requisits que figuren a l'article 20.1 d'aquest Reglament.

Article 22. *Drets i accions atribuïts pel títol d'obtenció vegetal.*

1. Una vegada concedit el títol d'obtenció vegetal, confereix al seu titular el dret exclusiu a la producció o la reproducció (multiplicació), el condicionament amb finalitats de reproducció o multiplicació, l'oferta en venda, la venda o qualsevol altra forma de comercialització, l'exportació, la importació o la possessió per a qualsevol de les finalitats abans esmentades, durant un termini fixat per a cada espècie, que serà fins al final de vint-i-cinquè any natural o, en cas de varietats de ceps i d'espècies arbòries, fins al final del trentè any natural a comptar de l'any de concessió dels drets d'obtenidor.

2. El titular pot exercir davant els tribunals accions civils i penals contra els qui lesionin els seus drets.

Article 23. *Aplicació de la legislació espanyola a persones físiques o jurídiques estrangeres.*

1. Espanya és membre del Conveni de la Unió de París per a la protecció de les obtencions vegetals de 2 de desembre de 1961 (d'ara endavant, CUPOV).

1.1 En virtut de l'article 3 del CUPOV, els súbdits i les persones naturals o jurídiques amb domicili o residència en un altre Estat de la Unió de París gaudeixen a Espanya del mateix tractament que la llei d'obtencions vegetals espanyola concedeix als ciutadans espanyols, amb la condició de complir les condicions i formalitats que se'ls imposen.

1.2 En virtut de l'article 12 del CUPOV, l'obtenidor o el seu drethavent que hagin dipositat regularment una sol·licitud per obtenir la protecció d'una varietat nova en un dels estats de la Unió per tal d'efectuar la sol·licitud a Espanya gaudeixen d'un dret de prioritat de dotze mesos des de la data de presentació de la primera sol·licitud. A la sol·licitud espanyola efectuada així no li són oposables els fets produïts en el període de prioritat com ara una altra sol·licitud, la publicació o explotació de l'objecte de la sol·licitud d'aquests fets generen cap dret en benefici de tercers.

2. Qualsevol obtenidor estranger que no es pugui acollir als beneficis del CUPOV gaudeix a Espanya dels mateixos drets que els obtenidors espanyols, sempre que la legislació del seu país apliqui el principi de reciprocitat, segons estableix la llei espanyola.

Article 24. *Protecció de les varietats vegetals noves presentades en una exposició.*

1. Una varietat nova no perd la seva novetat pel fet d'haver estat presentada, abans de sol·licitar la protecció a Espanya, en exposicions o concursos, sempre que no s'hi realitzin operacions comercials.

2. El benefici d'aquesta excepció en el requisit de novetat no està condicionat a cap requisit, en particular a cap termini.

CAPÍTOL IX

Article 25. *Topografies de productes semiconductors.*

1. De conformitat amb l'article 2.2 de la llei espanyola de protecció jurídica de les topografies dels produc-

tes semiconductors de 3 de maig de 1988, la topografia d'un producte semiconductor ha de ser objecte de protecció en la mesura que sigui el resultat de l'esforç intel·lectual del seu creador i no sigui un producte corrent en la indústria de semiconductors.

2. Quan la topografia d'un producte semiconductor estigui constituïda per elements corrents en la indústria de semiconductors, només està protegida en la mesura que la combinació d'aquests elements, com a conjunt, compleixi els requisits esmentats a l'apartat anterior.

Article 26. *Sol·licitud de registre.*

1. La sol·licitud de registre s'ha d'adreçar al director de l'Oficina Espanyola de Patents i de Marques, redactada en castellà, de la manera i amb les condicions fixades per reglament, i amb la sol·licitud han de dipositar el material que identifiqui o representi la topografia. Aquest material no pot ser accessible al públic quan constitueixi un secret comercial.

2. Si la topografia s'ha explotat comercialment, la sol·licitud de registre s'ha de presentar en el termini improrrogable de dos anys comptats a partir de la data en què s'iniciï l'explotació comercial de la topografia.

Article 27. *Dret a la protecció.*

1. El dret a la protecció pertany al creador de la topografia o al seu drethavent.

2. Poden sol·licitar la protecció a Espanya les persones naturals que tinguin la nacionalitat d'un Estat membre de la Unió Europea o de l'Organització Mundial del Comerç, o que resideixin habitualment en un Estat membre de la Unió Europea o de l'Organització Mundial del Comerç, així com les persones jurídiques que tinguin un establiment industrial o comercial real i efectiu en un Estat membre de la Comunitat Europea o de l'Organització Mundial del Comerç.

Tanmateix, la llei preveu que el Govern amplii el dret a la protecció a persones originàries de tercers països quan ho estableixin els òrgans de les Comunitats Europees o mitjançant la celebració d'un acord amb l'Estat corresponent.

Article 28. *Drets i accions atorgats per una topografia protegida.*

1. El registre confereix al seu titular el dret exclusiu de reproducció, explotació comercial i importació a Espanya de la topografia protegida o dels productes semiconductors en la fabricació dels quals s'hagi utilitzat la topografia durant deu anys, comptats a partir de la primera en el temps de les dates següents:

a) La fi de l'any en què la topografia hagi estat objecte d'explotació comercial per primera vegada en qualsevol lloc del món.

b) La fi de l'any en què s'hagi presentat la sol·licitud de registre en la deguda forma.

2. El titular d'una topografia protegida pot exercir contra els qui lesionin els seus drets les mateixes accions civils reconegudes al titular d'una patent d'invenció a partir de la primera de les dates esmentades a l'apartat anterior. Abans d'aquestes dates, el titular pot exercir l'acció per competència deslleial contra els qui fraudulentament hagin reproduït, explotat comercialment o importat la topografia protegida.

CAPÍTOL X

Article 29. *Certificats d'exhibició a l'Exposició.*

1. Als efectes que preveuen l'article 11 del Conveni de la Unió de París per a la Protecció de la Propietat Industrial de 20 de març de 1883, revisat a Estocolm el 14 de juliol de 1967, les legislacions nacionals dels estats mem-

bres i el que disposa el present Reglament, l'organitzadora ha de gestionar l'expedició dels certificats d'exhibició d'invenccions patentables, models d'utilitat, dissenys industrials i marques de productes o serveis.

2. Els certificats d'exhibició s'han d'expedir a instància de part interessada, que ha de presentar a l'organitzadora.

Article 30. La sol·licitud d'un certificat d'exhibició.

La sol·licitud d'un certificat d'exhibició ha d'estar redactada en castellà, per triplicat, i ha de contenir, a més dels requisits específics que siguin exigibles, la informació següent:

- a) Una petició d'un certificat d'exhibició.
- b) El nom i cognoms o la denominació social del sol·licitant i, si s'escau, del seu representant, la seva nacionalitat, domicili o residència o la seu de l'establiment.
- c) La identificació de l'expositor, en la forma que preveu la lletra anterior, que exhibeixi l'objecte protegible, quan l'expositor no en sigui el sol·licitant.
- d) La localització de les instal·lacions dins de l'àmbit de l'Exposició, on s'ha exhibit l'objecte protegible.
- e) Identificació de l'objecte protegible exposat. Si es tracta d'una marca s'hi ha d'adjuntar, per triplicat, una o diverses fotografies per acreditar la utilització efectiva de la marca per als productes o serveis en què es faci servir.
- f) Data de la primera divulgació de la invenció, disseny industrial de la primera utilització de la marca a l'Exposició.
- g) Signatura del sol·licitant o del representant.

Article 31. Contingut mínim del certificat d'exhibició.

El certificat expedit per la persona que la direcció de l'organitzadora designi autoritat encarregada d'assegurar la protecció de la propietat industrial a l'Exposició ha de consignar al certificat les dades esmentades a l'article anterior i la data d'obertura de l'Exposició. Així mateix, si és procedent, ha d'autenticar les notes descriptives, dibuixos i fotografies de l'objecte protegible.

El certificat s'ha de lliurar per duplicat, i l'original s'ha de lliurar amb la nota descriptiva, dibuix o fotografia autenticada al sol·licitant.

TÍTOL II

Propietat intel·lectual

CAPÍTOL ÚNIC

Disposicions generals

Article 32. Contingut de la propietat intel·lectual a la legislació espanyola.

Són objecte de propietat intel·lectual, d'acord amb el text refós de la Llei de propietat intel·lectual, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/1996, de 12 d'abril, totes les creacions originals literàries, artístiques o científiques expressades per qualsevol mitjà o suport, tangible o intangible, actualment conegut o que s'inventi en el futur.

Article 33. Dret moral i drets d'explotació.

El dret moral i els drets d'explotació i, en especial, els de reproducció, distribució, comunicació pública i transformació, així com tots els altres drets de la propietat intel·lectual, queden protegits a Espanya d'acord amb el que disposa el text refós de la Llei de propietat intel·lectual, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/1996, de 12 d'abril.

Article 34. Inscripció en el Registre de la propietat intel·lectual.

1. El reconeixement dels drets de la propietat intel·lectual no està sotmès a requisits formals de cap tipus. No obstant això, la legislació espanyola faculta els titulars d'aquests drets perquè, com a mesura especial de protecció i salvaguarda, procedeixin a fer-ne la inscripció en el Registre de la propietat intel·lectual i puguin utilitzar els símbols creats pels convenis internacionals sobre la matèria.

2. Les inscripcions s'han de realitzar en el Registre general de la propietat intel·lectual, dependent del Ministeri de Cultura.

3. Poden ser objecte d'inscripció en el Registre els drets de propietat intel·lectual relatius a les obres i altres produccions protegides per la Llei espanyola.

4. La inscripció en el Registre suposa una presumpció, llevat de prova en contra, del fet que els drets inscrits existeixen i pertanyen al seu titular de la manera determinada a l'assentament respectiu.

Article 35. Aplicació de la legislació en matèria de protecció de la propietat intel·lectual a persones físiques o jurídiques estrangeres.

Els estrangers titulars de drets de propietat intel·lectual gaudeixen de la protecció que els correspon en virtut dels convenis i tractats internacionals en què Espanya sigui part. Si no, han d'estar equiparats als espanyols quan aquests, al seu torn, ho estiguin als nacionals al país respectiu.

S'han de protegir d'acord amb la Llei espanyola de propietat intel·lectual els drets dels autors nacionals d'altres estats membres de la Unió Europea, i dels nacionals de tercers països amb residència habitual a Espanya, i dels nacionals de tercers països que no tinguin el seu domicili habitual a Espanya, respecte de les seves obres publicades per primera vegada al territori espanyol o dins dels trenta dies següents de publicar-se en un altre país.

Tots els autors d'obres audiovisuals, sigui quina sigui la nacionalitat, tenen dret a percebre una remuneració proporcional per la projecció o transmissió de les seves obres en els termes de l'article 90, apartats 3 i 4, de la Llei espanyola de propietat intel·lectual, llevat que, tractant-se de nacionals d'estats que no garanteixin un dret equivalent als autors espanyols, el Govern en determini el destí a fins d'interès cultural.

Article 36. Programes d'ordinadors (programari).

1. Els programes d'ordinador, les seves versions successives, els programes derivats, la documentació tècnica i els manuals d'ús d'un programa són objecte de propietat intel·lectual, i la seva protecció es regeix per les disposicions esmentades al capítol anterior d'aquest Reglament, sense perjudici del que disposen els apartats següents.

2. Els programes d'ordinador que formen part d'una patent o un model d'utilitat gaudeixen, sense perjudici de la protecció pròpia de la propietat intel·lectual, de la conferida per la patent o model d'utilitat, segons la llei espanyola.

3. La durada dels drets d'explotació exclusiva d'un programa d'ordinador, quan l'autor sigui una persona natural, segons els diferents supòsits que es poden plantejar, és la que preveu el capítol I del títol III del text refós de la Llei de propietat intel·lectual, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/1996, de 12 d'abril, i, quan l'autor sigui una persona jurídica, és de setanta anys comptats des de l'1 de gener de l'any següent al de la divulgació lícita del programa o al de la creació, si no s'ha divulgat.

Article 37. Informació general.

L'organitzadora disposa d'informació addicional en matèria de propietat industrial i intel·lectual per als parti-

cipants que ho sol·licitin. A aquest efecte, els participants s'han d'adreçar al centre únic de gestió.

ANNEX VIII

EXPOSICIÓ INTERNACIONAL DE SARAGOSSA 2008 REGLAMENT ESPECIAL NÚM. 11

Reglament relatiu als privilegis i els avantatges dels comissaris de secció i el seu personal

Article 1.

1. L'objecte d'aquest Reglament és regular les facilitats que es concedeixen als comissaris de secció i al seu personal adscrit per al millor compliment de les seves funcions, d'acord amb el que estableixen els articles 9 i 34 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» d'1 de novembre de 2006 (d'ara endavant, Reglament general).

2. Als efectes d'aquest Reglament, integren el personal adscrit als comissaris de secció el comissari adjunt, el director de pavelló i la resta del personal que compon la representació que preveu l'article 13 del Conveni relatiu a les exposicions internacionals, signat a París el 22 de novembre de 1928 (d'ara endavant, «el Conveni»). A més, certs membres de les seves famílies i persones necessàries per a la seva atenció es podrien incloure com a beneficiaris d'alguns dels avantatges previstos a les condicions que recull l'Acord de seu que s'esmenta al paràgraf següent.

3. La definició, desplegament i articulació jurídica concreta de privilegis i avantatges funcionals de comissaris de secció i el seu personal adscrit és a l'Acord de seu sobre privilegis i avantatges referits a la celebració de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008, subscrit entre el Regne d'Espanya i l'Oficina Internacional d'Exposicions (OIE) el 19 d'abril de 2007 i publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» el 30 de maig de 2007, independentment de mesures normatives sectorials de dret intern adoptades singularment o en desplegament del dit Acord.

Article 2.

1. Els comissaris de secció són els representants oficials davant el Govern de l'Estat organitzador dels governs estrangers i organitzacions internacionals que hagin acceptat la invitació oficial del Govern d'Espanya per participar en l'Exposició de Saragossa 2008 (d'ara endavant, participants oficials), d'acord amb l'article 13 del Conveni i l'article 9 del Reglament general. Són responsables de l'organització i les tasques de les seves respectives seccions nacionals, inclosos tots els expositors i persones que realitzin activitats comercials o d'un altre tipus, segons el que disposa l'article 19 del Reglament general.

2. Els comissaris de secció han de complir el que disposen el Reglament general, els reglaments especials i la legislació aplicable a Espanya, així com les normes i directrius d'organització, funcionament i gestió de l'Exposició adoptades per la Societat Estatal Expoagua Zaragoza 2008 (d'ara endavant, l'organitzadora). Així mateix, han de vetllar perquè totes les persones sota la seva responsabilitat compleixin les normes esmentades.

3. Especialment, els comissaris de secció han de vetllar pel compliment de l'Acord de seu i han de col·laborar amb l'OIE i les autoritats espanyoles per evitar qualsevol incompliment o abús de les seves disposicions.

Article 3.

1. Els comissaris de secció s'integren en el Col·legi de Comissaris de Secció, del qual formen part tots els comissaris nomenats pels seus respectius governs o organitzacions internacionals i que estiguin degudament acreditats

davant l'OIE, amb comunicació al Govern espanyol a través del comissari de l'Exposició.

El Col·legi de Comissaris té les facultats, exerceix les funcions i assumeix les obligacions que disposen el Conveni i el Reglament general de l'Exposició de Saragossa 2008. Així mateix, el Col·legi de Comissaris ha de regular el seu propi funcionament.

2. Els comissaris de secció, amb la convocatòria prèvia del comissari de l'Exposició, han de designar el Comitè Directiu del Col·legi de Comissaris, així com el president del Comitè, de conformitat amb el que estableixen l'article 7 del Reglament general i el Reglament especial núm. 14, sobre normes de funcionament del Comitè Director del Col·legi de Comissaris.

Article 4.

El comissari de l'Exposició, amb el suport de l'organitzadora, ha de prestar al Col·legi de Comissaris de Secció l'assistència necessària destinada a facilitar el compliment de les seves funcions.

Article 5.

El comissari de l'Exposició ha d'establir amb l'organitzadora i, si s'escau, tractant-se d'esdeveniments programats pels participants oficials, d'acord amb els comissaris de secció, un règim protocol·lari que especifiqui les disposicions aplicables a tots els actes i cerimònies previstos al recinte de l'Exposició i durant la celebració de l'Exposició, sense perjudici del que estableix el Reial decret de 4 d'agost de 1983 sobre ordenament general de precedències a l'Estat, i en especial en els següents:

- (1) Cerimònia d'obertura i cerimònia de clausura.
- (2) Esdeveniments i cerimònies dels dies nacionals i dies especials.
- (3) Visites de convidats d'honor i altres personalitats en dies diferents dels dies nacionals i dies especials.
- (4) Classificació dels convidats d'honor especials i altres personalitats.
- (5) Llista de precedència per als convidats d'honor especials i altres personalitats.
- (6) Procediments per a la prestació d'instal·lacions i serveis als convidats d'honor especials i altres personalitats.
- (7) Detalls relatius a l'emissió limitada de passis d'invitació suplementaris.

Article 6.

1. Els comissaris de secció i el seu personal adscrit, a més del que preveuen el Reglament general, reglaments especials o altres normes sectorials, gaudeixen, pel que fa a la matèria d'estrangeria, d'un règim procedimental específic per a la concessió de visats, autoritzacions, certificats, targetes i altres documents habilitadors per a l'entrada, estada, residència i treball a Espanya, tal com determinen l'article 11 i l'annex I de l'Acord de seu.

2. A més, els comissaris de secció i el seu personal adscrit gaudeixen de bonificacions en les quotes a la Seguretat Social espanyola, d'acord amb el que preveu l'article 13 de l'Acord de seu i en els termes detallats al Reial decret 396/2007, de 23 de març («Butlletí Oficial de l'Estat» d'11 d'abril de 2007).

Article 7.

1. Estan exemptes de l'impost sobre el valor afegit (IVA) les operacions realitzades pels participants oficials a Espanya –territori d'aplicació de l'impost– relacionades directament amb l'Exposició en els termes que estableix l'apartat primer de l'annex II de l'Acord de seu de referència, i en l'àmbit del personal que defineix l'article 6.

2. Així mateix, estan exemptes de l'impost sobre la renda dels no residents (IRNR) les rendes obtingudes pels participants en els termes que estableix l'apartat segon de l'annex II de l'Acord de seu de referència.

3. Pel que fa al sistema duaner, els participants oficials gaudeixen dels beneficis aranzelaris i fiscals en la importació de diferents mercaderies, d'acord amb el que preveu l'article 15 de l'Acord de seu i en els termes que figuren a l'Ordre ministerial EHA/873/2007, de 29 de març, que regula el règim duaner i tributari aplicable a les mercaderies que s'importin per al desenvolupament i celebració de l'Exposició Internacional «Expo Saragossa 2008», publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» el 5 d'abril de 2007.

Article 8.

El comissari de l'Exposició i els representants de la Societat Estatal per a l'Exposició de Saragossa 2008 han de facilitar als comissaris de secció informació suficient sobre les disposicions de l'Acord de seu i també sobre tota la legislació i procediments administratius que regulen la seva entrada, estada i retorn.

En particular, l'organitzadora ha d'informar els comissaris de secció de les matèries següents:

- a. Mitjans i sistemes de recepció per a diferents tipus de visites.
- b. Procediments duaners i d'immigració.
- c. Planificació de viatges i gestió d'allotjament.
- d. Assistència en el compliment de requisits administratius davant l'Administració General de l'Estat, l'Administració Autònoma i l'Administració Local.

Article 9.

Els comissaris de secció, en qualsevol moment, poden acudir amb caràcter general al comissari de l'Exposició per a la resolució, en primera instància, d'eventuals conflictes.

ANNEX IX

REGLAMENT ESPECIAL NÚMERO 14

Relatiu a les normes de funcionament del Comitè de Direcció del Col·legi de Comissaris de Secció

Article 1. *Objecte.*

L'objectiu del present Reglament, de conformitat amb els articles 7 i 34 del Reglament general de l'Exposició Internacional de 2008 a Saragossa, consisteix a determinar les normes necessàries relatives al funcionament del Comitè de Direcció del Col·legi de Comissaris de Secció (d'ara endavant, «Comitè de Direcció») pel que fa a l'Exposició Internacional de Saragossa 2008 (d'ara endavant, «l'Exposició»).

Article 2. *Funcions del Comitè de Direcció.*

1. El Comitè de Direcció, en relació amb la gestió diària de l'Exposició, ha d'abordar els problemes d'interès comú dels participants oficials i garantir que el Reglament general i els reglaments especials s'apliquin correctament. A més, si les circumstàncies ho requereixen, el Comitè de Direcció ha d'exercir d'òrgan assessor del comissari de l'Exposició i la societat estatal organitzadora de l'Exposició (d'ara endavant, «l'organitzadora»).

2. El Comitè de Direcció té autoritat per actuar en cas que sorgeixin disputes entre participants oficials o entre l'organitzadora de l'Exposició i altres participants oficials, en compliment de l'article 10 del Reglament general.

Article 3. *Composició.*

Els membres del Comitè de Direcció han de ser elegits d'entre els comissaris de secció dels estats membres de l'Oficina Internacional d'Exposicions (d'ara endavant, «OIE») que participen en l'Exposició. Els comissaris de secció que siguin designats membres del Comitè de Direcció han d'assistir a les reunions del Comitè de Direcció, participar activament en l'Exposició, així com estar presents de manera regular en l'emplaçament de l'Exposició.

Article 4. *Òrgans de govern.*

1. El comissari de l'Exposició ha de convocar, com més aviat millor, una reunió dels comissaris de secció en representació dels països participants per designar un president i un Comitè de Direcció que els representi, per considerar qüestions d'interès mutu i per exercir els poders estipulats a l'article 10 del Reglament general de l'Exposició Internacional de Saragossa 2008.

2. El president del Col·legi de Comissaris de Secció també és president del Comitè de Direcció. El vicepresident del Comitè de Direcció és elegit d'entre els seus membres per majoria simple de vots emesos pel Comitè de Direcció.

3. El president s'encarrega de presidir les reunions del Comitè de Direcció. En cas d'absència del president o un altre impediment, és el vicepresident qui presideix la reunió del Comitè de Direcció.

Article 5. *Assistència tècnica al Comitè de Direcció.*

L'OIE nomena un conseller tècnic i el remunera, amb la consulta prèvia amb el comissari de l'Exposició i l'organitzadora. Les responsabilitats del conseller tècnic són assessorar el Comitè de Direcció en qüestions relacionades amb les reglamentacions de l'OIE; organitzar l'agenda de les reunions; redactar les actes de les reunions, i presentar-ne una còpia a l'OIE; i proporcionar l'assistència que requereixin els temes abordats a la reunió. El Conseller tècnic té veu en totes les reunions del Comitè de Direcció, encara que no té dret a vot.

Article 6. *Freqüència de les reunions.*

Les reunions periòdiques del Comitè de Direcció s'han de dur a terme a Saragossa cada sis mesos a partir de la primera reunió fins a la inauguració de l'Exposició, i el Comitè de Direcció ha de decidir la freqüència de les seves reunions durant el període d'activitats de l'Exposició.

Article 7. *Reunions extraordinàries.*

El president ha de convocar reunions extraordinàries al seu propi criteri, o a petició del comissari de l'Exposició o a la d'un terç, com a mínim, dels membres del Comitè de Direcció.

Article 8. *Suport al Comitè de Direcció.*

L'organitzadora ha de brindar, a càrrec seu i amb la supervisió del comissari de l'Exposició, els serveis següents entre altres de necessaris per facilitar el compliment de les funcions del Comitè de Direcció:

- (1) provisió de recursos i serveis d'interpretació per a les reunions del Comitè de Direcció;
- (2) assistència en preparatius de caràcter administratiu a la Secretaria del Comitè de Direcció;
- (3) provisió d'un representant d'enllaç que garanteixi la comunicació eficaç amb l'OIE.

Article 9. *Assistència.*

Només els membres del Comitè de Direcció i el conseller tècnic poden participar en les reunions del Comitè de Direcció. No obstant això, tots els membres han de tenir dret a assistir-hi en companyia d'un conseller, el qual no té ni veu ni vot en les reunions.

Article 10. *Representació.*

En cas de tenir motius que ho justifiquin, els membres del Comitè de Direcció poden delegar en un altre membre perquè els representi en les sessions del Comitè.

Article 11. *Quòrum i vot.*

1. La vàlida constitució del Comitè de Direcció requereix la concurrència de la meitat dels seus membres, com a mínim, presents o representats.

2. Les decisions s'han de prendre per majoria simple dels vots emesos pels membres presents. En cas d'empat, el president té el vot de qualitat.

Article 12. *Informe d'activitats.*

Una vegada conclosa l'Exposició, el Comitè de Direcció ha de redactar un informe de les seves activitats, que s'ha de remetre al Col·legi de Comissaris de Secció, a l'OIE i al comissari de l'Exposició

MINISTERI D'EDUCACIÓ I CIÈNCIA

14332 *CORRECCIÓ d'errors del Reial decret 276/2007, de 23 de febrer, pel qual s'aprova el Reglament d'ingrés, accessos i adquisició de noves especialitats en els cossos docents a què es refereix la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació, i es regula el règim transitori d'ingrés a què es refereix la disposició transitòria dissetena de la Llei esmentada.* («BOE» 178, de 26-7-2007.)

Havent observat errors en el Reial decret 276/2007, de 23 de febrer, pel qual s'aprova el Reglament d'ingrés, accessos i adquisició de noves especialitats en els cossos docents a què es refereix la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació, i es regula el règim transitori d'ingrés a què es refereix la disposició transitòria dissetena de la Llei esmentada, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 53, de 2 de març de 2007, i en el suplement en català número 9, de 16 de març de 2007, se'n fan a les rectificacions oportunes referides a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 1176, primera columna, a l'article 37, paràgraf segon, última línia, on diu: «... de cada cos d'origen», ha de dir: «... de cada cos d'origen, conforme al repartiment territorial que correspongui a cada Administració educativa convocant.»

A la mateixa pàgina, segona columna, a l'apartat 3 de l'article 39, on diu: «... i es mantenen en el mateix destí que ocupaven en el cos de procedència.», ha de dir: «... i es mantenen, a excepció del cos de catedràtic de música i arts escèniques, en el mateix destí que ocupaven en el cos de procedència, sempre que aquest destí sigui de l'àmbit de l'Administració educativa convocant.»

MINISTERI D'INDÚSTRIA, TURISME I COMERÇ

14334 *CORRECCIÓ d'errors del Reial decret 661/2007, de 25 de maig, pel qual es regula l'activitat de producció d'energia elèctrica en règim especial.* («BOE» 178, de 26-7-2007.)

Havent observat errors en el Reial decret 661/2007, de 25 de maig, pel qual es regula l'activitat de producció d'energia elèctrica en règim especial, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 126, de 26 de maig de 2007, i en el suplement en català número 19, d'1 de juny de 2007, en la redacció efectuada per la correcció d'errors del Reial decret esmentat, publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 177, de 25 de juliol de 2007, i en el suplement en català número 25, de 26 de juliol de 2007, se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 3598, segona columna, a l'article 22, apartat 1, paràgraf primer, on diu: «... que no pot ser inferior a sis mesos.», ha de dir: «... que no pot ser inferior a dotze mesos.»

MINISTERI DE SANITAT I CONSUM

14404 *ORDRE SCO/2274/2007, de 23 de juliol, per la qual es modifica l'annex del Reial decret 2002/1995, de 7 de desembre, pel qual s'aprova la llista positiva d'additius edulcorants autoritzats per al seu ús en l'elaboració de productes alimentaris, així com les condicions d'utilització.* («BOE» 179, de 27-7-2007.)

El Reial decret 2002/1995, de 7 de desembre, pel qual s'aprova la llista positiva d'additius edulcorants autoritzats per al seu ús en l'elaboració de productes alimentaris, així com les condicions d'utilització, incorpora al nostre ordenament jurídic intern la Directiva 94/35/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 30 de juny de 1994, relativa als edulcorants utilitzats en els productes alimentaris. Aquest Reial decret ha estat modificat diverses vegades, l'última a través del Reial decret 2197/2004, de 25 de novembre, pel qual es modifica el Reial decret 2002/1995, de 7 de desembre.

La Directiva 2006/52/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol de 2006, per la qual es modifica la Directiva 95/2/CE, relativa a additius alimentaris diferents dels colorants i edulcorants, i la Directiva 94/35/CE, relativa als edulcorants utilitzats en els productes alimentaris, introdueix canvis en la legislació d'additius per l'autorització d'ús d'un nou edulcorant, l'eritritol (E-968).

Mitjançant aquesta disposició es transfereix parcialment a l'ordenament jurídic intern la Directiva 2006/52/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol de 2006, en el que correspon a les modificacions de la Directiva 94/35/CE.

En la seva tramitació han estat escoltats els sectors afectats, s'han consultat les comunitats autònomes i la Comissió Interministerial per a l'Ordenació Alimentària ha emès un informe preceptiu.